叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

['februəri] - , - .
February 18 , 1914 .
二月 - , - .

1914年2月18日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ai] [kʌm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [lɑːst] [wiːk] ,
" I come , " said Mr . Lloyd George last week ,
" 我 来 , " 说 先生 . 劳埃德 乔治 最后的 星期 ,

“我来了，”劳合·乔治先生上周说道。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːmɪŋ] [stɒk] [raɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
" from a farming stock right down from the Flood .
" 从 一个 农业 库存 正确的 向下 从 这 洪水 .

“源自大洪水时期的农耕世家。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)]['wɒnts][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] .
The first thing a farmer wants is to be secure .
这 第一的 事物 一个 农民 想要 是 到 是 安全的 .

农民最想要的就是安全感。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][lænd]['tenjə(r)]
" It was of course during the Flood that the insecurity of land tenure
" 它 曾是 的 课程 期间 这 洪水 那 这 不安全感 的 土地 任期
[wɒz; wəz][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
was most noticeable .
曾是 最多 显 .

“当然，正是在洪水期间，土地所有权的不稳定性才表现得最为明显。”

[lɔːd] ['kærɪk] , [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Lord **Carrick** **,** **who** **a** **few** **months** **ago** **was** **appearing** **in** **a** **sketch** **at** **the**
主 卡里克 , WHO 一个 很少 几个月 前 曾是 出现 在 一个 草图 在 这
[ˌkɒlə'siːəm] ,
Coliseum **,**
罗马斗兽场 ,

几个月前曾在伦敦大剧院出演小品的卡里克勋爵

['sekəndid] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
seconded **the** **Address** **in** **the** **House** **of** **Lords** **.**
附议 这 地址 在 这 房子 的 领主 .

附议了上议院的演讲。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][taɪz] [bɪ'twiːn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
We **are** **glad** **to** **note** **the** **growth** **of** **ties** **between** **Parliament** **and** **the**
我们 是 高兴的 到 笔记 这 生长 的 领带 之间 议会 和 这
[steɪdʒ] ,
Stage **,**
阶段 ,

我们很高兴地注意到议会与戏剧界之间的联系日益紧密。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [lɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd]
and **we** **are** **not** **without** **hope** **that** **before** **long** **a** **further** **link** **will** **be** **added**
和 我们 是 不是 没有 希望 那 前 长的 一个 更远 关联 将要 是 额外
[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
in **the** **person** **of** **Sir** **George** **Alexander** **.**
在 这 人 的 先生 乔治 亚历山大 .

我们并非没有希望，不久之后，乔治·亚历山大爵士将为我们增添一位新的纽带。

[ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
A **new** **form** **of** **flying** **boat** **is** **being** **built** **in** **America** **,**
一个 新的 形式 的 飞行 船 是 存在 建造 在 美国 ,

美国正在建造一种新型水上飞机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] ['sʌmbədi] [meɪ] [flai][frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə]['aɪələnd][ɪn]
in **which** **it** **is** **hoped** **that** **somebody** **may** **fly** **from** **Newfoundland** **to** **Ireland** **in**
在 哪个 它 是 希望 那 某人 可能 飞 从 纽芬兰 到 爱尔兰 在
[ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] .
fifteen **hours** **.**
十五 小时 .

希望有人能在十五小时内从纽芬兰飞到爱尔兰。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [həʊm] [ruːl] , [wiː; wi] [trʌst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd]
In **the** **event** **of** **Home** **Rule** **,** **we** **trust** **,** **for** **the** **sake** **of** **the** **intrepid**
在 这 事件 的 家 规则 , 我们 相信 , 为了 这 清酒 的 这 强悍
['eɪvieɪtə(r)] ,
aviator **,**
飞行员 ,

如果实行地方自治，我们相信，为了那些勇敢的飞行员，

[ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] [flit] ['flaɪɪŋ] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
that **a** **still** **fleeter** **flying** **boat** **will** **be** **designed** **for** **the** **return** **journey** **.**
那 一个 仍然 弗利特 飞行 船 将要 是 设计 为了 这 返回 旅行 .

返程将设计速度更快的水上飞机。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] ['æbi] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːlθəm] [krɒs]
A **resident** **of** **Waltham** **Abbey** **has** **just** **received** **a** **letter** **with** **a** **Waltham** **Cross**
一个 居民 的 沃尔瑟姆 修道院 有 只是 已收到 一个 信 和 一个 沃尔瑟姆 叉
[pəʊst] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ['deɪtɪd] ['februəri] , - , - .
post **-** **mark** **on** **the** **back** **of** **the** **envelope** **dated** **February** **,** **31** **,** **1914** **.**
邮政 - 标记 在 这 后退 的 这 信封 日期 二月 , - , - .

沃尔瑟姆修道院的一位居民刚刚收到一封信，信封背面盖有沃尔瑟姆十字路口的邮戳，日期为 1914 年 2 月 31 日。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [prə'pəuziz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst]

We	understand	that	the	recipient	proposes	to	return	the	letter	to	the	Post
我们	理解	那	这	接受者	提议	到	返回	这	信	到	这	邮政

['ɒfɪs] [mɑ:kt] " [deɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

Office	marked	"	Date	unknown	.
办公室	标记	"	日期	未知	.

我们了解到收件人打算将信件退回邮局，并在信封上注明"日期不详"。

" [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][taɪm] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	With	reference	to	the	Old	Time	Supper	which	is	to	be	a	feature	of	the
"	和	参考	到	这	老的	时间	晚餐	哪个	是	到	是	一个	特征	的	这

['tʃelsi] [a:ts] [klʌb] [bɔ:l] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]

Chelsea	Arts	Club	Ball	we	are	requested	to	state	that	it	must	not	be
切尔西	艺术	俱乐部	球	我们	是	请求	到	状态	那	它	必须	不是	是

['teɪkən] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði]

taken	that	all	the	food	offered	for	consumption	on	that	occasion	will	bear	the
已采取	那	全部	这	食物	提供	为了	消耗	在	那	场合	将要	熊	这

[stæmp][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

stamp	of	antiquity	.
邮票	的	古代	.

"关于切尔西艺术俱乐部舞会的特色活动——老式晚宴，我们特此声明，并非所有届时提供的食物都带有古老的印记。

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:məd] ,

An	enterprising	publisher	has	,	it	is	rumoured	,
一个	进取	出版商	有	,	它	是	传闻	,

据传，一位颇具进取心的出版商已经.....

[pə'sweɪdɪd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm]

persuaded	no	less	a	personage	than	Mr	.	Lloyd	George	to	write	some
被说服	不	较少的	一个	人士	比	先生	.	劳埃德	乔治	到	写	一些

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

books	for	him	,
图书	为了	他	,

他甚至说服了劳合·乔治先生为他写了几本书。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [deɪt] , " ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] [læm] ([ʃɔ:n]) , "

and	we	are	promised	at	an	early	date	,	"	Essays	on	Lamb	(	shorn	)	,	"
和	我们	是	承诺	在	一个	早期的	日期	,	"	散文	在	羊肉	(	剪	)	,	"

我们被告知，不久之后将出版《论羔羊（剪毛）》一书。

" [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [mɑ:n'roʊz] ,

"	The	Fortunes	of	Montrose	,
"	这	财富	的	蒙特罗斯	,

《蒙特罗斯的命运》

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] .

"	and	other	works	of	creative	fancy	.
"	和	其他	作品	的	有创造力的	想要	.

以及其他天马行空的创意作品。

" [ai][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] ['jestədeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [pəʊl] , " [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn]

"	I	was	shaved	yesterday	by	a	highly	intelligent	young	Pole	,	"	says	a	writer	in
"	我	曾是	剃光	昨天	经过	一个	高度	聪明的	年轻的	极	,	"	说道	一个	作家	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] .

The	Express	.
这	表达	.

《快报》的一位作家写道："昨天，一位非常聪明的波兰年轻男子给我刮了胡子。"

[ðə; ði] ['ba:bəz] [pəʊl][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

The	Barber's	Pole	is	of	course	a	very	old	institution	.
这	理发师	极	是	的	课程	一个	非常	老的	机构	.

理发店的标志杆当然是一个非常古老的标志。

" [əʊld] ['mɑːstəz] — [və'lɑːskwɛz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Old Masters — Velasquez and so on — what are they ?
" 老的 大师 — 维拉斯奎兹 和 所以 在 — 什么 是 他们 ?

"古代大师——委拉斯凯兹等等——他们是什么样的人？"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [iːv] [lɑːst] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] .
" said Mr . Justice Eve last week during a case dealing with pictures .
" 说 先生 . 正义 前夕 最后的 星期 期间 一个 案件 处理 和 图片 .

"伊夫法官上周在处理一起涉及照片的案件时说道。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kæʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] .
" I should turn them into cash if they were mine .
" 我 应该 转动 他们 进入 现金 如果 他们 是 矿 .

"如果这些东西是我的，我应该把它们变现。"

" ['siːɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] ['peɪntɪd] [iːvz] ['pɔːtreɪt] ,
" Seeing how often the old fellows painted Eve's portrait ,
" 看到 如何 经常 这 老的 伙伴们 绘 夏娃的 肖像 ,

"看到老人们经常画夏娃的肖像，

[ðɪs] ['dɪktəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [straɪks] [wʌn][æz; əz] [ʌn'greɪʃəs] .
this dictum of his Lordship strikes one as ungracious .
这 格言 的 他的 领主 罢工 一 作为 不友善的 .

这位阁下的这番话显得十分失礼。

['mesəz] . ['braɪənt][ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [meɪ]
Messrs . Bryant and May have issued a brochure describing how little houses may
先生们 . 布莱恩特 和 可能 有 发布 一个 宣传册 描述 如何 小的 房屋 可能
[biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
be made out of matches .
是 制成 出去 的 比赛 .

布莱恩特先生和梅先生出版了一本小册子，介绍了如何用火柴制作小房子。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] " [haʊ] [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm] , " [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] , [meɪ]
A companion volume , entitled " How to light them , " by a Suffragette , may
一个 伴侣 体积 , 标题 " 如何 到 光 他们 , " 经过 一个 妇女参政论者 , 可能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːtli] .
be expected shortly .
是 预期的 不久 .

一本名为《如何点燃它们》的配套书籍，作者是一位妇女参政论者，预计不久后就会出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] ,
It is sometimes asked ,
它 是 有时 问 ,

有时人们会问：

[waɪ] [duː; də][səʊ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wen] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [teɪk]
Why do so few individuals when sentenced to death for murder take
为什么 做 所以 很少 个人 什么时候 判刑 到 死亡 为了 谋杀 拿
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] ?
advantage of their right to appeal ?
优势 的 他们的 正确的 到 上诉 ?

为什么被判处死刑的谋杀犯中，只有极少数人会行使上诉权?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'piːl] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The answer is , Because the Court of Criminal Appeal has the power of
这 回答 是 , 因为 这 法庭 的 刑事 上诉 有 这 力量 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] .
increasing a sentence .
增加 一个 句子 .

答案是，因为刑事上诉法院有权加重刑罚。

" ['sæmjʊəl] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wʌn] ['pɑ:nʃəs] ['pailət]
" **Samuel** , **in** **the** **spirit** **of** **a** **notorious** **member** **of** **his** **race** , **one** **Pontius** **Pilate**
" 塞缪尔 , 在 这 精神 的 一个 臭名昭著 成员 的 他的 种族 , 一 庞蒂乌斯 普拉提
,
,
,

“撒母耳效仿他族中一位臭名昭著的成员，本丢·彼拉多，

[,disə'vau] [ɔ:l] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði]
disavows **all** **responsibility** **in** **the** **matter** **of** **the** **shooting** **of** **Englishmen** **in** **the**
否认 全部 责任 在 这 事情 的 这 射击 的 英国人 在 这
['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .
Transvaal .
德兰士瓦 .

对于在德兰士瓦枪杀英国人一事，否认负有任何责任。

" [nju:] ['wɪtnəs] .
" **New** **Witness** .
" 新的 证人 .

“新证人。”

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]) ['ɑ:veɪ] ! ['si:vɪs] [rə'meɪn] !
Mr . **Punch** (**to** **Mr** . **Samuel**) **Ave** ! **Civis** **Romane** !
先生 . 冲床 (到 先生 . 塞缪尔) 大道 ! 公民 罗曼 !

潘趣先生（对塞缪尔先生说）：Ave! Civis Romane!

['bʌtlə(r)] ([tu:; tə] [nju:] ['sɜ:vənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]) .
Butler (**to** **new** **servant** **from** **the** **country**) .
巴特勒 (到 新的 仆人 从 这 国家) .

管家（对来自乡下的新仆人说）。

" [wen] [ju:v] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['kli:nɪŋ] [nekst] [dɔ:rz] [steps] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [bɪ'gɪn]
" **When** **you've** **quite** **finished** **cleaning** **next** **door's** **steps** **perhaps** **you** **would** **kindly** **begin**
" 什么时候 你已经 相当 完成的 打扫 下一个 门的 步骤 也许 你 会 亲切地 开始
[ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] . "
on **our** **own** . "
在 我们的 自己的 . "

“等你把隔壁的台阶打扫干净后，能不能也帮我们打扫一下我们家的台阶呢？”

" [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] . — - [maɪ][sə'mɑ:li] [bʊk] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [baɪ] ['kæptɪn] [mɔ:s] , [hu:] [spent] [ə; eɪ]
" **Bric** - **a** - **brac** . **—** ' **My** **Somali** **Book** ' **is** **a** **work** **by** **Captain** **Mosse** , **who** **spent** **a**
" 砖块 - 一个 - 支架 . — - 我的 索马里 书 - 是 一个 工作 经过 队长 莫斯 , WHO 花费 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
considerable **time** **in** **the** **country** ,
大量 时间 在 这 国家 ,

“杂物——《我的索马里书》是莫斯上尉的作品，他曾在索马里生活过相当长一段时间。”

[wɪtʃ] ['sæmpsən] [ləʊ] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] .
which **Sampson** **Low** **is** **about** **to** **publish** .
哪个 桑普森 低的 是 关于 到 发布 .

桑普森·洛即将出版。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['mɒdəsti] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ,

Modesty	**is**	**all**	**very**	**well**	**in**	**its**	**place**	**,**	**but**	**to**	**publish**	**an**	**area**	**of**	**over**	**400**	**,**
谦逊	是	全部	非常	出色地	在	它是	地方	,	但	到	发布	一个	区域	的	超过	-	,

谦虚固然重要，但要出版超过400页的内容，

- [skweə(r)][maɪlz][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ðə; ði] [fiːt] " [brɪk] - - - [brɑːts] " — [wel] !

000	**square**	**miles**	**and**	**then**	**call**	**the**	**feat**	**"**	**Bric**	**-**	**à**	**-**	**Brac**	**"**	**—**	**well**	**!**
-	正方形	英里	和	然后	称呼	这	特技	"	砖块	-	-	-	支架	"	—	出色地	!

1000 平方英里，然后把这项壮举称为"小玩意儿"——好吧！

" [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ɒv; əv] £20 [ænd; ənd][kɒsts][wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][æt; ət] ['krɔɪdən] ['bʌrə] [pə'liːs] -

"	**The**	**full**	**penalty**	**of**	**£20**	**and**	**costs**	**was**	**imposed**	**at**	**Croydon**	**Borough**	**Police**	**-**
"	这	满的	惩罚	的	£20	和	成本	曾是	强加	在	克罗伊登	行政区	警察	-

[kɔːt] [ə'pɒn] ['ɜːnɪst] [ˌmɔːntiˌfɪ'ɔːri] [diː] ['wɪltən] ,

court	**upon**	**Ernest**	**Montefiore**	**de**	**Wilton**	**,**
法庭	之上	欧内斯特	蒙特菲奥雷	德	威尔顿	,

"克罗伊登区警察法庭对欧内斯特·蒙特菲奥雷·德·威尔顿处以20英镑的罚款及诉讼费。"

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] - [striːt] , ['dʌbljuː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði][ten] - [maɪl]['lɪmɪt][æt; ət]

of	**St**	**.**	**James's**	**-**	**street**	**,**	**W**	**.**	**,**	**for**	**exceeding**	**the**	**ten**	**-**	**mile**	**limit**	**at**
的	英石	.	詹姆斯的	-	街道	,	W	.	,	为了	超过	这	十	-	英里	限制	在

[ˌsaʊθ'end] [ɒn][dʒæn] . - .

Southend	**on**	**Jan**	**.**	**25**	**.**
绍森德	在	一月	.	-	.

圣詹姆斯街西段的居民因 1 月 25 日在 Southend 超过 10 英里的限速而被罚款。

- & [wɒts] - ['bɪliəd] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

Burroughes	**&**	**Watts**	**'**	**Billiard**	**Tables**	**for**	**Speed**	**.**
-	&	瓦特	-	台球	表格	为了	速度	.

Burroughes & Watts 的高速台球桌。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

"-日常的

['telɪgrɑːf] .

Telegraph	**.**
电报	.

电报。

['mɪstə(r)] . [diː] ['wɪltən] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] : " [nəʊ] , [θæŋks] .

Mr	**.**	**de**	**Wilton**	**,**	**reading**	**the**	**advertisement**	**:**	**"**	**No**	**,**	**thanks**	**.**
先生	.	德	威尔顿	,	阅读	这	广告	:	"	不	,	谢谢	.

德·威尔顿先生读着广告说："不，谢谢。"

[ə; eɪ] ['riːəli] [sləʊ] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

A	**really**	**slow**	**table**	**for**	**me**	**.**
一个	真的	慢的	桌子	为了	我	.

对我来说，这张桌子速度真的太慢了。

" [ðə; ði] [straɪk] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] .

"	**THE**	**STRIKE**	**OF**	**SCHOOL**	**-**	**TEACHERS**	**.**
"	这	罢工	的	学校	-	教师	.

"学校教师罢工。

[sɜː(r)] , — [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['prɒpəli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Sir	**,**	**—**	**Is**	**the**	**nation**	**properly**	**alive**	**to**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**educational**
先生	,	—	是	这	国家	适当地	活	到	这	严肃	的	这	教育

['ɪmpæs] [ɪn] ['herɪfədʃə] ?

impasse	**in**	**Herefordshire**	**?**
僵局	在	赫里福德郡	?

先生，——全国是否真正意识到赫里福德郡教育僵局的严重性？

['pɜːsənəli] [ai] [vjuː] [wɪð] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] .

Personally	**I**	**view**	**with**	**alarm**	**the**	**state**	**of**	**things**	**of**	**which**	**that**	**is**	**a**	**symptom**	**.**
亲自	我	看法	和	警报	这	状态	的	事物	的	哪个	那	是	一个	症状	.

我个人对这种现象所反映出的现状感到担忧。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [spredz] , [æz; əz] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ?

What	**will**	**it**	**mean**	**if**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**spreads**	**,**	**as**	**I**	**fear**	**it**	**may**	**?**
什么	将要	它	意思是	如果	这	种类	的	事物	传播	,	作为	我	害怕	它	可能	?

如果这种事情像我担心的那样蔓延开来，那将意味着什么?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mænəz] .

We	**shall**	**have**	**the**	**children**	**of**	**our**	**working**	**-**	**classes**	**growing**	**up**	**ill**	**-**	**educated**	**and**	**with**	**imperfect**	**manners**	**.**
我们	将	有	这	孩子们	的	我们的	在职的	-	课程	生长	向上	患病的	-	受过教育	和	和	不完善	礼仪	.

我们将看到工人阶级的孩子在成长过程中缺乏教育，缺乏良好的礼仪。

[ðeə(r)] ['spelɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fə'netɪk] .

Their	**spelling**	**will**	**become**	**phonetic**	**.**
他们的	拼写	将要	变得	语音	.

他们的拼写将变成拼音拼写。

[ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [grə'mætɪkli] .

They	**will**	**cease**	**to**	**speak**	**grammatically**	**.**
他们	将要	停止	到	说话	语法上	.

他们将不再使用语法规则说话。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] ['pliːzɪŋ] ['æksent] .

They	**will**	**lose**	**their**	**pleasing**	**accent**	**.**
他们	将要	失去	他们的	令人愉悦	口音	.

他们会失去悦耳的口音。

[ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [meɪ] ['iːv(ə)n] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['erə(r)z] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

Their	**lack**	**of**	**instruction**	**in**	**arithmetic**	**may**	**even**	**lead**	**them**	**into**	**errors**	**savouring**	**of**	**criminality**	**.**
他们的	缺少	的	操作说明	在	算术	可能	甚至	带领	他们	进入	错误	品味	的	犯罪	.

他们缺乏算术方面的训练，甚至可能导致他们犯下近乎犯罪的错误。

[wɜːs] , [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɑːt] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .

Worse	**,**	**they**	**will**	**fall**	**back**	**in**	**their**	**appreciation**	**of**	**music**	**,**	**art**	**and**	**poetry**	**.**
更糟	,	他们	将要	落下	后退	在	他们的	欣赏	的	音乐	,	艺术	和	诗	.

更糟糕的是，他们对音乐、艺术和诗歌的鉴赏能力将会退步。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['træʃi] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðeə(r)] [teɪsts] .

They	**will**	**be**	**reading**	**trashy**	**and**	**sensational**	**literature**	**rather**	**than**	**the**	**classical**	**works**	**to**	**which**	**our**	**elementary**	**education**	**directs**	**their**	**tastes**	**.**
他们	将要	是	阅读	垃圾	和	轰动一时	文学	相当	比	这	古典	作品	到	哪个	我们的	初级	教育	导演	他们的	口味	.

他们将阅读低俗耸人听闻的文学作品，而不是我们小学教育引导他们欣赏的经典作品。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

To	**my**	**mind**	**,**	**the**	**condition**	**of**	**things**	**is**	**grave**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
到	我的	头脑	,	这	状况	的	事物	是	严重	在	这	极端	,

在我看来，情况极其严峻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai][beg][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]

and	for	the	sake	of	the	children	I	beg	the	nation	to	wake	up	and
和	为了	这	清酒	的	这	孩子们	我	求	这	国家	到	唤醒	向上	和

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðiːz] [straɪks] ['pɒsəb(ə)l] .

put	an	end	to	conditions	which	make	these	strikes	possible	.
放	一个	结尾	到	状况	哪个	制作	这些	罢工	可能的	.

为了孩子们的福祉，我恳请全国人民觉醒，结束导致这些罢工发生的种种状况。

[jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] .

Educational	Reformer	.
教育	改革者	.

教育改革者。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [straɪk] [ɒv; əv] [skuːl] -

—	The	most	promising	event	of	last	week	was	the	delightful	strike	of	school	-
—	这	最多	有前途	事件	的	最后的	星期	曾是	这	愉快	罢工	的	学校	-

['tiːtʃə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .

teachers	in	that	beautiful	county	of	Hereford	.
教师	在	那	美丽的	县	的	赫里福德	.

—上周最令人振奋的事件是美丽的赫里福德郡教师们令人愉快的罢工。

['hæpi] ['tʃɪldrən] , [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld]

Happy	children	,	thus	to	be	freed	from	the	shackles	of	our	so	-	called
快乐的	孩子们	,	因此	到	是	自由	从	这	镣铐	的	我们的	所以	-	称为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

快乐的孩子，才能从我们所谓的教育的枷锁中解脱出来。

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [skuːl] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['mʌðə(r)]

They	will	now	go	to	the	only	school	worth	learning	in	—	the	school	of	Mother
他们	将要	现在	去	到	这	仅有的	学校	值得	学习	在	—	这	学校	的	母亲

['neɪtʃə(r)] ;

Nature	;
自然	;

他们现在将去唯一值得学习的学校——大自然的学校；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [straɪk] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm]

and	if	only	the	strike	will	continue	long	enough	we	shall	see	in	years	to	come
和	如果	仅有的	这	罢工	将要	继续	长的	足够的	我们	将	看	在	年	到	来

['poʊəts][ænd; ənd] ['pentər] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

poets	and	painters	and	musicians	making	a	glad	procession	from	their
诗人	和	画家	和	音乐家	制作	一个	高兴的	游行	从	他们的

['herifədʃə] [hoʊmz] [tuː; tə] ['kæri] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

Herefordshire	homes	to	carry	light	and	joy	into	our	dark	places	.
赫里福德郡	房屋	到	携带	光	和	喜悦	进入	我们的	黑暗的	地方	.

如果罢工能够持续足够长的时间，我们将在未来的几年里看到诗人、画家和音乐家们兴高采烈地从他们在赫里福德郡的家中出发，将光明和欢乐带到我们黑暗的地方。

[jɔːz] [ɪkˈstætɪkli] ,
Yours **ecstatically** **,**
此致 欣喜若狂 ,

欣喜若狂的你，

[ˈvævəsʊə(r)] [ˈprɪŋgl] .
Vavasour **Pringle** **.**
瓦瓦索尔 品客薯片 .

Vavasour Pringle。

" [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈzænzɪbɑː(r)] ([ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwestən]) [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtʃaːrɪŋ] - [krɒs]
" **The** **Bishop** **of** **Zanzibar** **(** **Dr** **.** **Weston** **)** **arrived** **at** **Charing** **-** **cross**
" 这 主教 的 桑给巴尔 (博士 . 韦斯顿) 到达的 在 查令 - 叉
[frɒm; frəm][ˈpærɪs] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] . . . .
from **Paris** **yesterday** **afternoon** **.** **.** **.** **.**
从 巴黎 昨天 下午 . . . .

“桑给巴尔主教（韦斯顿博士）昨天下午从巴黎抵达查令十字街……”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] , [wʌn] , [griːk] - [striːt] .
He **went** **to** **the** **House** **of** **Charity** **,** **1** **,** **Greek** **-** **street** **.**
他 去 到 这 房子 的 慈善 , 1 , 希腊语 - 街道 .

他去了希腊街1号的慈善之家。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And **a** **very** **good** **address** **for** **him** **.**
和 一个 非常 好的 地址 为了 他 .

对他来说，这是一个非常好的地址。

" [ʃiː; ˈʃiːə] , [ˈblækbɜːn] [ɹˈəʊvəz] - [ˈklevə(r)] [ˈɪnsaɪt] - [raɪt] ,
" **Shea** **,** **Blackburn** **Rovers** **'** **clever** **insight** **-** **right** **,**
" 谢伊 , 布莱克本 流浪者队 - 聪明的 洞察力 - 正确的 ,

“谢伊，布莱克本流浪者队的巧妙见解——没错，

[skɔːd] [ɔːl] [θriː] [gəʊlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [liːg] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [liːg] [æt; ət]
scored **all** **three** **goals** **for** **the** **Football** **League** **against** **the** **Southern** **League** **at**
得分 全部 三 目标 为了 这 足球 联盟 反对 这 南方 联盟 在
[njuː] [krɒs] . " — [ˈwestmɪnstə(r)] [gəˈzet] .
New **Cross** **.** **"** **—** **Westminster** **Gazette** **.**
新的 叉 . " — 威斯敏斯特 公报 .

“在对阵新十字的足球联赛中，他为南部联赛打进了全部三个进球。”——威斯敏斯特公报。

[sɪˈlekʃ(ə)n] [kəˈmɪtiz] [ˈɪnsaɪt] [ˈɔːlsəʊ] [raɪt] , [ˈevɪdəntli] .
Selection **Committee's** **insight** **also** **right** **,** **evidently** **.**
选择 委员会的 洞察力 还 正确的 , 显然 .

显然，遴选委员会的判断也是正确的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **122** **]**
[页 -]

[ges] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
GUESS WHO IT IS .
猜测 WHO 它 是 .

猜猜是谁?

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ([wɪð] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [west]
From a Competition in People of Position (with which are incorporated West
从 一个 竞赛 在 人们 的 位置 (和 哪个 是 公司 西方
[end] [ˈwɪspərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪfeə(r)] [ˈmɪstəriz]) .
End Whispers and Mayfair Mysteries) .
结尾 低语 和 梅菲尔 谜团) .

出自《人物地位竞赛》(其中包含《西区耳语》和《梅菲尔谜案》)。

[ˈpraɪzɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ˈridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] , [ˈsekənd] ,
Prizes will be awarded to the three readers who are first , second ,
奖品 将要 是 获奖 到 这 三 读者 WHO 是 第一的 , 第二 ,

将向第一名、第二名、

[ænd; ənd] [θɜːd] [ɪn] [gesɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdentɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti]
and third in guessing the identities of the greatest number of Society
和 第三 在 猜测 这 身份 的 这 最 数字 的 社会
[ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ges]
Personages indicated in the Guess
人物 表明的 在 这 猜测

第三名是猜中"猜测"中提到的社会名流人数最多的人。

[huː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .
Who It Is series of articles .
WHO 它 是 系列 的 文章 .

"人物介绍"系列文章。

[fɜːst] [praɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] [dəˈbret] .
First Prize , a copy of this year's Debrett .
第一的 奖 , 一个 复制 的 这 年 德布雷特 .

一等奖，奖品为今年的《德布雷特名誉名录》一本。

[ˈsekənd] [praɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [dəˈbret] .
Second Prize , a copy of last year's Debrett .
第二 奖 , 一个 复制 的 最后的 年 德布雷特 .

二等奖，一本去年的《德布雷特名誉名录》。

[θɜːd] [praɪz] ,
Third Prize ,
第三 奖 ,

三等奖

[ə; eɪ] [baʊnd] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ([wɪð] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [west] - [end]
a bound volume of People of Position (with which are incorporated West - End
一个 边界 体积 的 人们 的 位置 (和 哪个 是 公司 西方 - 结尾
[ˈwɪspərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪfeə(r)] [ˈmɪstəriz] .)
Whispers and Mayfair Mysteries .)
低语 和 梅菲尔 谜团 .)

一本装订成册的《权贵人物》(其中收录了《西区秘闻》和《梅菲尔谜案》)。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈmætəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
She is a woman who matters very much indeed .
她 是 一个 女士 WHO 事情 非常 很多 的确 .

她是一位非常重要的女性。

[baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [tuː] [ɪkˈstriːmli] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæmɪlɪz] ,
By birth and by marriage she belongs to two extremely ancient families ,
经过 出生 和 经过 婚姻 她 属于 到 二 极其 古老的 家庭 ,

她出身于两个极其古老的家族，并通过婚姻也加入了这两个家族。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn]['brɪt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

which	were	settled	in	Britain	when	it	was	entirely	covered	with	forests
哪个	是	定居	在	英国	什么时候	它	曾是	完全	涵盖	和	森林

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['lɑːdʒli] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

and	inhabited	largely	by	wild	beasts	.
和	有人居住的	很大程度上	经过	荒野	野兽	.

他们定居于英国时，英国还完全被森林覆盖，主要栖息着野生动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	it	is	not	any	advantage	of	birth	or	of	wealth	that	has	made	her
但	它	是	不是	任何	优势	的	出生	或者	的	财富	那	有	制成	她

[ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['fɪgə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .

the	great	social	figure	she	is	.
这	伟大的	社会的	数字	她	是	.

但使她成为如今这样伟大的社会人物的，并非出身或财富带来的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] .

It	is	her	extraordinary	charm	and	her	arresting	personality	.
它	是	她	非凡的	魅力	和	她	逮捕	性格	.

她拥有非凡的魅力和引人注目的个性。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	is	not	strictly	beautiful	,
她	是	不是	严格	美丽的	,

她并不算漂亮，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

but	her	smile	is	peculiarly	her	own	—	a	rare	distinction	in	these	days
但	她	微笑	是	奇特地	她	自己的	—	一个	稀有的	区别	在	这些	天

[wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

when	there	is	so	much	that	is	artificial	.
什么时候	那里	是	所以	很多	那	是	人造的	.

但她的笑容却独具特色——在如今充斥着虚假之物的时代，这实属难得。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [best] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn]

She	has	the	reputation	of	being	one	of	the	three	best	dressed	women	in
她	有	这	名声	的	存在	一	的	这	三	最好的	穿着	女性	在

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

她被誉为欧洲最会穿衣的三位女性之一。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [weəz] ['eniθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [buːts] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

and	never	wears	anything	,	not	even	her	boots	,	more	than	once	.
和	绝不	穿着	任何事物	,	不是	甚至	她	靴子	,	更多的	比	一次	.

她从不重复穿任何东西，就连靴子也不穿超过一次。

[hɜː(r); hə(r)][wɪt][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['brɪliənt] ,

Her	wit	is	positively	brilliant	,
她	有	是	积极地	杰出的	,

她的机智简直妙不可言。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

and	in	this	connection	it	may	be	asserted	once	for	all	that	it	was	she
和	在	这	联系	它	可能	是	断言	一次	为了	全部	那	它	曾是	她

[huː] [fɜːst] [geɪv] [vəʊg] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

who	first	gave	vogue	to	the	greeting	,
WHO	第一的	给予	时尚	到	这	问候	,

由此可以断言，正是她率先推广了这种问候方式。

" - , " [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] " [haʊ] [d'juː] [duː; də] ,
" **Doodledo** , " **an** **abbreviated** **form** **of** " **How** **d'you** **do** ,
" - , " 一个 缩写 形式 的 " 如何 你 做 ,

"Doodledo"是"How d'you do"的缩写形式。

" [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['spɑːklɪŋ] ['plezntri] .
" **though** **others** **have** **been** **given** **the** **credit** **for** **that** **sparkling** **pleasantry** .
" 尽管 其他的 有 到过 给定 这 信用 为了 那 闪闪发光 玩笑 .

"尽管其他人因这番妙语连珠而受到赞誉。"

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] " ['setɪŋ] [daʊn] " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ,
In **the** **art** **of** " **setting** **down** " **she** **is** **unapproachable** ,
在 这 艺术 的 " 环境 向下 " 她 是 难以接近 ,

在"放下"这件事上，她令人难以接近。

[kəm'baɪnɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] [wɪð] [faɪn] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd]['mɔːd(ə)nt]['epɪgræm] ,
combining **gentle** **courtesy** **with** **fine** **satire** **and** **mordant** **epigram** ,
结合 温和的 礼貌 和 美好的 讽刺 和 媒染剂 警句 ,

将温和的礼貌与精妙的讽刺和尖刻的警句相结合，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['pɜːs(ə)n]
as **on** **the** **occasion** **when** **a** **certain** **pushing** **and** **impossible** **outside** **person**
作为 在 这 场合 什么时候 一个 肯定 推动 和 不可能的 外部 人
[kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
claimed **her** **acquaintance** **in** **public** **with** **a** **loud** " **How** **are** **you** **?**
声称 她 熟人 在 民众 和 一个 大声 " 如何 是 你 ?

例如，有一次，某个咄咄逼人、难以接近的外来者在公共场合大声打招呼说："你好吗？"

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [kuː] [diː] [grɑːs]
" **With** **her** **own** **look** **and** **smile** **she** **turned** **and** **gave** **him** **his** **coup** **de** **grâce**
" 和 她 自己的 看 和 微笑 她 转向 和 给予 他 他的 政变 德 优雅
— " [nɒt] ['eni][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
— **"** **Not** **any** **the** **better** **for** **seeing** **you** **!**
— " 不是 任何 这 更好的 为了 看到 你 !

她转过身，带着自己的神情和微笑，给了他致命一击——"见到你并没有让我变得更好！"

" — [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] ['fɒrən] ['pɜːsənɪdʒ] ,
" **—** **at** **which** **an** **exalted** **foreign** **Personage** ,
" — 在 哪个 一个 崇高 外国的 人士 ,

"——一位地位显赫的外国人士，

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən]['æpəpleksi] .
who **was** **chatting** **with** **her** **laughed** **so** **much** **that** **he** **fell** **into** **an** **apoplexy** .
WHO 曾是 聊天 和 她 笑了 所以 很多 那 他 跌倒 进入 一个 中风 .

与她聊天的人笑得太厉害，竟然中风了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] -
She **and** **her** **husband** **are** **sometimes** **at** **their** **beautiful** **place** **in** **Middleshire**
她 和 她 丈夫 是 有时 在 他们的 美丽的 地方 在 -
,
,
,

她和丈夫有时会去他们在米德尔郡的美丽住所。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðeə(r)]['mænʃ(ə)n][ɪn] - [skweə(r)] .
and **sometimes** **at** **their** **mansion** **in** **Belvenor** **Square** .
和 有时 在 他们的 大厦 在 - 正方形 .

有时也会在他们在贝尔维诺广场的豪宅里。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'brɔːd] .
When **they** **are** **not** **in** **England** **they** **are** **generally** **abroad** .
什么时候 他们 是 不是 在 英格兰 他们 是 一般来说 国外 .

他们不在英国的时候，通常都在国外。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɔːs] - ['raɪdɪŋ] , ['məʊtərɪŋ] , ['jɒtɪŋ] , [ænd; ənd] [skiː] - [ɪŋ] , [bʌt; bət]

She	is	devoted	to	horse	-	riding	,	motoring	,	yachting	,	and	ski	-	ing	,	but
她	是	奉献	到	马	-	骑术	,	汽车	,	游艇	,	和	滑雪	-	ing	,	但

[hæz; həz] [nɒt] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [set] ,

has	not	,	like	some	of	her	set	,
有	不是	,	喜欢	一些	的	她	放	,

她热爱骑马、驾车、游艇和滑雪，但与她的一些圈内朋友不同，

[fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .

forgotten	how	to	walk	.
被遗忘的	如何	到	走	.

忘记了怎么走路。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wen] [ɪn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɔːm] [ɒv; əv]

when	in	town	she	may	occasionally	be	seen	taking	this	old	-	fashioned	form	of
什么时候	在	镇	她	可能	偶尔	是	已见	采取	这	老的	-	造型	形式	的

['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] ,

exercise	in	the	Park	,
锻炼	在	这	公园	,

她身在城里时，偶尔会在公园里进行这种老式的锻炼方式。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɔːl'tɜːnətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)]

placing	one	foot	alternately	before	the	other	in	her	charmingly	characteristic	manner
放置	一	脚	交替	前	这	其他	在	她	迷人地	特征	方式

.

:

.

她以她特有的迷人方式，交替地迈出两只脚。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] ,

She	has	once	or	twice	,	in	a	delightfully	mischievous	spirit	,
她	有	一次	或者	两次	,	在	一个	令人愉悦	恶作剧	精神	,

她曾一两次，出于一种令人愉悦的顽皮精神，

[ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['flaʊtɪŋ] [ðəʊz] ['veri] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən]

amused	herself	by	flouting	those	very	social	ordinances	of	which	she	is	an
觉得好笑	她自己	经过	藐视	那些	非常	社会的	法令	的	哪个	她	是	一个

[ək'nɒlɪdʒd] [haɪ] ['priːstɪs] .

acknowledged	high	priestess	.
已确认	高的	女祭司	.

她以藐视自己所奉为圭臬的社会准则为乐。

[wen] [wɜːz] , [straɪks] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi]

When	wars	,	strikes	,	and	Governments	are	forgotten	,	it	will	still	be
什么时候	战争	,	罢工	,	和	政府	是	被遗忘的	,	它	将要	仍然	是

[rɪ'membəd] [haʊ] ,

remembered	how	,
记得	如何	,

当战争、罢工和政府都被遗忘时，人们仍然会记得它是如何发生的。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ,

some	years	ago	when	she	was	a	few	months	younger	than	she	is	now	,
一些	年	前	什么时候	她	曾是	一个	很少	几个月	年轻	比	她	是	现在	,

几年前，她比现在小几个月的时候，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒn][ə; eɪ]['melbə] ([ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]

she	appeared	in	her	box	at	the	opera	on	a	Melba	(	and	therefore	a
她	出现	在	她	盒子	在	这	歌剧	在	一个	梅尔巴	(	和	所以	一个

[tiˈɑːrə]) [naɪt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv][spɑː(r)] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ][ɒn]

tiara	)	night	wearing	a	necklace	of	spar	beads	and	a	large	ribbon	bow	on
头饰	)	夜晚	穿着	一个	项链	的	斯帕	珠子	和	一个	大的	丝带	弓	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

在梅尔巴之夜（因此也佩戴了头饰），她出现在歌剧院的包厢里，脖子上戴着一串串珠子项链，头上戴着一个大大的丝带蝴蝶结。

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; ['ɒprə] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈhiːdɪd] ;

An	electric	shock	ran	through	the	house	;	opera	and	singers	were	unheeded	;
一个	电的	震惊	跑	通过	这	房子	;	歌剧	和	歌手	是	无人理会	;

一阵电流穿过整栋房子；歌剧和歌手们无人理会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] — — [tɔː(r)][ðə; ði]['fæməli]['daɪəməndz][frɒm; frəm]

and	the	beautiful	Countess	of	—	—	tore	the	family	diamonds	from
和	这	美丽的	伯爵夫人	的	—	—	撕裂	这	家庭	钻石	从

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

her	head	and	neck	,
她	头	和	脖子	,

那位美丽的伯爵夫人——扯下了她头上和脖子上的家族钻石，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

and	,	with	a	shriek	of	despair	,	flung	them	into	the	orchestra	.
和	,	和	一个	尖叫	的	绝望	,	扔	他们	进入	这	乐队	.

然后，他发出绝望的尖叫，将它们扔进了乐队。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒn] [ɪn]['eni][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][aːts] ,

The	subject	of	our	article	could	have	shone	in	any	or	all	of	the	arts	,
这	主题	的	我们的	文章	可以	有	闪耀	在	任何	或者	全部	的	这	艺术	,

我们文章的主题人物在任何艺术领域，甚至所有艺术领域，都可能大放异彩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][ænd; ənd]['tæləns][tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	she	cared	to	give	her	time	and	talents	to	them	.
有	她	关心	到	给	她	时间	和	天赋	到	他们	.

她要是愿意把自己的时间和才能奉献给他们就好了。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] , [tuː] , [ðæt] ,

Let	it	be	said	,	too	,	that	,
让	它	是	说	,	也	,	那	,

还需指出的是，

[ðəʊ] [səˈraʊndɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [wɪð] " [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]

though	surrounded	from	her	infancy	with	"	all	this	world	and	all	the	glory
尽管	包围	从	她	婴儿期	和	"	全部	这	世界	和	全部	这	荣耀

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

虽然她从小就被"整个世界及其所有荣耀"所包围，

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , ['kauntənəns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

"	she	has	a	serious	side	to	her	character	,	countenances	the	Church	,
"	她	有	一个	严肃的	边	到	她	特点	,	面容	这	教会	,

她性格中严肃的一面，对教会表示支持。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [rɪˈlɪdʒən] .

and	by	no	means	discourages	religion	.
和	经过	不	方法	令人沮丧	宗教	.

绝不反对宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ]['daɪəri] .

It	is	widely	known	that	she	keeps	a	diary	.
它	是	广泛	已知	那	她	保持	一个	日记	.

众所周知，她有写日记的习惯。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['daɪəri] , [ɪn][ɪts] ['deɪnti] , [mə'rɒkəʊ] , [gəʊld] - [klɑːsp, klæsp] ['vɒljuːmz] ,

if	only	that	diary	,	in	its	dainty	,	morocco	,	gold	-	clasped	volumes	,
如果	仅有的	那	日记	,	在	它是	纤巧	,	摩洛哥	,	金子	-	紧握	卷	,

如果只有那本日记，装帧精美，摩洛哥皮封面，金扣封口，

[kʊd; kəd][biː; bi][æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] [ˌeskrə'twɑː(r)] , ['kærid]

could	be	abstracted	from	the	wonderful	mother	-	o	'	-	pearl	escritoire	,	carried
可以	是	摘要	从	这	精彩的	母亲	-	o	-	-	珍珠	书桌	,	携带

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['buːdwɑː(r)] ,

out	of	the	exquisite	Renaissance	boudoir	,
出去	的	这	精美的	复兴	闺房	,

可以从精美的珍珠母贝书桌中抽象出来，从精致的文艺复兴时期闺房中汲取灵感。

[daʊn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [hɔːl] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

down	the	noble	staircase	and	out	of	the	massive	hall	-	door	,	and	,	after
向下	这	高贵	楼梯	和	出去	的	这	大量的	大厅	-	门	,	和	,	后

[ðə; ði] ['spelɪŋ] ,

the	spelling	,
这	拼写	,

沿着高贵的楼梯向下，走出厚重的门厅，拼写完毕后，

['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] ,

grammar	and	composition	had	been	slightly	overhauled	,
语法	和	作品	有	到过	轻微地	大修	,

语法和作文部分略有修改，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [wɜːld] ,

if	it	could	but	be	published	and	given	to	the	eager	world	,
如果	它	可以	但	是	已发布	和	给定	到	这	渴望的	世界	,

如果它能够出版，并呈现给渴望了解它的世人，

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] !

what	an	intellectual	feast	it	would	provide	!
什么	一个	知识分子	盛宴	它	会	提供	!

那将是一场多么精彩的思想盛宴啊!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , ['gɪftɪd] , [haɪ] - [bɔːn] ['daɪərɪst] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ,

And	to	the	fair	,	gifted	,	high	-	born	diarist	what	a	fortune	it	would	bring	,
和	到	这	公平的	,	天才	,	高的	-	出生	日记作者	什么	一个	财富	它	会	带来	,

而对于这位美丽、才华横溢、出身高贵的日记作者来说，这将带来多么巨大的财富啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['laɪb(ə)l][keɪsɪz] !

and	what	a	number	of	simply	absorbing	libel	cases	!
和	什么	一个	数字	的	简单地	吸收	诽谤	案例	!

真是令人着迷的诽谤案件数量之多啊!

[ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Guess	Who	It	Is	.
猜测	WHO	它	是	.

猜猜他是谁。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [wɪð] [ɪts]['poʊstərz] .

The	Daily	Mail	must	be	more	careful	with	its	posters	.
这	日常的	邮件	必须	是	更多的	小心	和	它是	海报	.

《每日邮报》在海报设计上应该更加谨慎。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] : —

Here	are	two	recent	examples	:	—
这里	是	二	最近的	示例	:	—

以下是两个近期的例子：——

£2 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

£2	a	Week	for	Life	.
£2	一个	星期	为了	生活	.

每周只需2英镑，终身有效。

[drə'mætɪk] [end] [tuː; tə] [sæk] [kraɪm] ['traɪəl] .

DRAMATIC	END	TO	SACK	CRIME	TRIAL	.
戏剧性	结尾	到	解雇	犯罪	审判	.

解雇案审判戏剧性地结束。

£2 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

£2	a	Week	for	Life	.
£2	一个	星期	为了	生活	.

每周只需2英镑，终身有效。

['kuːlɪst] [frɔːd] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

COOLEST	FRAUD	ON	RECORD	.
最酷	欺诈罪	在	记录	.

史上最酷的诈骗案。

" ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒnzloʊ] [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [iː]

"	Lady	Dorothy	Wood	,	sister	of	the	Earl	of	Onslow	and	wife	of	the	Hon	.	E
"	女士	多萝西	木头	,	姐姐	的	这	伯爵	的	昂斯洛	和	妻子	的	这	尊敬的	.	E

. [ef] . [wʊd] ,

.	F	.	Wood	,
.	F	.	木头	,

“多萝西·伍德夫人，昂斯洛伯爵的妹妹，尊敬的E·F·伍德先生的妻子，

[em] . [piː] . , [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] ['vaɪkaʊnt] ['hælɪfæks] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ]

M	.	P	.	,	son	and	heir	of	Viscount	Halifax	,	was	the	recipient	of	birthday
M	.	P	.	,	儿子	和	继承人	的	子爵	哈利法克斯	,	曾是	这	接受者	的	生日

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['jestədeɪ] ,

congratulations	yesterday	,
恭喜！	昨天	,

国会议员、哈利法克斯子爵之子及继承人昨日收到了生日祝福。

[wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛrəl] , [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , [ˌæbə'diːnʃə] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] 62nd

when	the	Earl	of	Erroll	,	of	Slain's	Castle	,	Aberdeenshire	,	completed	his	62nd
什么时候	这	伯爵	的	埃罗尔	,	的	-	城堡	,	阿伯丁郡	,	完全的	他的	62nd

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

阿伯丁郡斯莱恩城堡的埃罗尔伯爵年满 62 岁。

" — [əb'zɜːvə(r)] .

"	—	Observer	.
"	—	观察员	.

——观察家。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [kʌm] [wen] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz]

The	Earl	of	Erroll's	turn	for	congratulations	will	come	when	Lady	Dorothy	has
这	伯爵	的	-	转动	为了	恭喜！	将要	来	什么时候	女士	多萝西	有

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] .

a	birthday	.
一个	生日	.

等到多萝西夫人过生日的时候，埃罗尔伯爵也会收到祝贺。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['pæntəmaɪm] [ə'næləsɪs] .

PUNCH'S	PANTOMIME	ANALYSIS	.
拳击的	哑剧	分析	.

《拳击》杂志的哑剧分析。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]

Now	that	the	Pantomime	season	is	drawing	to	a	close	and	the	intelligent
现在	那	这	哑剧	季节	是	绘画	到	一个	关闭	和	这	聪明的

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['drɑːmə][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'vjuː] ,

student	of	this	branch	of	Drama	is	tempted	to	pass	it	in	review	,
学生	的	这	分支	的	戏剧	是	受诱惑	到	经过	它	在	审查	,

现在哑剧季即将结束，而学习这门戏剧分支的聪明学生很可能会忍不住在复习课上把它挂科。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['pæntəmaɪm] [drɔːn]

it	may	be	useful	to	him	to	have	a	list	of	possible	Pantomimes	drawn
它	可能	是	有用	到	他	到	有	一个	列表	的	可能的	哑剧	绘制

[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tæbjuleɪtɪd] [fɔːm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːnəs][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ,

up	in	a	tabulated	form	according	to	genus	and	species	,
向上	在	一个	表格	形式	根据	到	属	和	物种	,

对他来说，一份按属和种分类的、以表格形式列出的所有可能的哑剧清单可能很有用。

[ðæt] [ðeə(r)][faɪnə] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [səʊ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'lʊkt] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [ˌæpri'hend] .

that	their	finer	distinctions	,	so	easily	overlooked	,	may	be	the	better	apprehended	.
那	他们的	更精细	区别	,	所以	容易地	被忽视的	,	可能	是	这	更好的	被捕	.

这样，人们就能更好地理解它们之间那些容易被忽略的细微差别。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] [ˌeru'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l]

Mr	.	Punch	has	no	hesitation	in	placing	his	nice	erudition	at	the	disposal
先生	.	冲床	有	不	犹豫	在	放置	他的	好的	博学	在	这	处理

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] .

of	his	readers	.
的	他的	读者	.

《潘趣》杂志的作者毫不犹豫地将他渊博的学识奉献给读者。

['pæntəmaɪm] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɔːri'ent(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]

Pantomimes	may	be	divided	into	those	of	a	distinctly	Oriental	origin	and
哑剧	可能	是	分割	进入	那些	的	一个	明显地	东方	起源	和

[mɪl'jɜː] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌɒksɪ'dentl] [ləu'kælitiz][ɔː(r)]

milieu	and	those	which	are	either	associated	with	Occidental	localities	or
环境	和	那些	哪个	是	任何一个	联系	和	西方	地方	或者

[wɪð] [nʌn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

with	none	in	particular	.
和	没有任何	在	特别的	.

哑剧可以分为具有明显东方起源和环境的哑剧，以及与西方地区有关或与任何特定地区无关的哑剧。

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [ˈluːsli] [ˈɪntuː][ˌɔːriˈent(ə)l]

For	convenience	we	may	divide	them	broadly	and	loosely	into	Oriental
为了	方便	我们	可能	划分	他们	总体而言	和	松散地	进入	东方

[ænd; ənd] [nɒn] - [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] .

and	Non	-	Oriental	Pantomimes	.
和	非	-	东方	哑剧	.

为了方便起见，我们可以将它们大致分为东方哑剧和非东方哑剧。

[ˈveri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[aɪ] . — [ˌɔːriˈent(ə)l] .

I	.	—	Oriental	.
我	.	—	东方	.

一、东方。

[ə; eɪ] . [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] ([ˈsɪnbæd][ðə; ðiˈ]['seɪlə(r)]) .

A	.	With	a	ship	(	Sinbad	the	Sailor	)	.
一个	.	和	一个	船	(	辛巴达	这	水手	)	.

A. 乘船（辛巴达航海记）。

[biː] . [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

B	.	Without	a	ship	.
B	.	没有	一个	船	.

B. 没有船。

([ə; eɪ]) [wɪð] [ə; eɪ] [keɪv] .

(	a	)	With	a	cave	.
(	一个	)	和	一个	洞穴	.

(a) 有山洞。

([wʌn]) ['pɑːswɜːd] [tuː; tə] [keɪv] , " ['əʊpən] ['sesəmi] " ([ðə; ðiˈ] ['fɔːti] [θiːvz]) .

(	1	)	Password	to	cave	,	"	Open	Sesame	"	(	The	Forty	Thieves	)	.
(	1	)	密码	到	洞穴	,	"	打开	芝麻	"	(	这	四十	窃贼	)	.

(1) 洞穴的密码是"芝麻开门"(《四十大盗》)。

([ˌtuːˈtuː]) ['pɑːswɜːd] [tuː; tə] [keɪv] , " [ˌæbrəkəˈdæbrə] " ([əˈlædɪn]) .

(	2	)	Password	to	cave	,	"	Abracadabra	"	(	Aladdin	)	.
(	2	)	密码	到	洞穴	,	"	胡言乱语	"	(	阿拉丁	)	.

(2) 洞穴的密码是"Abracadabra"(阿拉丁)。

([biː]) [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [keɪv] (['bluːbɪəd]) .

(	b	)	Without	a	cave	(	Bluebeard	)	.
(	b	)	没有	一个	洞穴	(	蓝胡子	)	.

(b) 没有山洞（蓝胡子)。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [nɒn] - [ˌɔːriˈent(ə)l] .

II	.	—	Non	-	Oriental	.
二	.	—	非	-	东方	.

二、非东方。

[ə; eɪ] . [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

A	.	With	a	ship	.
一个	.	和	一个	船	.

A. 用船。

([ə; eɪ]) [wɪð] [ə; eɪ][kæt] ([dɪk] ['wɪtɪŋtən]) .

(	a	)	With	a	cat	(	Dick	Whittington	)	.
(	一个	)	和	一个	猫	(	迪克	惠廷顿	)	.

(a) 与一只猫（迪克·惠廷顿)。

([biː]) [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kæt] (['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ]) .
(b) Without a cat (Robinson Crusoe) .
(b) 没有 一个 猫 (罗宾逊 克鲁索) .

（b）没有猫（鲁滨逊漂流记）。

[biː] . [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
B . Without a ship .
B . 没有 一个 船 .

B. 没有船。

([ə; eɪ]) [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
(a) With a giant .
(一个) 和 一个 巨大的 .

（a）与巨人。

([wʌn]) [wɪð] [ə; eɪ][kæt] ([pʊs] - [ɪn] - [buːts]) .
(1) With a cat (Puss - in - Boots) .
(1) 和 一个 猫 (猫 - 在 - 靴子) .

（1）和一只猫（穿靴子的猫）。

([ˌtuːˈtuː]) [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kæt] .
(2) Without a cat .
(2) 没有 一个 猫 .

（2）没有猫。

([ai] .)
(i .)
(我 .)

（我。）

[wɪð] [ə; eɪ] [biːn] - [stɔːk] ([dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk]) .
With a bean - stalk (Jack and the Beanstalk) .
和 一个 豆 - 茎 (杰克 和 这 豆茎) .

用一根豆茎（杰克与豆茎）。

([ˌaɪ ˈaɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['biːnstɔːk] ([dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)]) .
Without a beanstalk (Jack the Giant - Killer) .
没有 一个 豆茎 (杰克 这 巨大的 - 杀手) .

没有豆茎（杰克与巨人杀手）。

([biː]) [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] :
(b) Without a giant :
(b) 没有 一个 巨大的 :

（b）没有巨人：

([wʌn]) [wɪð] ['ænɪmlz] : [ʃiːp] ([ˌbiː ˈəʊ] - [piːp]) ;
(1) With animals : sheep (Bo - Peep) ;
(1) 和 动物 : 羊 (波 - 窥视) ;

（1）与动物有关：绵羊（波比普）；

[wʊlf] (['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]) ;
wolf (Little Red Riding - Hood) ;
狼 (小的 红色的 骑术 - 兜帽) ;

狼（小红帽）；

[guːs] (['mʌðə(r)] [guːs]) ;
goose (Mother Goose) ;
鹅 (母亲 鹅) ;

鹅（鹅妈妈）

[ʌn'sɜ:t(ə)n] (['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st]) ;
uncertain (Beauty and the Beast) ;
不确定 (美丽 和 这 兽) ;

不确定（美女与野兽）;

[tu:] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]) .
two children (The Babes in the Wood) .
二 孩子们 (这 宝贝们 在 这 木头) .

两个孩子（林中孩童）。

([ˌtu:'tu:]) [wɪ'ðaʊt] ['ænɪmlz] .
(2) Without animals .
(2) 没有 动物 .

（2）不含动物。

([ai] .) [wɪð] ['fʊtgɪə(r)] : ['ʃu:z] (['gʊdi] [tu:] - ['ʃu:z]) ;
(i .) With footgear : shoes (Goody Two - Shoes) ;
(我 .) 和 鞋类 : 鞋 (古迪 二 - 鞋) ;

（i.）鞋类：鞋子（乖乖女）;

['slɪpə(r)z] ([ˌsɪndə'relə]) .
slippers (Cinderella) .
拖鞋 (灰姑娘) .

灰姑娘的拖鞋。

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['fʊtgɪə(r)] .
No particular footgear .
不 特别的 鞋类 .

没有特别的鞋子。

([ə; eɪ]) [wɪð] [ə; eɪ] " [dʒæk] " ([dʒæk][ænd; ənd]
(a) With a " Jack " (Jack and
(一个) 和 一个 " 杰克 " (杰克 和

（a）与"杰克"（杰克和

[dʒɪl] , ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔ:nə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt]) .
Jill , Little Jack Horner , The House that Jack Built) .
吉尔 , 小的 杰克 霍纳 , 这 房子 那 杰克 建造) .

吉尔，《小杰克·霍纳》，《杰克盖的房子》）。

([bi:]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [dʒæk] " ([ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti]) .
(b) Without a " Jack " (The Sleeping Beauty) .
(b) 没有 一个 " 杰克 " (这 睡眠 美丽) .

（b）没有"杰克"（睡美人）。

['nəʊtɪs] [ɒn][ə; eɪ] [swi:t] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] : —
Notice on a suite of furniture : —
注意 在 一个 套房 的 家具 : —

一套家具上的告示：—

" ['mʌnθli] ['peɪmənts] - / [sɪks] .
" Monthly payments 12 / 6 .
" 月度 付款 - / 6 .

"每月付款 12/6。

[ðeɪ] [wɪl] [lɑ:st][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
They will last a lifetime .
他们 将要 最后的 一个 寿命 .

它们将伴随你一生。

" [help] !
" **Help** !
" 帮助 !

"帮助!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [naʊ] .
ONE OF US — NOW .
一 的 我们 — 现在 .

我们中的一员——现在。

[ðə; ði][əʊld]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ([tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]) .
The Old Postmaster - General (to the New Postmaster - General) .
这 老的 邮政局长 - 一般的 (到 这 新的 邮政局长 - 一般的) .

老邮政总局局长（致新邮政总局局长）。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɑːbˌhaʊs] ?
" THAT YOU , HOBHOUSE ?
" 那 你 , 霍布豪斯 ?

"是你吗，霍布豪斯？"

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
I'VE BEEN TRYING TO GET THROUGH TO YOU ON THIS INFERNAL TELEPHONE FOR
我已经 到过 尝试 到 得到 通过 到 你 在 这 地狱 电话 为了
[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
THE LAST HALF - HOUR .
这 最后的 一半 - 小时 .

过去半个小时里，我一直试图用这该死的电话联系上你。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [aɪ]
I WANT TO CONGRATULATE YOU ON BEING APPOINTED TO A DEPARTMENT WHICH I
我 想 到 祝贺 你 在 存在 任命 到 一个 部门 哪个 我
[left] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
LEFT IN A STATE OF PERFECT EFFICIENCY .
左边 在 一个 状态 的 完美的 效率 .

我要祝贺你被任命到我离开时效率极高的部门。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 125]
" [页 -]

[第125页]

[feə(r)] ['jæŋki] ([huː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Fair Yankee (who , on her first visit to England ,
公平的 扬基 (WHO , 在 她 第一的 访问 到 英格兰 ,

这位美丽的美国佬（在她第一次访问英国时，

[hæz; həz] [biːn] [təʊld] [haʊ] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːsmən] [ɪz]) .
has been told how extremely obliging the London policeman is) .
有 到过 讲述 如何 极其 乐于助人 这 伦敦 警察 是) .

已被告知伦敦警察非常乐于助人）。

" [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli][duː; də][ʌp][maɪ] [ʃuː] - [strɪŋ] ? "
" Say , would you vurry kindly do up my shoe - string ? "
" 说 , 会 你 弗里 亲切地 做 向上 我的 鞋 - 细绳 ? "

"请问，您能帮我系一下鞋带吗？"

" ['sɪni] " [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
" CINES " OF THE TIMES .
" 电影院 " 的 这 时代 .

时代的"电影院"。

([ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlmz] .)
(A far - away Project of educational Films .)
(一个 远的 - 离开 项目 的 教育 电影 .)

（一个遥远的教育电影项目。）

[əʊ]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ,
O advent of the age of gold ,
哦 来临 的 这 年龄 的 金子 ,

哦，黄金时代的到来！

[əʊ] ['hæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [praʊd] ['pɑːpɑːs]
O happy day for proud papas
哦 快乐的 天 为了 自豪的 爸爸

骄傲的爸爸们，今天真是个快乐的日子！

[wen] ['heləs] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ʌn'fəʊld]
When Hellas shall her tale unfold
什么时候 希腊 将 她 故事 展开

何时希腊才能揭开她的故事

[ɒn] ['sekənd(ə)ri] " ['sɪnəməz] " !
On secondary " cinemas " !
在 次要 " 电影院 " !

在二线"影院"！

[wen] " [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːs]
When " all the glory that was Greece
什么时候 " 全部 这 荣耀 那 曾是 希腊

当"希腊的所有荣耀"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm]
And all the grandeur that was Rome
和 全部 这 宏伟 那 曾是 罗马

还有罗马昔日的辉煌

" [ʃæl; ʃəl]['haɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [liːs]
" Shall hire on a perpetual lease
" 将 聘请 在 一个 永久 租

应以永久租赁方式雇用

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] " ['pɪktʃədrəʊm] .
The academic " Picturedrome .
这 学术的 " 电影院 .

学术界的"Picturedrome"。

" [əʊ]['ɔvid][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)][kidz] !
" O Ovid on the screen for kids !
" 哦 奥维德 在 这 屏幕 为了 孩子们 !

"O Ovid 在屏幕上为孩子们表演！"

[əʊ]['helɪkən] [ə'teɪnd] [baɪ] - [bʌs] !
O Helicon attained by ' bus !
哦 赫利孔 已达到 经过 - 公共汽车 !

哦，赫利孔被"公共汽车"到达了！

[əʊ] ['iːniid] !
O filmographic Aeneids !
哦 电影 《埃涅阿斯纪》 !

哦，电影版的埃涅阿斯纪！

[əʊ] - [hɪˈrɒdətəs] !
O vitoscoped Herodotus !
哦 - 希罗多德 !

哦，被维托镜迷住的希罗多德!

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [naɪn]
Our boys shall note the sacred Nine
我们的 男孩们 将 笔记 这 神圣 九

我们的孩子们将铭记神圣的九

[ə'sendɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [piːk] ,
Ascending their immortal peak ,
上升 他们的 不朽 顶峰 ,

攀登至不朽的巅峰，

['ɔːlsəʊ] [ə'pɒləʊ] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [faɪn]
Also Apollo (he was fine
还 阿波罗 (他 曾是 美好的

还有阿波罗（他没事）。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [fɪlmz] [æz; əz] [ælf] [ðə; ði] [friːk]) .
In the old films as Alf the Freak) .
在 这 老的 电影 作为 阿尔夫 这 怪物) .

在老电影中，他饰演了"怪胎阿尔夫")。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [tai'riːsiəs]
They shall behold Teiresias
他们 将 看哪 忒瑞西阿斯

他们将瞻仰忒瑞西阿斯

['telɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [θiːbz] , [ænd; ənd] [kɒn]
Telling the doom of Thebes , and con
讲述 这 厄运 的 底比斯 , 和 康

讲述底比斯的厄运，以及.....

[wɪð] [aɪz] [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [lɪps] [ðə; ði] [kræs]
With eyes but not with lips the crass
和 眼睛 但 不是 和 嘴唇 这 粗俗

有眼睛但没有嘴唇，粗俗

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [went] [ɒn] .
Way in which Œdipus went on .
方式 在 哪个 奥迪普斯 去 在 .

俄狄浦斯继续前行的方式。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [kwaɪt] ['peɪnləsli]
They shall observe quite painlessly
他们 将 观察 相当 无痛

他们将毫无痛苦地观察。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [tɔil] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt]
The heroes toiling as they sit
这 英雄 辛勤劳作 作为 他们 坐

英雄们辛勤劳作，他们坐在那里。

['rəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [siː]
Rowing upon the sun - kissed sea
划船 之上 这 太阳 - 亲吻 海

在阳光亲吻的海面上划船

[wɪð] [blæk] [smʌts] ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
With black smuts racing over it .
和 黑色的 污秽 赛车 超过 它 .

黑色的污秽物在上面飞速蔓延。

[sʌm; səm] [staʊt] [ɪˌlektrə'skɒpɪk] " [stɑː(r)] ,
Some **stout** **electroscopic** **"** **star** **,**
一些 肥硕 电镜 " 星星 ,

一些坚固的电致"星",

" [sʌm; səm]['gælɪk] ['bjuːti] ['bɪstə] - [aɪd] ,
" **Some** **Gallic** **beauty** **bistre** **-** **eyed** **,**
" 一些 高卢语 美丽 酒 - 眼睛 ,

"一些法国美女有着深棕色的眼睛,

[ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ə'fɑː(r)]
Shall **show** **them** **in** **the** **years** **afar**
将 展示 他们 在 这 年 远方

多年以后，必将向他们展示。

[haʊ] ['helən] [lɑːft] , [haʊ] ['praɪəm][daɪd] ,
How **Helen** **laughed** **,** **how** **Priam** **died** **,**
如何 海伦 笑了 , 如何 普里阿姆 死亡 ,

海伦笑得多么开心，普里阿摩斯死得多么悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [keɪm]
And **how** **the** **good** **Æneas** **came**
和 如何 这 好的 埃涅阿斯 来了

以及善良的埃涅阿斯是如何到来的

[θruː] [feɪkt] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn]
Through **faked** **adventures** **on** **the** **screen**
通过 伪造 冒险 在 这 屏幕

通过屏幕上虚构的冒险

[tuː; tə] ['leɪʃɪəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [fɔːrks][ɒv; əv] [fleɪm]
To **Latium** **,** **and** **what** **forks** **of** **flame**
到 拉齐奥 , 和 什么 叉子 的 火焰

致拉齐奥，以及火焰的叉状物

[dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['pjuːnɪk] [kwiːn] .
Devoured **a** **dummy** **Punic** **queen** **.**
吞噬 一个 假的 布匿 女王 .

吞噬了一个假的布匿女王。

[wɒt] [snɛə] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪm'plɔɪd] ,
What **snares** **the** **Queen** **of** **Love** **employed** **,**
什么 陷阱 这 女王 的 爱 受雇 ,

什么困住了爱情女王的雇主?

[wɒt] ['dʒuːnəʊ] : [mɪkst] [wɪð] ['ləʊk(ə)l][ædz] ,
What **Juno** **:** **mixed** **with** **local** **ads** **,**
什么 朱诺 : 混合 和 当地的 广告 ,

Juno 的内容：混合了本地广告,

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd]
These **shall** **be** **thoroughly** **enjoyed**
这些 将 是 彻底 享受

这些都将得到充分的享受。

[baɪ][ɔːl] [ə'priːʃətɪv] [lædz] .
By **all** **appreciative** **lads** **.**
经过 全部 欣赏的 小伙子们 .

全体心存感激的小伙子们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðə; ðɪ][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]
And **some** **day** **,** **if** **the** **gods** **are** **kind**
和 一些 天 , 如果 这 神 是 种类

总有一天，如果神明眷顾的话

[tuː; tə] [hɑːts] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['klæsɪk] [fiːts]
To hearts so filled with classic feats
到 心 所以 已填 和 经典的 壮举

致那些充满经典壮举的心灵

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] " [saɪnd]
In many a marble palace " cined
在 许多 一个 大理石 宫殿 " 电影

许多大理石宫殿"烧制"

" [ænd; ənd] [pʌft] [səʊ][ɒft][ɪn] ['hɑːfpeni] [ʃiːts] ,
" And puffed so oft in halfpenny sheets ,
" 和 膨胀的 所以 经常 在 半便士 纸张 ,

"而且经常用半便士的薄纸片吹气，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , ['feɪntli] [stɜːd]
Shall come revulsion , faintly stirred
将 来 厌恶 , 淡淡的 搅拌

厌恶之情将至，隐隐涌动。

[baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz] - [lɑːf] ,
By Phœbus ' and the Muses ' laugh ,
经过 菲布斯 - 和 这 缪斯 - 笑 ,

以菲比斯和缪斯的笑声为证

[ə'genst] [ðə; ði] [faʊl] [sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd]
Against the foul sins of a word
反对 这 犯规 罪孽 的 一个 单词

反对言语的污秽罪恶

[laɪk] - [ɔː(r)] ['vaɪtəgrɑːf] .
Like spectodrome or vitagraph .
喜欢 - 或者 生命图谱 .

就像光谱仪或生命仪一样。

[juːθ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]
Youth shall draw learning from the spring
青年 将 画 学习 从 这 春天

青年应从春天汲取知识

[pai'eriən] , [ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
Pierian , and be taught to know
皮埃里安 , 和 是 教授 到 知道

皮埃里亚人，并被教导去了解

[ðə; ði] ['klʌstəd] ['vɜːb(ə)l] [ʃeɪmz] [ðæt] [klɪŋ]
The clustered verbal shames that cling
这 聚类 口头 耻辱 那 黏着

挥之不去的、成堆的言语羞耻感

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,
About the moving picture show ,
关于 这 移动 图片 展示 ,

关于电影放映，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃæl; ʃəl] [dɔːn] [ə; eɪ] [braɪt] ,
Till at the last shall dawn a bright ,
直到 在 这 最后的 将 黎明 一个 明亮的 ,

直到最后迎来光明的黎明，

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membəd] [deɪ] ,
A long - to - be - remembered day ,
一个 长的 - 到 - 是 - 记得 天 ,

令人难忘的一天

[wen] ['pɔ:tɪˌkəʊz][pv; əv] [feɪn] [pv; əv] [lait]
When porticos of fanes of light
什么时候 门廊 的 法内斯 的 光

当光之神殿的门廊

[ʃæl; ʃəl][prɪnt] ['kɪnɪmə] [wɪð] [ə; eɪ][keɪ] .
Shall print Kinema with a K .
将 打印 电影 和 一个 K .

应印制 Kinema，并带有 K。

['i:voʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['kʌmbələnd] .
" H . M . S . Cumberland .
" H . M . S . 坎伯兰 .

“坎伯兰号战列舰。”

[dʒɪ'ni:və] , ['tju:zdeɪ] .
Geneva , Tuesday .
日内瓦 , 周二 .

日内瓦，星期二。

[ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][tu:; tə] - [deɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɪn] ['ɒnə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
The Municipality to - day gave a luncheon in honour of the officers and
这 市政当局 到 - 天 给予 一个 午餐 在 荣誉 的 这 警官 和
[kə'dets][pv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃɪp] ['kʌmbələnd] . — ['rɔɪtə] .
cadets of the training ship Cumberland . — Reuter .
学员 的 这 训练 船 坎伯兰 . — 路透社 .

市政当局今天举行午宴，款待训练舰“坎伯兰”号的军官和学员。——路透社

" ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" Naval and Military Record .
" 海军 和 军队 记录 .

海军和军事记录。

[ə'nʌðə(r)] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪnstən] .
Another record for Winston .
其他 记录 为了 温斯顿 .

温斯顿又创下一项纪录。

[hi:; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['kʌmbələnd] [tu:; tə][dʒɪ'ni:və] .
He alone could succeed in getting H . M . S . Cumberland to Geneva .
他 独自的 可以 成功 在 获得 H . M . S . 坎伯兰 到 日内瓦 .

只有他才能成功地将坎伯兰号军舰开到日内瓦。

" - ['mænə(r)] , [bæθ.bɑ:θ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fi:ldɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [tɒm] [dʒəunz]
" Widcombe Manor , Bath , in which Fielding is said to have written ' Tom Jones
" - 庄园 , 洗澡 , 在 哪个 菲尔丁 是 说 到 有 书面 - 汤姆 琼斯
,
,
'

“巴斯的威德科姆庄园，据说菲尔丁在那里创作了《汤姆·琼斯》

- [ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] ['ʃɔ:tli] .
' is to come under the hammer shortly .
- 是 到 来 在下面 这 锤 不久 .

即将被拍卖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['haʊzɪz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['ɪndɪgəʊ][dʒəunz] .

It	is	one	of	the	smaller	houses	erected	by	Indigo	Jones	.
它	是	一	的	这	较小的	房屋	竖立	经过	靛青	琼斯	.

这是 Indigo Jones 建造的较小的房屋之一。

" ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .

"	Manchester	Evening	News	.
"	曼彻斯特	晚上	消息	.

《曼彻斯特晚报》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)]['ɪndɪgəʊ] [wɪtʃ] [səʊ] [tɪndʒd] ['sɜːt(ə)n] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn] [tɑːmz]

the	influence	of	his	ancestor	Indigo	which	so	tinged	certain	episodes	in	Tom's
这	影响	的	他的	祖先	靛青	哪个	所以	带点色调	肯定	剧集	在	汤姆的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

他的祖先靛蓝对他的职业生涯中的某些阶段产生了深远的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ['kʊʃ(ə)n] .

THE	BAZAAR	CUSHION	.
这	市场	软垫	.

集市靠垫。

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] ,

Someone	has	been	sitting	on	it	,	"	cried	Father	William	,
某人	有	到过	坐着	在	它	,	"	哭	父亲	威廉	,

“有人坐在上面了！”威廉神父喊道。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['flætnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒf] [ðə; ði][pi'ænəʊ] - [stuːl] [ɪn] [haɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

snatching	a	flattened	object	off	the	piano	-	stool	in	high	irritation	.
抢夺	一个	扁平的	目的	离开	这	钢琴	-	凳子	在	高的	刺激	.

极度恼怒地从钢琴凳上抓起一个扁平的物体。

" [ɪts] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	abominable	,	you	know	,	"	turning	to	me	.
"	它是	可恶	,	你	知道	,	"	转弯	到	我	.

“这太可恶了，你知道吗？”他转向我说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʊʃnz] .

"	There	are	any	number	of	cushions	.
"	那里	是	任何	数字	的	靠垫	.

靠垫的数量有很多。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stʌft] [wɪð] ['kʊʃnz] .

The	house	is	stuffed	with	cushions	.
这	房子	是	填充	和	靠垫	.

房子里堆满了靠垫。

[waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [paʊns] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['mænhændl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] " —

Why	people	should	always	pounce	upon	this	one	and	manhandle	it	in	this	way	"	—
为什么	人们	应该	总是	猛扑	之上	这	一	和	粗暴对待	它	在	这	方式	"	—

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

He	put	it	on	the	table	and	began	punching	and	squeezing	and	puffing
他	放	它	在	这	桌子	和	开始	冲孔	和	挤压	和	抽气

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'spændɪd][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .

and	smoothing	it	till	it	had	expanded	to	its	full	extent	.
和	平滑	它	直到	它	有	扩展	到	它是	满的	程度	.

"为什么人们总是要扑向它，这样粗暴地对待它呢？"——他把它放在桌子上，开始捶打、挤压、吹胀、抚平它，直到它完全膨胀起来。

[ðen] [hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

Then	he	flicked	the	dust	off	it	with	his	handkerchief	.
然后	他	轻弹	这	灰尘	离开	它	和	他的	手帕	.

然后他用手帕拂去上面的灰尘。

" [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	put	it	back	in	its	box	under	the	sofa	,	"	he	said	.
"	患病的	放	它	后退	在	它是	盒子	在下面	这	沙发	,	"	他	说	.

"我会把它放回沙发底下的盒子里，"他说。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][gɒt] [aʊt] .

"	I	can't	understand	how	it	ever	got	out	.
"	我	不能	理解	如何	它	曾经	得到	出去	.

"我无法理解它是怎么泄露出去的。"

" [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

"	He	dropped	into	an	armchair	and	instantly	recovered	his	equanimity	.
"	他	掉落	进入	一个	扶手椅	和	即刻	恢复	他的	平静	.

他一屁股坐在扶手椅上，立刻恢复了平静。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [speə(r)] [ðæt] [wʌn] ?

"	And	why	should	they	spare	that	one	?
"	和	为什么	应该	他们	空闲的	那	一	?

"他们为什么要放过那个人呢？"

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['spləmli] , " [ɪz][maɪ][bə'zɑː(r)] ['kʊʃ(ə)n] . "

"	That	,	"	said	the	old	man	solemnly	,	"	is	my	bazaar	cushion	.	"
"	那	,	"	说	这	老的	男人	庄严地	,	"	是	我的	市场	软垫	.	"

"那是，"老人郑重地说，"我的集市垫子。"

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bə'zɑː(r)] , " [sed] [ai] .

"	I	thought	it	looked	as	if	it	had	escaped	from	a	bazaar	,	"	said	I	.
"	我	想法	它	看起来	作为	如果	它	有	逃脱	从	一个	市场	,	"	说	我	.

"我觉得它看起来像是从集市里逃出来的，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	It	came	back	only	last	night	,	"	he	went	on	.
"	它	来了	后退	仅有的	最后的	夜晚	,	"	他	去	在	.

"它昨晚才恢复，"他继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] ?

"	Are	you	a	judge	of	cushions	?
"	是	你	一个	法官	的	靠垫	?

你是靠垫评委吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?
How **do** **you** **like** **it** **?**
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

['prɪti] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [eɪ] ? "
Pretty **nice** **piece** **of** **work** **,** **eh** **?** **"**
漂亮的 好的 片 的 工作 , 嗯 ? "

作品相当不错，对吧?

" [jes] , " [sed] [aɪ] ['kɔːʃəsli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **I** **cautiously** **.**
" 是的 , " 说 我 谨慎地 .

"是的，"我谨慎地说道。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['prɪti] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] — [wel] ,
" **Looks** **to** **me** **pretty** **well** **put** **together** **and** **all** **that** **;** **but** **it's** **rather** **—** **well** **,**
" 看起来 到 我 漂亮的 出色地 放 一起 和 全部 那 ; 但 它是 相当 — 出色地 ,
['hɪdiəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
hideous **,** **isn't** **it** **?** **"**
可怕 , 不是 它 ? "

"在我看来，它看起来组装得还算不错；但是，嗯，真是丑陋不堪，不是吗？"

" [jes] , [jes] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **said** **Father** **William** **.**
" 是的 , 是的 , " 说 父亲 威廉 .

"是的，是的，"威廉神父说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .
" **I** **suppose** **it's** **the** **colour** **you** **object** **to** **.**
" 我 认为 它是 这 颜色 你 目的 到 .

"我想你反对的是颜色吧。"

[aɪ] [kən'fes] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsɔː(r)] .
I **confess** **it's** **a** **bit** **of** **an** **eyesore** **.**
我 承认 它是 一个 少量 的 一个 碍眼的 .

我承认它有点碍眼。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] .
But **of** **course** **it** **has** **to** **be** **like** **that** **.**
但 的 课程 它 有 到 是 喜欢 那 .

当然，事情必须如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌlərɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's **a** **case** **of** **protective** **colouring** **,** **you** **know** **.**
它是 一个 案件 的 保护的 染色 , 你 知道 .

这是保护性着色的一个例子，你知道的。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .
" **I** **didn't** **quite** **follow** **his** **line** **of** **thought** **and** **there** **was** **a** **short** **pause** **.**
" 我 没有 相当 跟随 他的 线 的 想法 和 那里 曾是 一个 短的 暂停 .

"我没完全理解他的思路，我们之间短暂地沉默了一会儿。"

" [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [went] [ɒn][æt; ət][lɑːst] ,
" **You** **would** **hardly** **think** **to** **look** **at** **it** **,** **"** **the** **old** **man** **went** **on** **at** **last** **,**
" 你 会 几乎 思考 到 看 在 它 , " 这 老的 男人 去 在 在 最后的 ,

"你几乎不会想到要去看它，"老人最后说道。

" [ðæt] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]

"	that	that	cushion	has	stood	between	me	and	all	the	trials	and
"	那	那	软垫	有	站立	之间	我	和	全部	这	试验	和

[pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] [bə'zɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

persecutions	incidental	to	bazaars	for	nearly	half	a	century	.
迫害	偶然的	到	集市	为了	几乎	一半	一个	世纪	.

"近半个世纪以来，正是这层保护伞让我免受集市上各种磨难和迫害的侵扰。"

[pə'hæps] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ai]

Perhaps	the	plague	is	not	quite	so	bad	as	it	was	in	the	old	days	when	I
也许	这	瘟疫	是	不是	相当	所以	坏的	作为	它	曾是	在	这	老的	天	什么时候	我

[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][fɜ:st] ['sɪti] ['pærɪʃ] ,

was	in	my	first	City	parish	,
曾是	在	我的	第一的	城市	教区	,

或许瘟疫不像我刚到第一个城市教区时那么严重了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .

but	I	must	say	they	were	particularly	active	last	summer	.
但	我	必须	说	他们	是	特别	积极的	最后的	夏天	.

但我必须说，他们去年夏天尤其活跃。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] , [wɪð] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['læntənz] ,

They	have	taken	to	holding	them	outside	now	,	with	Chinese	lanterns	,
他们	有	已采取	到	保持	他们	外部	现在	,	和	中国人	灯笼	,

他们现在改在户外举行庆祝活动，还挂起了中国灯笼。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kləʊz] ['si:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

so	that	there	is	no	close	season	at	all	.
所以	那	那里	是	不	关闭	季节	在	全部	.

因此根本没有休赛期。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][æt; ət][ðə; ði]['veri] ['aʊtset][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]

I	had	the	wit	at	the	very	outset	to	see	that	the	thing	must	be
我	有	这	有	在	这	非常	开端	到	看	那	这	事物	必须	是

['græpl] [wɪð] .

grappled	with	.
缠斗	和	.

我从一开始就足够机敏，意识到这件事必须认真对待。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]['bædʒə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [tu:] ['seprət] [weɪz] .

They	used	to	badger	me	in	two	separate	ways	.
他们	用过的	到	獾	我	在	二	分离	方式	.

他们过去常常用两种不同的方式骚扰我。

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][send][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [ai]

I	was	always	expected	to	send	some	sort	of	contribution	—	and	then	I
我	曾是	总是	预期的	到	发送	一些	种类	的	贡献	—	和	然后	我

[hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] .

had	to	go	and	buy	things	.
有	到	去	和	买	事物	.

我总是被要求捐献一些东西——然后我不得不自己去买东西。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	the	worst	of	it	.
那	曾是	这	最差	的	它	.

那已经是最糟糕的情况了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [daɪv] [ə'baʊt] , [hə'rəst; 'hærəst] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

I	used	to	dive	about	,	harassed	and	pursued	,	searching	in	vain	for	the
我	用过的	到	潜水	关于	,	骚扰	和	追击	,	搜索	在	徒劳	为了	这

[praɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['friːdəm] ,

price	of	my	freedom	,
价格	的	我的	自由	,

我过去常常四处奔波，骚扰追逐，徒劳地寻找自由的代价。

['ɔːlweɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] - [kæps] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] .

always	confronted	by	smoking	-	caps	and	impossible	needlework	.
总是	面对	经过	吸烟	-	帽子	和	不可能的	针线活	.

总是面对着烟帽和不可能完成的针线活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɔː'diːl] . "

It	was	a	fearful	ordeal	.	"
它	曾是	一个	可怕	考验	.	"

那是一次可怕的经历。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [ai] , [wɪð] ['sɪmpəθi] .

"	I	know	,	"	said	I	,	with	sympathy	.
"	我	知道	,	"	说	我	,	和	同情	.

"我知道，"我同情地说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	all	about	it	.	"
"	我	知道	全部	关于	它	.	"

"我对此了如指掌。"

" [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

"	But	I	found	a	way	out	,	thanks	to	my	cushion	.
"	但	我	成立	一个	方式	出去	,	谢谢	到	我的	软垫	.

"但我找到了出路，多亏了我的垫子。"

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] ['nɪəli] ['fɔːti] -

I	bought	it	at	a	Sale	of	Work	for	Waifs	and	Strays	nearly	forty	-
我	买	它	在	一个	销售	的	工作	为了	孤儿	和	流浪者	几乎	四十	-

['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

seven	years	ago	,
七	年	前	,

我大约四十七年前在一次流浪动物义卖会上买下了它。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['kʊʃ(ə)n] [jet] .

and	I	think	you	will	agree	with	me	that	it	is	a	fairly	good	cushion	yet	.
和	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	它	是	一个	相当	好的	软垫	然而	.

我想你会同意我的看法，它仍然是一个相当不错的缓冲垫。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

Of	course	it	has	been	re	-	covered	more	than	once	.
的	课程	它	有	到过	关于	-	涵盖	更多的	比	一次	.

当然，它不止一次被重新发现过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['stɪɛtəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

It	was	getting	altogether	too	well	known	in	Streatham	at	one	time	.
它	曾是	获得	共	也	出色地	已知	在	斯特里汉姆	在	一	时间	.

有段时间，它在斯特里汉姆一带非常有名。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bluː] [wɪð] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['spæŋg(ə)lz] . "

It	used	to	be	blue	with	horrid	little	silver	spangles	.	"
它	用过的	到	是	蓝色的	和	可怕的	小的	银	亮片	.	"

它以前是蓝色的，上面点缀着难看的银色小亮片。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "

"	And	how	does	it	work	?	"
"	和	如何	做	它	工作	?	"

“它是如何运作的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	is	beautifully	simple	.
"	它	是	非常漂亮	简单的	.

“它简洁优美。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][bə'zɑː(r)][ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wɪl] [ə'sɪst] .

I	am	told	that	a	bazaar	is	contemplated	and	asked	if	I	will	assist	.
我	是	讲述	那	一个	市场	是	思考	和	问	如果	我	将要	协助	.

有人告诉我正在考虑举办集市，问我是否愿意帮忙。

['veri] [wel] , [ai] [send] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

Very	well	,	I	send	my	cushion	.
非常	出色地	,	我	发送	我的	软垫	.

好的，我把我的靠垫寄过去。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] .

That	is	quite	good	enough	;	no	one	would	expect	me	to	do	more	.
那	是	相当	好的	足够的	;	不	一	会	预计	我	到	做	更多的	.

这已经足够好了，没人会指望我做得更多。

[ðen] [ai] [gəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [bai] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

Then	I	go	,	on	the	appointed	day	,	buy	the	cushion	,
然后	我	去	,	在	这	任命	天	,	买	这	软垫	,

然后，到了约定的日子，我就去买那个靠垫。

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai]

and	walk	out	with	an	enormous	parcel	for	all	the	world	to	see	that	I
和	走	出去	和	一个	巨大的	包裹	为了	全部	这	世界	到	看	那	我

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] .

have	done	my	duty	.
有	完毕	我的	责任	.

然后带着一大包东西走出去，让全世界都知道我已经尽到了我的职责。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [ɪn] [ɪts] [bɒks] .

Then	it	goes	back	in	its	box	.
然后	它	去	后退	在	它是	盒子	.

然后它就被放回盒子里了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [bə'zɑːz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] ([æz; əz] [ðeɪ]

The	only	bazaars	that	I	am	unable	to	assist	are	those	which	occur	(	as	they
这	仅有的	集市	那	我	是	无法	到	协助	是	那些	哪个	发生	(	作为	他们

['sʌmtaɪmz] [duː; də]) [wen] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] . "

sometimes	do	)	when	my	cushion	happens	to	be	out	.	"
有时	做	)	什么时候	我的	软垫	发生	到	是	出去	.	"

唯一我无法帮忙的集市，就是那些恰好在我外出摆摊的时候（这种情况偶尔会发生）举办的集市。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [səʊld] ? "

"	And	is	it	never	sold	?	"
"	和	是	它	绝不	卖	?	"

“难道它从来没卖出去过吗？”

" [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] .

"	Well	,	look	at	it	!	"	said	Father	William	.
"	出色地	,	看	在	它	!	"	说	父亲	威廉	.

“瞧瞧！”威廉神父说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
" Of course it had to be of such a nature that there was no
" 的 课程 它 有 到 是 的 这样的 一个 自然 那 那里 曾是 不
['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː] [kwɪk] .
danger of its going off too quick .
危险 的 它是 去 离开 也 快的 .

"当然，它的性质必须保证不会有爆炸过快的危险。"

[aɪ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][gəʊ] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
I used always to go early on the first day to make sure .
我 用过的 总是 到 去 早期的 在 这 第一的 天 到 制作 当然 .

我以前总是第一天早早去，以确保万无一失。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ][lɑːst][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - ['kʌvəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)]
But since the last time it was re - covered I have had more
但 自从 这 最后的 时间 它 曾是 关于 - 涵盖 我 有 有 更多的
['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] ['steɪˌɪŋ] [p'aʊəz] .
confidence in its staying powers .
信心 在 它是 入住 权力 .

但自从上次重新覆盖以来，我对它的持久性更有信心了。

[aɪ][faɪnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] . "
I find there is no particular hurry . "
我 寻找 那里 是 不 特别的 匆忙 . "

我觉得没什么特别着急的。

" [duː; də][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Do you put a price on it ?
" 做 你 放 一个 价格 在 它 ?

"你会给它定价吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
I don't like to do that .
我 不 喜欢 到 做 那 .

我不喜欢那样做。

[ðæt] [maɪt] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] .
That might put me in an awkward position if it came out .
那 可能 放 我 在 一个 尴尬的 位置 如果 它 来了 出去 .

如果这件事曝光，我可能会陷入尴尬的境地。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['feəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
But I find it fairly exciting on each occasion to discover what I shall have
但 我 寻找 它 相当 激动人心 在 每个 场合 到 发现 什么 我 将 有
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
to pay for it .
到 支付 为了 它 .

但我发现每次得知自己要为此付出多少代价都相当令人兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] .
It is generally more expensive now than it used to be in the old days .
它 是 一般来说 更多的 昂贵的 现在 比 它 用过的 到 是 在 这 老的 天 .

如今它的价格通常比以前贵得多。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

I	suppose	it	is	the	rise	in	the	cost	of	living	.
我	认为	它	是	这	上升	在	这	成本	的	活的	.

我想这大概是因为生活成本上涨吧。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['seldəm]['sætɪsfaɪd] , ['aɪðə(r)] [wei] .

But	I	am	seldom	satisfied	,	either	way	.
但	我	是	很少	使满意	,	任何一个	方式	.

但无论如何，我很少感到满意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [tʃiːp] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [slait] ,

If	it	is	too	cheap	I	naturally	feel	rather	slighted	,
如果	它	是	也	便宜的	我	自然	感觉	相当	轻视	,

如果价格太便宜，我自然会觉得受到了怠慢。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ;

seeing	that	it	was	I	who	sent	it	;
看到	那	它	曾是	我	WHO	发送	它	;

因为是我发的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə] [bai]

and	if	it	is	too	dear	of	course	I	am	annoyed	because	I	have	to	buy
和	如果	它	是	也	亲爱的	的	课程	我	是	恼怒	因为	我	有	到	买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果太贵的话，我当然会很生气，因为我不得不买。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌktjueit] [ɪk'strɔːdnrəli] .

And	it	fluctuates	extraordinarily	.
和	它	波动	非常	.

而且波动非常剧烈。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm]

I	have	more	than	once	bought	it	in	at	half	-	a	-	crown	and	come	home
我	有	更多的	比	一次	买	它	在	在	一半	-	一个	-	王冠	和	来	家

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

burning	with	indignation	,
燃烧	和	愤慨	,

我曾不止一次以半克朗的价格买下它，回家后却气得火冒三丈。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	,	if	you	will	believe	me	,
和	,	如果	你	将要	相信	我	,

而且，如果你相信我的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blægɑːd] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [seɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn]

there	was	a	blackguard	at	that	big	Sale	of	Work	for	the	Territorials	in
那里	曾是	一个	浑蛋	在	那	大的	销售	的	工作	为了	这	领土	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

the	autumn	who	had	the	effrontery	to	charge	me	a	guinea	and	a	half
这	秋天	WHO	有	这	厚颜无耻	到	收费	我	一个	几内亚	和	一个	一半

.

:
.

秋季那次为地方部队举办的大型工作拍卖会上，有个无赖竟然厚颜无耻地向我索要一又二分之一基尼。

[ai][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [hɪm] . "

I	was	furious	with	him	.	"
我	曾是	狂怒	和	他	.	"

我当时对他非常生气。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪljəm] , " [sed] [ai] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	wish	you	would	lend	it	to	me	,	Father	William	,	"	said	I	,	after	a	pause	.
"	我	希望	你	会	借	它	到	我	,	父亲	威廉	,	"	说	我	,	后	一个	暂停	.

“我希望您能把它借给我，威廉神父，”我顿了顿，说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [seɪl] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [sʌdbəri] . "

"	We	are	getting	up	a	Jumble	Sale	in	Little	Sudbury	.	"
"	我们	是	获得	向上	一个	杂乱	销售	在	小的	萨德伯里	.	"

“我们将在小萨德伯里举办一场旧货义卖会。”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈfɜːmli] , " [nəʊ] .

"	No	,	"	said	Father	William	firmly	,	"	no	.
"	不	,	"	说	父亲	威廉	牢牢	,	"	不	.

“不，”威廉神父坚定地说，“不。”

[ˈlɪt(ə)l] [sʌdbəri] [ɪz] [bɑːd] .

Little	Sudbury	is	barred	.
小的	萨德伯里	是	禁止	.

小萨德伯里被禁止入内。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] [seɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] .

The	last	time	it	was	there	on	sale	there	was	a	very	painful	scene	.
这	最后的	时间	它	曾是	那里	在	销售	那里	曾是	一个	非常	痛苦	场景	.

上次它在那里出售时，场面非常惨烈。

[ai] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] , [ai] [rɪˈmembə(r)] ,

I	had	arrived	rather	late	,	I	remember	,
我	有	到达的	相当	晚的	,	我	记住	,

我记得当时我到得比较晚。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [maɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈæktʃuəli] [ˈbiːɪŋ] [səʊld] [baɪ] [ˈɔːkʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

and	I	found	my	cushion	actually	being	sold	by	auction	along	with	a	pair	of
和	我	成立	我的	软垫	实际上	存在	卖	经过	拍卖	沿着	和	一个	一对	的

[ˈwʊstɪd] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊli] [dɔː(r)] [mæt] — [ɪn] [wʌn] [lɒt] .

worsted	slippers	and	a	woolly	door	mat	—	in	one	lot	.
最差	拖鞋	和	一个	毛茸茸的	门	垫	—	在	一	很多	.

我发现我的靠垫竟然和一双羊毛拖鞋、一块羊毛门垫一起被拍卖了——它们被放在一个拍品里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] .

I	thought	it	showed	very	poor	taste	.
我	想法	它	显示	非常	贫穷的	品尝	.

我觉得这很没品。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [bʊkt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈfɔːtnaɪt] .

Besides	,	it	is	already	booked	to	appear	six	times	in	the	next	fortnight	.
除了	,	它	是	已经	已预订	到	出现	六	时代	在	这	下一个	两星期	.

此外，它已经预定在接下来的两周内演出六场。

" [dɪə(r)] [əʊld] [ˈleɪdi] .

"	Dear	Old	Lady	.
"	亲爱的	老的	女士	.

“亲爱的老太太。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [mɑːkt] [ten] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstə(r)] .

"	You	have	a	picture	in	the	window	marked	ten	-	and	-	six	,	by	a	Mr	.
"	你	有	一个	图片	在	这	窗户	标记	十	-	和	-	六	,	经过	一个	先生	.

[ˈhɑːlˌbaɪn] .

Holbein	.
荷尔拜因	.

“你们橱窗里挂着一幅画，标价十又六分，是霍尔拜因先生的作品。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][prɪnt] ?

Could	**you**	**tell**	**me**	**if**	**that**	**is**	**an**	**original**	**painting**	**or**	**merely**	**a**	**print**	**?**
可以	你	告诉	我	如果	那	是	一个	原来的	绘画	或者	仅仅	一个	打印	?

请问这幅画是原作还是印刷品?

" ['hærəld] [næpɪŋ] .

"	**Harold**	**Napping**	**.**
"	哈罗德	打盹	.

“哈罗德打盹。”

" [haʊ] ['stjuːpɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['tɔːrɪs] [huː] [kɔːl] [ðɪs] [mæn]

"	**How**	**stupid**	**are**	**the**	**degenerate**	**Tories**	**who**	**call**	**this**	**man**
"	如何	愚蠢的	是	这	退化	保守党	WHO	称呼	这	男人

“那些堕落的保守党人真是愚蠢至极，竟然称这个人为'堕落的保守党人'。”

[['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]] [ə; eɪ] ['deməgɒg] .

[	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**]**	**a**	**demagogue**	**.**
[	先生	.	劳埃德	乔治	]	一个	煽动者	.

[劳合·乔治先生]是个煽动家。

" — ['mɪstə(r)] .

"	**—**	**Mr**	**.**
"	—	先生	.

“-先生。

['bɛgbiː] [ɒn]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['krɒnɪk(ə)l] , " ['fɛb] . [faɪv] .

Begbie	**on**	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**in**	**"**	**The**	**Daily**	**Chronicle**	**,**	**"**	**Feb**	**.**	**5**	**.**
贝格比	在	先生	.	劳埃德	乔治	在	"	这	日常的	编年史	,	"	二月	.	5	.

贝格比在2月5日《每日纪事报》上发表了关于劳合·乔治先生的文章。

" [hiː; hi] [['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]] [wɒz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['deməgɒg] . " — ['mɪstə(r)] .

"	**He**	**[**	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**]**	**was**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**a**	**demagogue**	**.**	**"**	**—**	**Mr**	**.**
"	他	[	先生	.	劳埃德	乔治	]	曾是	,	如果	你	喜欢	,	一个	煽动者	.	"	—	先生	.

“他（劳合·乔治先生）如果非要说的话，是一位煽动家。”——先生

['bɛgbiː] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] ['krɒnɪk(ə)l] , " ['fɛb] . ['sɛvən] .

Begbie	**on**	**Mr**	**.**	**Balfour**	**in**	**"**	**The**	**Daily**	**Chronicle**	**,**	**"**	**Feb**	**.**	**7**	**.**
贝格比	在	先生	.	贝尔福	在	"	这	日常的	编年史	,	"	二月	.	7	.

贝格比在2月7日《每日纪事报》上发表了关于贝尔福先生的文章。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌðərlənd] , [wiː; wi] [siː] , ['vælјuːz][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [gəʊld] [wɒtʃ]

The	**Duke**	**of**	**Sutherland**	**,**	**we**	**see**	**,**	**values**	**the**	**diamond**	**-**	**studded**	**gold**	**watch**
这	公爵	的	萨瑟兰	,	我们	看	,	值	这	钻石	-	带钉的	金子	手表

[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

and	**chain**	**,**
和	链	,

由此可见，萨瑟兰公爵非常珍视这块镶钻金表和表链。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ] [tuː] ['despərət] [nɪə'pɒlɪtən] , [æt; ət] £60 .

of	**which**	**he**	**has**	**just**	**been**	**relieved**	**by**	**two**	**desperate**	**Neapolitans**	**,**	**at**	**£60**	**.**
的	哪个	他	有	只是	到过	松了口气	经过	二	绝望的	那不勒斯人	,	在	£60	.

他刚刚被两名绝望的那不勒斯人以 60 英镑的价格解约。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʊd] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekə(r)] [ək'sept] [ðæt]

But	**the**	**real**	**question**	**is**	**,**	**would**	**the**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**accept**	**that**
但	这	真实的	问题	是	,	会	这	校长	的	这	国库	接受	那

[ˌvælju'eɪʃn] ?

valuation	**?**
估值	?

但真正的问题是，财政大臣会接受这个估值吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

" [əʊ] , - ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ]
" Oh , Jockywock darling , you must try and remember it's a tricycle , not a
" 哦 , - 亲爱的 , 你 必须 尝试 和 记住 它是 一个 三轮车 , 不是 一个
['baɪsɪk(ə)l] .
bicycle .
自行车 .

"哦，亲爱的乔基沃克，你一定要记住，这是一辆三轮车，不是自行车。"

" [wen] [bɒs] [iːts] [bɒs] .
" WHEN BOSS EATS BOSS .
" 什么时候 老板 吃 老板 .

"当老板吃掉老板。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ,
According to the New York Correspondent of The Daily Chronicle ,
根据 到 这 新的 约克 通讯员 的 这 日常的 编年史 ,

据《每日纪事报》纽约通讯员报道，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['krəʊkə(r)] , ['fɔːməli] [ðə; ði] [greɪt] ['tæməni]
the publication of a letter from Mr . Croker , formerly the great Tammany
这 发布 的 一个 信 从 先生 . 克罗克 , 以前 这 伟大的 坦慕尼
[tʃiːf] ,
Chief ,
首席 ,

刊登克罗克先生（前坦慕尼协会主席）的一封信

[ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] , [hæz; həz] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
attacking his successor , Mr . Murphy , has greatly strengthened the campaign
攻击 他的 接班人 , 先生 . 墨菲 , 有 非常 加强 这 活动
[fɔː(r); fə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
for purifying the Administration .
为了 净化 这 行政 .

攻击他的继任者墨菲先生，极大地加强了净化政府的运动。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['rendəd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
The recent meeting of the Statistical Society was rendered remarkable by a
这 最近的 会议 的 这 统计 社会 曾是 渲染 卓越 经过 一个
['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [huː] ,
letter from Mr . Lloyd George who ,
信 从 先生 . 劳埃德 乔治 WHO ,

统计学会最近的一次会议因劳合·乔治先生的一封信而变得引人注目，他在信中写道：

[ɪn] [rɪ'gretɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
in regretting his inability to be present ,
在 后悔 他的 无力 到 是 展示 ,

他遗憾自己无法到场。

[ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs]
impressed upon the Society the need of upholding a vigorous and fastidious
印象深刻 之上 这 社会 这 需要 的 维护 一个 蓬勃 和 挑剔
['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] .
accuracy in the use of facts and figures .
准确性 在 这 使用 的 事实 和 数据 .

向学会强调了在使用事实和数据时坚持严格、一丝不苟的准确性的必要性。

" [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][æn; ən][æn'tægənɪst][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [baɪ]
" To gain a momentary triumph over an antagonist in a public controversy by
" 到 获得 一个 瞬间 胜利 超过 一个 反派 在 一个 民众 争议 经过
[ə; eɪ] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] ,
a misquotation ,
一个 误引 ,

"通过断章取义，在公开争论中暂时战胜对手，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
even though only a fraction is involved , is , in my opinion ,
甚至 尽管 仅有的 一个 分数 是 涉及 , 是 , 在 我的 观点 ,

即使只涉及一小部分，在我看来，

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ['pɜːmənəntli] [dis'kwɔlifai] [ðə; ði][ə'fendə(r)][frɒm; frəm]['həʊldɪŋ] ['eni] [pleɪs] [pv; əv]
an act which permanently disqualifies the offender from holding any place of
一个 行为 哪个 永久的 取消资格 这 罪犯 从 保持 任何 地方 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

该行为将永久剥夺违法者担任任何重要职务的资格。

" [ðiːz] ['gəʊldən] [wɜːdz] , [səʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'zɜːvd] ,
" These golden words , so the President observed ,
" 这些 金的 字 , 所以 这 总统 观察到 ,

正如总统所言，这些话语意义非凡。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
ought to be engraved in indelible letters in every school in the kingdom .
应该 到 是 刻 在 不可磨灭 信件 在 每一个 学校 在 这 王国 .

应该用永不褪色的文字镌刻在王国每一所学校里。

[ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [rɪ'bjuːk] ['riːs(ə)ntli] [ə'drest] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [tuː; tə]
The dignified and telling rebuke recently addressed by Mr . Bernard Shaw to
这 凝重 和 讲述 训斥 最近 已解决 经过 先生 . 伯纳德 肖 到
['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] ,
Mr . G . K . Chesterton ,
先生 . G . K . 切斯特顿 ,

萧伯纳先生最近对G·K·切斯特顿先生发出的那番既庄重又意味深长的斥责，

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'djuː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][dʒɪm'næstɪks] ,
for undue indulgence in paradoxical gymnastics ,
为了 过度 放纵 在 矛盾的 体操 ,

因过度沉迷于自相矛盾的体操，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [pv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
has given great satisfaction to the members of the Society for the
有 给定 伟大的 满意 到 这 成员 的 这 社会 为了 这
[prə'məʊʃ(ə)n][pv; əv] ['sɪmplɪfaɪd] [θɔːt] .
Promotion of Simplified Thought .
晋升 的 简化 想法 .

给简化思维促进会的成员们带来了极大的满足感。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [pv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɪkərɪŋ] [fɪbz] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the President of the Society , Dr . Pickering Phibbs , puts it ,
作为 这 总统 的 这 社会 , 博士 . 皮克林 菲布斯 , 放置 它 ,

正如该协会主席皮克林·菲布斯博士所说：

[tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

to	have	Mr	.	Shaw	on	the	side	of	the	angels	is	enough	to	make	the
到	有	先生	.	肖	在	这	边	的	这	天使	是	足够的	到	制作	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] .

Powers	of	Darkness	throw	up	the	sponge	.
权力	的	黑暗	扔	向上	这	海绵	.

肖先生站在正义的一方，就足以让黑暗势力束手无策。

['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːrdiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˌwʊlvə'hæmptən] ,

Mr	.	Keir	Hardie's	remarkable	speech	at	Wolverhampton	,
先生	.	基尔	哈迪的	卓越	演讲	在	伍尔弗汉普顿	,

基尔·哈迪先生在伍尔弗汉普顿的精彩演讲

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

when	he	declared	that	it	was	the	duty	of	Labour	to	uphold	the	British
什么时候	他	声明	那	它	曾是	这	责任	的	劳动	到	坚持	这	英国

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

当他宣称维护英国宪法是工党的职责时

[hæz; həz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] ['mɪstə(r)] . ['lɑːkɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lænzbəri] ,

has	profoundly	impressed	Mr	.	Larkin	and	Mr	.	Lansbury	,
有	深刻地	印象深刻	先生	.	拉金	和	先生	.	兰斯伯里	,

给拉金先生和兰斯伯里先生留下了深刻的印象。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

who	are	of	opinion	that	the	stability	of	the	British	Empire	is	now	assured
WHO	是	的	观点	那	这	稳定	的	这	英国	帝国	是	现在	保证

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

for	at	least	one	hundred	years	.
为了	在	至少	一	百	年	.

他们认为，大英帝国的稳定至少在未来一百年内是有保障的。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ,

The	publication	of	a	letter	from	Mr	.	Roosevelt	,
这	发布	的	一个	信	从	先生	.	罗斯福	,

罗斯福先生的一封信的发表，

['senʃərɪŋ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəʊ'lɪksəti][ænd; ənd] [vɜː'bɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

censuring	President	Wilson	for	the	prolixity	and	verbosity	of	his
谴责	总统	威尔逊	为了	这	罗唆	和	冗长	的	他的

[ˌprezɪ'denʃl] ['mesɪdʒɪz] , [wɪl] ,

Presidential	messages	,	will	,
总统	消息	,	将要	,

批评威尔逊总统总统讲话冗长繁琐，将会.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [lend][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv] ['brevəti][ɪn]

it	is	believed	,	lend	a	powerful	impetus	to	the	campaign	on	behalf	of	brevity	in
它	是	相信	,	借	一个	强大的	动力	到	这	活动	在	代表	的	简洁	在

['pʌblɪk] ['ʌtərəns] .

public	utterances	.
民众	话语	.

人们认为，这将有力地推动倡导公共言论简洁的运动。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'prentɪs] ['wɒntɪd] — [mʌst; məst][biː; bi][tɔːl][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

"	Young	Lady	Apprentice	Wanted	—	must	be	tall	to	learn	all	higher	branches	of
"	年轻的	女士	学徒	通缉	—	必须	是	高的	到	学习	全部	更高	分支	的

[ðə; ði] [treɪd] .

the	trade	.
这	贸易	.

"招收年轻女学徒——必须身材高挑，才能学习所有更高阶的技艺。"

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] (['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [nju:z] - ['peɪpə(r)]) " [ðə; ði] ['heəˌdresəz] ['wi:kli] ['dʒɜ:n(ə)l] .
in (our favourite news - paper) " The Hairdressers Weekly Journal .
在 (我们的 最喜欢的 消息 - 纸) " 这 理发师 每周 杂志 .

在（我们最喜欢的报纸）《美发师周刊》上。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] .
" You want to be tall to reach up to the higher branches .
" 你 想 到 是 高的 到 抵达 向上 到 这 更高 分支 .

"你想长得高，才能够到更高的树枝。"

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌæbə'di:n] [fɜ:rmz] [əd'vɜ:tɪsmənt] : —
From an Aberdeen firm's advertisement : —
从 一个 阿伯丁 公司的 广告 : —

摘自阿伯丁一家公司的广告：——

[sək'ses] ['kɒmz] [ɪn] [kænz] , [nɒt] [ɪn] [kænts] .
Success comes in Cans , not in Can'ts .
成功 来 在 罐头 , 不是 在 不能 .

成功源于"能做到"，而不是"做不到"。

[wʌns] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ['klɪərəns] .
Once - a - year Clearance .
一次 - 一个 - 年 清除 .

一年一度的清仓大甩卖。

[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
To - day and Following Days .
到 - 天 和 下列的 天 .

今天及之后几天。

['wʌndə(r)] ['vælju:z] !
Wonder Values !
想知道 值 !

超值优惠!

['stɪmjələnts] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['pɜ:rtʃəsər] .
Stimulants to Encourage Purchasers .
兴奋剂 到 鼓励 购买者 .

刺激消费的措施。

[ɪn] [ðə; ði] [kænz] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] .
In the cans , we suppose .
在 这 罐头 , 我们 认为 .

我们猜想它们应该在罐子里。

[ə; eɪ] [gɒlf] ['dʒʌdʒmənt] .
A GOLF JUDGMENT .
一个 高尔夫球 判断 .

高尔夫球判罚。

([tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [pʌntʃ] . ")
(To the Editor of " Punch . ")
(到 这 编辑 的 " 冲床 . ")

（致《Punch》杂志编辑。）

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv]

—	As	I	am	not	at	all	satisfied	with	the	recent	decision	of	The	Rules	of
—	作为	我	是	不是	在	全部	使满意	和	这	最近的	决定	的	这	规则	的

[gɒlf] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Golf	Committee	on	the	position	created	by	a	cow	carrying	off	a	ball	in	her
高尔夫球	委员会	在	这	位置	创建	经过	一个	奶牛	携带	离开	一个	球	在	她

[huːf] ,

hoof	,
蹄	,

—我对高尔夫规则委员会最近关于母牛用蹄子叼着球所造成的站位的决定完全不满意，

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]

I	appeal	to	you	to	arbitrate	in	the	following	dispute	between	myself	and	my
我	上诉	到	你	到	仲裁	在	这	下列的	争议	之间	我	和	我的

[frend] [ə; eɪ] ([fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [neɪm]) .

friend	A	(	for	I	am	too	courteous	to	expose	his	actual	name	)	.
朋友	一个	(	为了	我	是	也	有礼貌	到	暴露	他的	实际的	姓名	)	.

我请求您仲裁我和我的朋友 A（因为我不好意思透露他的真实姓名）之间的以下纠纷。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['verɪ] [waɪld] ['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ,

During	some	very	wild	weather	we	made	an	arrangement	,	before	starting	out	,
期间	一些	非常	荒野	天气	我们	制成	一个	安排	,	前	开始	出去	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

出发前，我们曾因天气恶劣而做出安排，当时我们已做好以下准备：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

in	the	event	of	another	storm	coming	on	,
在	这	事件	的	其他	风暴	未来	在	,

如果再次发生暴风雨，

[ðə; ðɪ] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ][skɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	game	should	be	decided	by	the	score	existing	at	the	moment	of	our
这	游戏	应该	是	决定	经过	这	分数	现存的	在	这	片刻	的	我们的

['kɒnsɪkwənt] [rɪ'taɪəmənt] .

consequent	retirement	.
后果	退休	.

比赛的胜负应以我们退役时的比分来决定。

[ə; eɪ][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks] [bɪsk] .

A	was	in	receipt	of	six	bisques	.
一个	曾是	在	收据	的	六	浓汤	.

A 收到了六块浓汤。

[aɪ] [həʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn][faɪv] .

I	holed	out	the	first	in	five	.
我	有孔的	出去	这	第一的	在	五	.

第一洞我五杆进洞。

[ə; eɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [həʊld] [aʊt][ɪn][ten] .

A	,	who	was	in	well	-	deserved	trouble	all	the	way	,	holed	out	in	ten	.
一个	,	WHO	曾是	在	出色地	-	应得的	麻烦	全部	这	方式	,	有孔的	出去	在	十	.

A 从头到尾都处于困境，但他最终还是在十杆之内出局。

[aɪ] [rɪ'mɑːk] , " [wʌn] [ʌp] ! " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

I	remarked	,	"	One	up	!	"	to	which	A	made	no	response	.
我	评论	,	"	一	向上	!	"	到	哪个	一个	制成	不	回复	.

我说道："赢了！"A 没有回应。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [tiː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd][klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)]

As	we	moved	off	to	the	second	tee	there	was	a	loud	clap	of	thunder
作为	我们	已搬	离开	到	这	第二	球座	那里	曾是	一个	大声	拍	的	雷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [bɜːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

and	the	heavens	burst	over	our	heads	.
和	这	天	爆裂	超过	我们的	头部	.

当我们走向第二个发球台时，突然一声巨响，天空仿佛裂开了一道口子。

[ə; eɪ][æt; ət][wʌns] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,

A	at	once	shouted	above	the	tumult	,
一个	在	一次	喊叫	多于	这	骚乱	,

A 立刻在喧闹声中大声喊道：

" [ai] [teɪk] [maɪ][sɪks] [bɪsk] [ænd; ənd][kleɪm][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] .

"	I	take	my	six	bisques	and	claim	the	hole	and	the	match	.
"	我	拿	我的	六	浓汤	和	宣称	这	洞	和	这	匹配	.

"我拿下我的六块豆泥，赢得这一洞和这场比赛。"

" [hiː; hi] [ðen] ['hedɪd] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

"	He	then	headed	swiftly	for	the	pavilion	.
"	他	然后	标题	迅速地	为了	这	亭	.

然后他迅速走向凉亭。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] .

I	cannot	believe	that	he	was	justified	in	his	claim	.
我	不能	相信	那	他	曾是	合理的	在	他的	宣称	.

我无法相信他的说法是合理的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [feə(r)] [pleɪ] .

Yours	faithfully	,	Fair	Play	.
此致	忠实	,	公平的	玩	.

此致，敬礼！公平竞争。

['ɛdɪtərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][bæd][ɪn] [gɒlf] [lɔː] .

Editor's	Decision	.	—	The	original	arrangement	was	bad	in	Golf	Law	.
编辑的	决定	.	—	这	原来的	安排	曾是	坏的	在	高尔夫球	法律	.

编辑决定——高尔夫法律中的原安排是不合理的。

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒsts] .

The	match	is	therefore	off	,	and	each	party	must	pay	his	own	costs	.
这	匹配	是	所以	离开	,	和	每个	派对	必须	支付	他的	自己的	成本	.

因此比赛取消，双方各自承担比赛费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

TOO	GOOD	TO	BE	TRUE	.
也	好的	到	是	真的	.

好得令人难以置信。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['mædʒɪk] ?

"	Do	you	believe	in	magic	?
"	做	你	相信	在	魔法	?

你相信魔法吗?

" [dʒæk] [ɑːskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

[ai] [hedʒd] .
I hedged .
我 对冲 .

我采取了观望态度。

" [wel] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rʌm] ['stɔːri]
" Well , whether you do or not , " he said , " I've got a rather rum story
" 出色地 , 无论 你 做 或者 不是 , " 他 说 , " 我已经 得到 一个 相当 朗姆酒 故事
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

"好吧，不管你信不信，"他说，"我有个相当离奇的故事要跟你讲。"

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Go ahead , " I replied .
" 去 前方 , " 我 回复 .

"请便，"我回答道。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [tuː; tə]
" It was on last Tuesday morning that I looked in at the watchmaker's to
" 它 曾是 在 最后的 周二 早晨 那 我 看起来 在 在 这 钟表匠的 到
[siː] [ɪf] [maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['mendɪd] [jet] .
see if my watch was mended yet .
看 如果 我的 手表 曾是 已修复 然而 .

"上周二早上，我去钟表匠那里看了看我的手表修好了没有。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][glɑːs] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] ,
" It was hanging up in the glass case above the bench where he worked ,
" 它 曾是 绞刑 向上 在 这 玻璃 案件 多于 这 长椅 在哪里 他 工作 ,

"它挂在他工作台上方玻璃柜里。"

[wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæb] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
with my name on a little tab attached to the ring .
和 我的 姓名 在 一个 小的 标签页 随附的 到 这 戒指 .

戒指上附有一个小标签，上面写着我的名字。

" - [nəʊ] , - [ðə; ði][mæn] [sed] , - [ɪts] [nɒt] [dʌn] — [ɪn][fækt] , [aɪm] [stɪl] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' No , ' the man said , ' it's not done — in fact , I'm still observing it . '
" - 不 , - 这 男人 说 , - 它是 不是 完毕 — 在 事实 , 我是 仍然 观察 它 . -

"不，"那人说，"还没完——事实上，我还在观察。"

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ɔːl] [raɪt] , - [ai] [sed] .
" ' But it seems to be recording the time all right , ' I said .
" - 但 它 似乎 到 是 记录 这 时间 全部 正确的 , - 我 说 .

"但它似乎能正确记录时间，"我说。

" - [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — - [siːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" ' Yes , ' he replied — ' seems , but it isn't .
" - 是的 , - 他 回复 — - 似乎 , 但 它 不是 .

"是的，"他回答说，"看起来是这样，但实际上并非如此。"

[ðæts] [mɪə(r)] [tʃɑːns] .
That's mere chance .
那就是 仅仅 机会 .

那纯属巧合。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪts][səʊ][fɑːst][ðæt] [ɪts] [geɪnd] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [sɪns] [juː; jʊ]
Do you know , it's so fast that it's gained exactly twenty - four hours since you
做 你 知道 , 它是 所以 快速地 那 它是 获得 确切地 二十 - 四 小时 自从 你
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
brought it in .
带来 它 在 .

你知道吗，它变化得如此之快，自从你把它带进来之后，它已经整整过了24小时。

[ðæts] [nɒt][tuː; tə] - [deɪz] [taɪm] [ɪts] ['redʒɪstərɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] .
That's not to - day's time it's registering , but to - morrow's .
那就是 不是 到 - 天 时间 它是 注册 , 但 到 - 明天 .

它记录的不是今天的时间，而是明天的时间。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Leave it here another week , and I'll have got to the bottom of the
离开 它 这里 其他 星期 , 和 患病的 有 得到 到 这 底部 的 这
['mɪst(ə)ri] . -
mystery . '
神秘 . -

再放一个星期，我就能解开这个谜团了。

" [æt; ət][fɜːst][aɪ][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" At first I was disposed to do so ; and then I had an idea .
" 在 第一的 我 曾是 处置 到 做 所以 ; 和 然后 我 有 一个 主意 .

“起初我的确有此意愿；后来我又有了个主意。”

" - [nəʊ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' No , ' I said , ' I'll take it . '
" - 不 , - 我 说 , - 患病的 拿 它 . -

“不，”我说，“我要了。”

" - [bʌt; bət] [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' But it's useless to you , ' he replied .
" - 但 它是 无用 到 你 , - 他 回复 .

“但这对你来说毫无用处，”他回答说。

" - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] . - [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] . -
" ' I'll take it , " I said . ' Just for fun . '
" - 患病的 拿 它 , " 我 说 . - 只是 为了 乐趣 . -

“我收下了，”我说，“就当玩玩。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
" He gave it me reluctantly and returned to his labours .
" 他 给予 它 我 勉强 和 返回 到 他的 劳动 .

他很不情愿地把东西给了我，然后又回去干活了。

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] ['veri] ['θɔːtfəli] .
" I walked away from the shop very thoughtfully .
" 我 步行 离开 从 这 店铺 非常 深思熟虑 .

我若有所思地离开了商店。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Here was a curious state of things .
这里 曾是 一个 好奇的 状态 的 事物 .

情况真是奇怪。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 9th ,

I	and	the	rest	of	the	world	were	living	on	Monday	,	February	9th	,
我	和	这	休息	的	这	世界	是	活的	在	周一	,	二月	9th	,

我和世界上其他人一样，都生活在2月9日星期一。

[waɪl] [maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hʌrɪdli] , [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv]

while	my	watch	was	busily	recording	,	a	little	too	hurriedly	,	the	progress	of
尽管	我的	手表	曾是	忙碌地	记录	,	一个	小的	也	匆匆	,	这	进步	的

[taɪm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,

time	on	Tuesday	,
时间	在	周二	,

星期二那天，我的手表正忙着记录时间，速度似乎有点太快了。

['februəri] 10th .

February	10th	.
二月	10th	.

2月10日。

[tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [mænz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] ,

To	see	into	the	future	has	ever	been	man's	dearest	wish	,
到	看	进入	这	未来	有	曾经	到过	男人的	亲爱的	希望	,

预见未来一直是人类最渴望的事情。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ai][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]

and	here	was	I	in	possession	of	a	little	piece	of	machinery	which	actually
和	这里	曾是	我	在	拥有	的	一个	小的	片	的	机械	哪个	实际上

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [tel] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['siːkrəts] .

was	of	the	future	and	yet	could	tell	none	of	its	secrets	.
曾是	的	这	未来	和	然而	可以	告诉	没有任何	的	它是	秘密	.

我当时拥有了一台小小的机器，它实际上是未来的产物，但我却无法透露它的任何秘密。

" [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	couldn't	it	?
"	但	不能	它	?

难道不能吗?

['kʊd(ə)nt] [ai] [rest] [wʌn][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] .

Couldn't	I	wrest	one	at	least	from	it	?	—	that	was	what	worried	me	.
不能	我	夺取	一	在	至少	从	它	?	—	那	曾是	什么	担心	我	.

我难道就不能至少从它那里弄到一个吗？——这让我很担心。

" [æz; əz][ai] ['pɔndə] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['plækɑːd] - [sə'lekʃən]

"	As	I	pondered	,	a	newspaper	boy	passed	me	bearing	the	placard	'	Selections
"	作为	我	沉思	,	一个	报纸	男生	通过了	我	轴承	这	标语牌	-	选择

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋˌfiːld] ,

for	Lingfield	,
为了	林菲尔德	,

“我正沉思着，一个报童举着牌子从我身边经过，牌子上写着‘林菲尔德队选拔赛’，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ai] [bɔːt] [wʌn] .

'	and	in	a	flash	I	bought	one	.
-	和	在	一个	闪光	我	买	一	.

于是我立刻买了一个。

[maɪ] [wɒtʃ] [njuː] [huː] [hæd; həd] [wʌn] !

My	watch	knew	who	had	won	!
我的	手表	知道	WHO	有	韩元	!

我的手表知道谁赢了!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	I	extract	that	information	from	it	?
如何	可以	我	提炼	那	信息	从	它	?

我该如何从中提取这些信息?

" [dʒæk] [pɔ:zd] .
" Jack paused .
" 杰克 暂停 .

杰克停顿了一下。

" [gʊd] ['hevənz] , " [ai] [ɪn'tɜ:rpəleɪtɪd] , " [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! "
" Good heavens , " I interpolated , " what an extraordinary situation ! "
" 好的 天 , " 我 插值 , " 什么 一个 非凡的 情况 ! "

“我的天哪，”我插话道，“这真是个非同寻常的情况！”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You may well say so , " he said .
" 你 可能 出色地 说 所以 , " 他 说 .

“你说的也对，”他说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ;
" You see , if only I could share its knowledge , I should be rich for life ;
" 你 看 , 如果 仅有的 我 可以 分享 它是 知识 , 我 应该 是 富有的 为了 生活 ;

“你看，如果我能分享它的知识，我这辈子就富裕了；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [reɪs] [wɒz; wəz]
for it was now only a quarter to eleven , and the first race was
为了 它 曾是 现在 仅有的 一个 四分之一 到 十一 , 和 这 第一的 种族 曾是
[nɒt] [tɪl] [wʌn] - ['fɪfti] ,
not till one - fifty ,
不是 直到 一 - 五十 ,

因为现在才差一刻十一点，第一场比赛要到一点五十才开始。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [bet] .
and there was plenty of time to bet .
和 那里 曾是 很多 的 时间 到 赌注 .

而且有充足的时间下注。

" [bʌt; bət] — —
" But — —
" 但 — —

“但 -

" [ai] [kən'tɪnju:d] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] , " [dʒæk] [went] [ɒn] ,
" I continued on my way deep in thought , " Jack went on ,
" 我 持续 在 我的 方式 深的 在 想法 , " 杰克 去 在 ,

“我继续往前走，陷入了沉思，”杰克接着说。

" [wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [mi:t] [bʌt; bət] ['lɪzbɜ:rn] ?
" when whom should I meet but Lisburne ?
" 什么时候 谁 应该 我 见面 但 利斯本 ?

“除了利斯本，我还能遇到谁呢？”

['lɪzbɜ:rn] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] [ai] [nəʊ] .
Lisburne is the most ingenious man I know .
利斯本 是 这 最多 巧妙 男人 我 知道 .

利斯伯恩是我认识的最有才华的人。

" - [kʌm] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] , - [ai] [sed] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:nə(r)] .
" ' Come and advise me , ' I said , and led him to a quiet corner .
" - 来 和 建议 我 , - 我 说 , 和 引领 他 到 一个 安静的 角落 .

“来给我出主意吧，”我说，然后把他带到一个安静的角落。

" - [ɪts] ['dʒɒli] ['ɪntrəstɪŋ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs]
" ' It's jolly interesting , ' he remarked , when I had finished , ' but of course
" - 它是 快乐的 有趣的 , - 他 评论 , 什么时候 我 有 完成的 , - 但 的 课程
[ɪts] [blæk] [aːts] ,
it's black arts ,
它是 黑色的 艺术 ,

"这真是太有趣了,"我说完后，他评论道，"不过，这当然是黑魔法。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [kiː] ['naʊədeɪz] .
you know , and we've lost the key nowadays .
你 知道 , 和 我们已经丢失的 这 钥匙 如今 .

你知道，现在我们已经把钥匙弄丢了。

[stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] . -
Still we must try . '
仍然 我们 必须 尝试 . -

我们还是必须尝试。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [wei] , [ɪn][veɪn] .
" We discussed the thing every way , in vain .
" 我们 讨论 这 事物 每一个 方式 , 在 徒劳 .

"我们用各种方法讨论过这件事，但都无济于事。"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [hɪə(r)] , [ðɪs] [wɒtʃ] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Then suddenly he said , ' Look here , this watch represents to - morrow .
" 然后 突然 他 说 , - 看 这里 , 这 手表 代表 到 - 明天 .

"然后他突然说，'看这里，这块手表代表着明天。'"

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] .
That means it is through the watch that we must work .
那 方法 它 是 通过 这 手表 那 我们 必须 工作 .

这意味着我们必须通过手表来工作。

[hɪə(r)] , [lets] [get][tuː; tə] - [deɪz] [meɪl][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [glɑːs] [ænd; ənd]
Here , let's get to - day's Mail and read it through the watch - glass and
这里 , 我们来吧 得到 到 - 天 邮件 和 读 它 通过 这 手表 - 玻璃 和
[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['dɪfrəns] ? -
see if there's any difference ? '
看 如果 有 任何 不同之处 ? -

来，我们拿今天的《每日邮报》来，透过表镜读一读，看看有没有什么不同?

" [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
" We got it and did so .
" 我们 得到 它 和 做过 所以 .

我们收到了，并且照做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" ['lɪzbɜːrn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [glɑːs] , [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [njuːz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː]
" Lisburne removed the glass , found the racing news and read them through
" 利斯本 已移除 这 玻璃 , 成立 这 赛车 消息 和 读 他们 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"利斯本取下玻璃，找到赛马新闻，然后透过玻璃阅读起来。"

- [gʊd] ['hevənz] ! -
' Good heavens ! '
- 好的 天 ! -

我的天哪!

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [waɪt] .
he said , and turned white .
他 说 , 和 转向 白色的 .

他说完，脸色变得苍白。

- [hɪə(r)] , [riːd] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] [aɪ] , - [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
' Here , read this with your naked eye , ' he said , pushing the paper before me
- 这里 , 读 这 和 你的 裸 眼睛 , - 他 说 , 推动 这 纸 前 我
.
:
.

"来，用你的肉眼看看，"他一边说着，一边把纸推到我面前。

" [ai] [riːd] - ['sætərˌdeɪz] ['reɪsɪŋ] [rɪ'zʌlts] : [wʌn] . - , ['maɪdəs] [wʌn] , [bleə(r)] ['hæmptən] [ˌtuː'tuː] ,
" I read ' Saturday's racing results : 1 . 30 , Midas 1 , Blair Hampton 2 ,
" 我 读 - 星期六的 赛车 结果 : 1 . - , 迈达斯 1 , 布莱尔 汉普顿 2 ,
[tʃɛsɪŋtən] [θriː] ,
Chessington 3 ,
切辛顿 3 ,

"我看到'周六的比赛结果：1.30，迈达斯1，布莱尔汉普顿2，切辛顿3，'"

- [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . -
' and so on . '
- 和 所以 在 . -

' 等等。 '

[praisiz] , ['maɪdəs][sɪks] - [fɔːr] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Prices , Midas 6 - 4 , ' etc .
价格 , 迈达斯 6 - 4 , - ETC .

价格，Midas 6-4，'等等。

" - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sætərˌdeɪz] [rɪ'zʌlts] , - [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" ' Those are Saturday's results , ' he said , shaking with excitement .
" - 那些 是 星期六的 结果 , - 他 说 , 摇晃 和 激动 .

"那是周六的比赛结果，"他激动得浑身颤抖着说道。

- [bʌt; bət] [naʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [glɑːs] . -
' But now read them through the watch - glass . '
- 但 现在 读 他们 通过 这 手表 - 玻璃 . -

"但现在要透过表镜来阅读它们。"

" [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['mʌnˌdeɪz] [rɪ'zʌlts] .
" I did so , and they immediately changed to Monday's results .
" 我 做过 所以 , 和 他们 立即地 已更改 到 星期一的 结果 .

"我照做了，他们立即改成了周一的结果。"

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['peɪpə(r)] !
I was reading to - morrow's paper !
我 曾是 阅读 到 - 明天 纸 !

我在看明天的报纸!

" - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][praisiz] , - [hiː; hi][kraɪd] .
" ' Look at the prices , ' he cried .
" - 看 在 这 价格 , - 他 哭 .

"看看这些价格！"他喊道。

" - [ðə; ði][praisiz] !
" ' The prices !
" - 这 价格 !

"价格!

[ai]['heɪstɪli][ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .
I hastily ran through them .
我 草草 跑 通过 他们 .

我匆匆浏览了一遍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['splendɪd] .
They were splendid .
他们 是 灿烂 .

它们太棒了。

" ['kæptɪn] ['færəl] - - [wʌn] , - - [wʌn] , ['flɪtɪŋ] [laɪt] [fɔːr] - [wʌn] .
" Captain Farrell 10 - 1 , Woodpark 10 - 1 , Flitting Light 4 - 1 .
" 队长 法雷尔 - - 1 , 伍德帕克 - - 1 , 飞掠 光 4 - 1 .

"法雷尔船长 10-1，伍德帕克 10-1，闪光 4-1。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['hɔːsɪz] , [rɪ'membə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] !
" And these horses , remember , ' he said , ' are going to run this afternoon !
" 和 这些 马匹 , 记住 , - 他 说 , - 是 去 到 跑步 这 下午 !
-
'
-
-

"记住，这些马今天下午要比赛！"他说道。

" - [wʌts] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
" ' What's the next thing to be done ? '
" - 是什么 这 下一个 事物 到 是 完毕 ? -

"下一步该做什么？"

[ai] [gɑːspt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" - [ðə; ði] ['bʊkiz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' The bookies , ' he replied .
" - 这 博彩公司 , - 他 回复 .

"是博彩公司，"他回答道。

" - [ai] [sə'pəʊz] ['ðer] [feə(r)] [geɪm] , - [ai] [sed] .
" ' I suppose they're fair game , ' I said .
" - 我 认为 它们是 公平的 游戏 , - 我 说 .

"我想他们都是公平的猎物吧，"我说。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" ' Of course , ' he replied .
" - 的 课程 , - 他 回复 .

“当然，”他回答道。

- [ðə; ðiː] [ˈveri] [fˈeəɹəst] .
' The very fairest .
- 这 非常 最公平 .

“最公平的。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] .
But that's nothing to do with you , anyhow .
但 那就是 没有什么 到 做 和 你 , 无论如何 .

但这跟你一点关系都没有。

[jʊr; jər][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're in possession of magic and must employ it .
你是 在 拥有 的 魔法 和 必须 采用 它 .

你拥有魔法，必须运用它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['miːdiəm] .
They are the natural medium .
他们 是 这 自然的 中等的 .

它们是天然媒介。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ]['mʌstə(r)] ? -
How much can you muster ? '
如何 很多 能 你 鼓起 ? -

你能拿出多少?

" - [aɪˈd][rɪsk] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [skreɪp] [ʌp] , - [ai] [sed] . - [seɪ] £750 .
" ' I'd risk anything I could scrape up , ' I said . ' Say £750 .
" - ID 风险 任何事物 我 可以 刮 向上 , - 我 说 . - 说 £750 .

“我愿意冒任何风险，只要我能凑齐的钱，”我说。“比如说750英镑。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
And you ? '
和 你 ? -

你呢? '

" - [əʊ] , [aɪm] [brəʊk] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" ' Oh , I'm broke , ' he replied .
" - 哦 , 我是 打破 , - 他 回复 .

“哦，我没钱了，”他回答道。

- [haʊ] ['meni] ['bʊkiz] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -
' How many bookies do you know ? '
- 如何 许多 博彩公司 做 你 知道 ? -

你认识多少个博彩公司老板?

" - [θriː] , - [ai] [sed] .
" ' Three , ' I said .
" - 三 , - 我 说 .

“三，”我说。

" - [wel] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ai] [nəʊ] [θriː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][men] [huː]
" ' Well , ' he replied , ' I know three more , and we can find men who
" - 出色地 , - 他 回复 , - 我 知道 三 更多的 , 和 我们 能 寻找 男人 WHO
[nəʊ] ['ʌðə(r)z] ,
know others ,
知道 其他的 ,

“嗯，”他回答说，“我还认识三个人，我们还可以找到认识其他人的人。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bet][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	who	will	bet	for	us	.
和	WHO	将要	赌注	为了	我们	.

谁会替我们下注?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst][plɑːnt] [ðɪs] [aʊt]['weərəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

Because	we	must	plant	this	out	warily	,	you	know	,	or	they'll	be	suspicious	.
因为	我们	必须	植物	这	出去	谨慎地	,	你	知道	,	或者	他们会	是	可疑的	.

-
'
-
-

因为我们必须谨慎地安插这个东西，否则他们会引起怀疑。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , - [ai] [ɑːskt] , - ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] £150 [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

"	'	Will	you	take	it	in	hand	,	'	I	asked	,	'	leaving	me	£150	for	my	own
"	-	将要	你	拿	它	在	手	,	-	我	问	,	-	离开	我	£150	为了	我的	自己的

[kə'mɪʃənəz] ? -

commissioners	?	'
专员	?	-

"你能接手吗?"我问，"给我留150英镑给我自己的委托人?"

" - [ɒv; əv] [kɔːs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ten][pə(r)][sent] . ;

"	'	Of	course	,	'	he	said	,	'	if	you'll	give	me	ten	per	cent	.	;
"	-	的	课程	,	-	他	说	,	-	如果	你会	给	我	十	每	中心	.	;

"当然可以,"他说，"如果你给我百分之十的话。"

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɒpid] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][lɒŋgə(r)] - [praɪst] ['wɪnəz] [θruː] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [glɑːs]

'	and	having	copied	out	all	the	longer	-	priced	winners	through	the	watch	-	glass
-	和	拥有	复制	出去	全部	这	更长	-	定价	获奖者	通过	这	手表	-	玻璃

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] ,

he	hurried	off	,
他	慌忙	离开	,

他透过表镜抄下了所有赔率较高的赢家，然后匆匆离开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [lʌntʃ] .

promising	to	meet	me	at	lunch	.
有前途	到	见面	我	在	午餐	.

答应和我一起吃午饭。

" [haʊ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kwestʃən] .

"	How	to	get	through	the	intervening	time	was	now	the	question	.
"	如何	到	得到	通过	这	介入	时间	曾是	现在	这	问题	.

"现在的问题是如何度过这段过渡时期。"

[fɜːst] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] [tuː; tə][hæv; həv]

First	I	went	to	the	telegraph	office	,	and	then	to	the	barber's	to	have
第一的	我	去	到	这	电报	办公室	,	和	然后	到	这	理发师	到	有

[maɪ][heə(r)][kʌt] .

my	hair	cut	.
我的	头发	切	.

我先去了电报局，然后去理发店剪了头发。

['fɔːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] ['niːdɪd] .

Forcibly	to	be	kept	in	a	chair	was	what	I	needed	.
强制	到	是	保留	在	一个	椅子	曾是	什么	我	需要	.

我需要被强迫坐在椅子上。

[ðə; ði][heə(r)] - [kʌt] [tʊk] ['əʊnli][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ; [səʊ][ai][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] ; [ðen] [ai][wɒz; wəz]

The	hair	-	cut	took	only	half	-	an	-	hour	;	so	I	was	shaved	;	then	I	was
这	头发	-	切	采取	仅有的	一半	-	一个	-	小时	;	所以	我	曾是	剃光	;	然后	我	曾是

[ʃæm'puːd] ;

shampooed	;
洗发水	;

理发只用了半个小时；所以我刮了胡子；然后洗了头；

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['mæsɑːʒd] ; [ðen] [ai][wɒz; wəz]['mænɪkjʊəd] .

then	I	was	massaged	;	then	I	was	manicured	.
然后	我	曾是	按摩	;	然后	我	曾是	修剪	.

然后我做了按摩；然后我做了美甲。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pedɪkjʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] ['mɜːsɪfəli] [sed] [lʌntʃ] - [taɪm] .

I	should	have	been	pedicured	,	but	the	clock	mercifully	said	lunch	-	time	.
我	应该	有	到过	修脚	,	但	这	钟	仁慈地	说	午餐	-	时间	.

我本该去做个足疗，但幸运的是，时钟指向了午餐时间。

" ['lɪzbɜːrn] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

"	Lisburne	was	there	in	a	state	of	fever	.
"	利斯本	曾是	那里	在	一个	状态	的	发烧	.

"利斯伯恩当时发烧了。"

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] £600 [ə'mʌŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['dɪfrənt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənts]

He	had	distributed	the	£600	among	fourteen	different	commission	agents
他	有	分布式	这	£600	之中	十四	不同的	委员会	代理人

.

:

.

他将这 600 英镑分给了 14 位不同的佣金代理人。

" - [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌntʃ] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪð] ['iːzi] [maɪndz] . -

"	'	Now	we	can	have	lunch	,	'	he	said	,	'	with	easy	minds	.	'
"	-	现在	我们	能	有	午餐	,	-	他	说	,	-	和	简单的	思想	.	-

"现在我们可以安心地吃午饭了，"他说。

" ['iːzi] !

"	Easy	!
"	简单的	!

"简单的！

" - [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzl] , - [ai] [sed] .

"	'	But	suppose	the	whole	thing	is	a	fizzle	,	'	I	said	.
"	-	但	认为	这	所有的	事物	是	一个	嘶嘶声	,	-	我	说	.

"但是假设整件事都以失败告终呢？"我说。

- [wɪv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [ɪm'petʃuəs] .

'	We've	been	far	too	impetuous	.
-	我们已经	到过	远的	也	浮躁	.

我们太鲁莽了。

['ɪmpʌls] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][maɪ]['ruːɪn] . -

Impulse	was	always	my	ruin	.	'
冲动	曾是	总是	我的	废墟	.	-

冲动总是我的致命弱点。

" - [əʊ] [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Oh	no	,	'	he	said	.
"	-	哦	不	,	-	他	说	.

"哦，不，"他说。

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪzl] , - [aɪ] [sed] , - [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] £750 ? -
" ' **But** **if** **it's** **a** **fizzle** **,** ' **I** **said** **,** ' **what** **about** **my** **£750** **?** '
" - 但 如果 它是 一个 嘶嘶声 , - 我 说 , - 什么 关于 我的 £750 ? -

"但如果失败了,"我说,"我的750英镑怎么办?"

" - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" ' **It** **won't** **be** **,** ' **he** **replied** **.**
" - 它 惯于 是 , - 他 回复 .

"不会的,"他回答说。

- [ɪts] ['mædʒɪk] .
' **It's** **magic** **.**
- 它是 魔法 .

"这简直太神奇了。"

[lets] ['ɔːdə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . -
Let's **order** **something** **to** **eat** **.** '
我们来吧 命令 某物 到 吃 . -

咱们点些吃的吧。

" [hiː; hi][et; eɪt] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ten][pə(r)][sent] .
" **He** **ate** **;** **that** **is** **the** **advantage** **of** **being** **on** **ten** **per** **cent** **.**
" 他 吃 ; 那 是 这 优势 的 存在 在 十 每 中心 .

"他吃了东西；这就是收入只有百分之十的好处。"

[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission **.**
委员会 .

委员会。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] .
I **couldn't** **.**
我 不能 .

我做不到。

" [dʒæk] [pɔːzd] .
" **Jack** **paused** **.**
" 杰克 暂停 .

杰克停顿了一下。

" [gəʊ][ɒn] , " [aɪ] [sed] .
" **Go** **on** **,** " **I** **said** **.**
" 去 在 , " 我 说 .

"继续,"我说。

" [dɪd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪn] ? "
" **Did** **the** **horses** **win** **?** "
" 做过 这 马匹 赢 ? "

马匹赢了吗?

" ['evri] [wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Every** **one** **,** " **he** **replied** **.**
" 每一个 一 , " 他 回复 .

"每一个人,"他回答道。

" [æt; ət] [ðəʊz] [praisiz] ? "
" **At** **those** **prices** **?** "
" 在 那些 价格 ? "

"按这个价格?"

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [jʊr; jər] ['fraɪtfəli] [rɪtʃ] ? "
" Then you're frightfully rich ? "
" 然后 你是 可怕地 富有的 ? "

"那你真是富得流油啊？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [waɪ] ['evə(r)] [nɒt] ?
" Why ever not ?
" 为什么 曾经 不是 ?

为什么不能呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['bʊkiz] ['hævnt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] ? "
Surely the bookies haven't refused to pay ? "
一定 这 博彩公司 还没有 拒绝 到 支付 ? "

博彩公司肯定不会拒付奖金吧?

" [əʊ] [nəʊ] . "
" Oh no . "
" 哦 不 . "

"哦，不。"

" [ðen] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [rɪtʃ] ? "
" Then why aren't you rich ? "
" 然后 为什么 不是 你 富有的 ? "

"那你为什么不富有？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɪli] [θɪŋ] — [aɪ] [wəʊk] [ʌp] . "
" Because I did the usual silly thing — I woke up . "
" 因为 我 做过 这 通常 愚蠢的 事物 — 我 觉醒 向上 . "

"因为我做了件蠢事——我醒了。"

" [ðə; ði] ['kæfeɪ] ['tʃæntənt] .
" The Cafe Chantant .
" 这 咖啡店 圣歌 .

"咖啡馆颂歌。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] . -
To the Editor of ' The Evening Post . '
到 这 编辑 的 - 这 晚上 邮政 . -

致《晚邮报》编辑。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] 4th ['februəri] [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [tuː]
— In writing on the 4th February I omitted from the lists of names of two
— 在 写作 在 这 4th 二月 我 省略 从 这 列表 的 姓名 的 二
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] ['helpər] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['tʃæntənt] ,
of our kind helpers at the Café Chantant ,
的 我们的 种类 助手 在 这 咖啡店 圣歌 ,

—2月4日的信中，我漏掉了Café Chantant两位热心帮手的名字。

['mesəz] . [ˌel'iː] [ʃɛmənənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['deəri] .
Messrs . Le Cheminant and the Victoria Dairy .
先生们 . 乐 化学剂 和 这 维多利亚 奶制品 .

勒切米南先生和维多利亚乳品厂。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .

Will	you	kindly	allow	me	to	do	so	now	.
将要	你	亲切地	允许	我	到	做	所以	现在	.

请问您现在可以允许我这样做吗?

[jɔːz] ['feɪθfəli] , [em] . [piː] . - . "

Yours	faithfully	,	M	.	P	.	pipon	.	"
此致	忠实	,	M	.	P	.	-	.	"

此致，敬礼！MP pipon。"

" [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , " ['dʒɜːzi] .

"	The	Evening	Post	,	"	Jersey	.
"	这	晚上	邮政	,	"	球衣	.

《晚邮报》，泽西岛。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ]['edɪtə(r)] [ˌwʊdnt] !

Apparently	the	Editor	wouldn't	!
显然	这	编辑	不会	!

显然编辑不会这么做!

" ['jestədeɪ] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [gɪlt] [ˌʃændə'lɪə(r)] , 5ft . [haɪ] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv]

"	Yesterday	a	metal	-	gilt	chandelier	,	5ft	.	high	,	with	branches	for	twenty	-	five
"	昨天	一个	金属	-	镀金	枝形吊灯	,	5ft	.	高的	,	和	分支	为了	二十	-	五

[laɪts] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [kʌt] - [glɑːs] ['pendənts] ,

lights	,	and	numerous	cut	-	glass	pendants	,
灯	,	和	很多的	切	-	玻璃	吊坠	,

"昨天，一盏5英尺高的镀金金属吊灯，有25个灯臂，以及许多切割玻璃吊坠，

[fel] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn][bɪd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] .

fell	at	the	one	bid	of	half	a	guinea	.
跌倒	在	这	一	出价	的	一半	一个	几内亚	.

最终以半个几尼的出价成交。

[ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [sə'praɪzd]

The	purchaser	,	who	was	sitting	under	it	,	seemed	to	be	the	most	surprised
这	购买者	,	WHO	曾是	坐着	在下面	它	,	似乎	到	是	这	最多	惊讶

['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

person	in	the	room	.
人	在	这	房间	.

坐在它下面的买家似乎是房间里最惊讶的人。

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

"	Daily	Telegraph	.
"	日常的	电报	.

《每日电讯报》。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wiː; wi][fɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [peɪnd] [æz; əz] [wel]

If	it	fell	on	his	head	,	we	fear	he	must	have	been	pained	as	well
如果	它	跌倒	在	他的	头	,	我们	害怕	他	必须	有	到过	痛苦	作为	出色地

[æz; əz] [sə'praɪzd] .

as	surprised	.
作为	惊讶	.

如果它砸到他的头上，恐怕他既惊愕又疼痛。

" [en] . [biː] . — [welʃ] ['reəbɪt] [ɪz][məʊst] ['nʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][səʊp] ,

"	N	.	B	.	—	Welsh	rarebit	is	most	nourishing	,	and	,	with	a	plate	of	soap	,
"	N	.	B	.	—	威尔士语	稀有比特	是	最多	滋养	,	和	,	和	一个	盘子	的	肥皂	,

[meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] .

makes	an	excellent	dinner	.
制作	一个	出色的	晚餐	.

"注：威尔士干酪吐司营养丰富，配上一盘肥皂，就是一顿绝佳的晚餐。

" [bɒm'beɪ] [gə'zet] .
" **Bombay** **Gazette** **.**
" 孟买 公报 .

《孟买公报》。

[ðə; ði][səʊp] , [haʊ'evə(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ; ['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl]
The **soap** **,** **however** **nourishing** **,** **should** **be** **disguised** **;** **otherwise** **your** **guests** **will**
这 肥皂 , 然而 滋养 , 应该 是 伪装 ; 否则 你的 客人 将要
[ˌmɪsʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
misunderstand **you** **.**
误解 你 .

肥皂虽然滋养效果好，但应该巧妙地隐藏起来；否则你的客人会误会你的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ˌstjuːə'des] .
Stewardess **.**
空中小姐 .

空中小姐。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['mædəm] .
" **We** **are** **just** **nearing** **the** **harbour** **,** **Madam** **.**
" 我们 是 只是 临近 这 港口 , 女士 .

"夫人，我们快到港口了。"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][sʌm; səm][hɒt]['wɔːtə(r)] ?
Would **you** **like** **some** **hot** **water** **?**
会 你 喜欢 一些 热的 水 ?

您需要热水吗?

" ['pæsɪndʒə(r)] (['feɪntli]) .
" **Passenger** **(** **faintly** **)** **.**
" 乘客 (淡淡的) .

"乘客（微弱地)。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
" **It** **doesn't** **matter** **,** **thank** **you** **;** **I'm** **only** **going** **to** **relations** **.**
" 它 不 事情 , 感谢 你 ; 我是 仅有的 去 到 关系 .

"没关系，谢谢；我只是去探望亲戚。"

" ['lɛtəz] [ænd; ənd] [laɪf] .
" **LETTERS** **AND** **LIFE** **.**
" 信件 和 生活 .

"书信与生活。"

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
Preparations **are** **already** **on** **foot** **for** **the** **great** **banquet** **to** **be** **given** **in**
准备工作 是 已经 在 脚 为了 这 伟大的 宴会 到 是 给定 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪst] ,
honour **of** **the** **famous** **Russian** **novelist** **,**
荣誉 的 这 著名的 俄语 小说家 ,

为这位著名俄罗斯小说家举办的盛大宴会的筹备工作已经展开。

['dɑːktər; draɪv] . ['læd.ɪs.lɑːs] - , [huː] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Dr **.** **Ladislas** **Plovskin** **,** **who** **is** **to** **visit** **England** **in** **July** **.**
博士 . 拉迪斯拉斯 - , WHO 是 到 访问 英格兰 在 七月 .

拉迪斯拉斯·普洛夫斯金博士将于7月访问英国。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [sɜː(r)]

A	representative	committee	has	been	formed	,	which	includes	,	amongst	others	,	Sir
一个	代表	委员会	有	到过	形成	,	哪个	包括	,	在	其他的	,	先生

['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] ,

Gilbert	Parker	,
吉尔伯特	帕克	,

已成立一个代表委员会，成员包括吉尔伯特·帕克爵士等人。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , ['mɪstə(r)] . ['saɪləs] ['hɒkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [siː] . [keɪ] . [ʃɔːtə] , [lɔːd]

Mr	.	Charles	Garvice	,	Mr	.	Silas	Hocking	,	Mr	.	C	.	K	.	Shorter	,	Lord
先生	.	查尔斯	加维斯	,	先生	.	西拉斯	霍金	,	先生	.	C	.	K	.	较短	,	主

[dʌn'seini] ,

Dunsany	,
邓萨尼	,

查尔斯·加维斯先生、塞拉斯·霍金先生、C·K·肖特先生、邓萨尼勋爵

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑːs] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət]

Mr	.	James	Douglas	and	Mr	.	Edmund	Gosse	,	who	will	take	the	chair	at
先生	.	詹姆斯	道格拉斯	和	先生	.	埃德蒙	戈斯	,	WHO	将要	拿	这	椅子	在

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

the	banquet	.
这	宴会	.

詹姆斯·道格拉斯先生和埃德蒙·戈斯先生将担任宴会主席。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'prəʊpriətnəs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [huː] ,

There	is	a	peculiar	appropriateness	in	this	,	for	it	was	Mr	.	Gosse	who	,
那里	是	一个	奇特	恰当性	在	这	,	为了	它	曾是	先生	.	戈斯	WHO	,

这其中有一种奇特的恰当性，因为正是戈斯先生……

[sʌm; səm][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɜːst] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli]

some	ten	years	ago	,	first	called	attention	to	Plovskin	in	one	of	his	masterly
一些	十	年	前	,	第一的	称为	注意力	到	-	在	一	的	他的	精湛

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

大约十年前，普洛夫斯金的一部杰作引起了人们的注意。

[sɪns] [ðen] ,

Since	then	,
自从	然后	,

自那以后，

- [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][nəʊ'bel][praɪz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Plovskin	has	gained	the	Nobel	Prize	and	become	the	object	of	a
-	有	获得	这	诺贝尔奖	奖	和	变得	这	目的	的	一个

['speʃ(ə)l] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sentəz] [frɒm; frəm] [tɒmsk] [tuː; tə][sɪ'æt(ə)l] ,

special	cult	which	has	centres	from	Tomsk	to	Seattle	,
特别的	邪教	哪个	有	中心	从	托木斯克	到	西雅图	,

普洛夫斯金获得了诺贝尔奖，并成为一种特殊崇拜的对象，这种崇拜的中心遍布从托木斯克到西雅图的广大地区。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][pɑːpəkætəpɛtəl][tuː; tə] ['ɑːʃˌkɑːʃ] .

and	from	Popocatapetl	to	Oshkosh	.
和	从	波波卡特佩特尔	到	奥什科什	.

从波波卡塔佩特尔到奥什科什。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌskəvaɪt] ['fɪkʃənɪst] [hæz; həz] [biːn]

The	address	which	will	be	presented	to	the	great	Muscovite	fictionist	has	been
这	地址	哪个	将要	是	呈现	到	这	伟大的	白云母	小说家	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['dʌgləs] ,

written	by	Mr	.	James	Douglas	,
书面	经过	先生	.	詹姆斯	道格拉斯	,

这篇将呈献给这位伟大的莫斯科小说家的致辞由詹姆斯·道格拉斯先生撰写。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['juːlədʒi] .

and	is	a	masterpiece	of	sensitive	and	discriminating	eulogy	.
和	是	一个	杰作	的	敏感的	和	歧视性的	颂	.

这是一篇细腻而富有洞察力的悼词杰作。

[ðʌs] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [sez] , " [waɪl] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]

Thus	in	one	passage	Mr	.	Douglas	says	,	"	while	preserving	your	own	individuality
因此	在	一	通道	先生	.	道格拉斯	说道	,	"	尽管	保存	你的	自己的	个性

[wɪð] [mɪ'rækjələs] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

with	miraculous	independence	,
和	神奇	独立	,

因此，道格拉斯先生在一段话中说道：“在保持自身个性的同时，展现出惊人的独立性，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌmd] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'kəʊət] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

you	have	summed	up	in	your	work	all	the	inchoate	influences	to	be	found	in
你	有	总结	向上	在	你的	工作	全部	这	未成形的	影响	到	是	成立	在

['həʊmə(r)] ,

Homer	,
荷马	,

你的作品概括了荷马作品中所有尚未成形的早期影响。

['dænti] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [vɒl'teə] [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] ,

Dante	,	Shakspeare	,	Voltaire	and	Verlaine	,
但丁	,	莎士比亚	,	伏尔泰	和	魏尔伦	,

但丁、莎士比亚、伏尔泰和魏尔伦，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪ'fʌldʒəns] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld]

and	carried	them	to	a	pitch	of	divine	effulgence	only	to	be	equalled
和	携带	他们	到	一个	沥青	的	神圣的	光辉	仅有的	到	是	等于

[ɪn][ðə; ði]['gɒdlaɪk] [wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːvələs] ['meɪsfiːld] .

in	the	godlike	work	of	our	marvellous	Masefield	.
在	这	神一般的	工作	的	我们的	奇妙	马斯菲尔德	.

并将它们提升到神圣的光辉高度，只有我们杰出的梅斯菲尔德的神作才能与之媲美。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

"	Dr	.	Plovskin	is	no	stranger	to	England	,
"	博士	.	-	是	不	陌生人	到	英格兰	,

“普洛夫斯金博士对英国并不陌生，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['edwəd] ['lɪə(r)] ,

for	he	was	an	intimate	friend	of	the	late	Edward	Lear	,
为了	他	曾是	一个	亲密的	朋友	的	这	晚的	爱德华	李尔王	,

因为他是已故作家爱德华·李尔的挚友。

[huː] [əˈljuːd] [tuː; tə][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪrɪks] ,

who	alludes	to	him	under	the	name	of	Ploffskin	in	one	of	his	touching	lyrics	,
WHO	暗示	到	他	在下面	这	姓名	的	-	在	一	的	他的	接触	歌词	,

他在一首感人的歌词中以 Ploffskin 的名字暗指他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi] [əʊz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs]

and	,	as	we	have	seen	,	he	owes	almost	everything	to	the	generous
和	,	作为	我们	有	已见	,	他	欠款	几乎	一切	到	这	慷慨的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːs] ,

appreciation	of	Mr	.	Gosse	,
欣赏	的	先生	.	戈斯	,

正如我们所看到的，他几乎一切都归功于戈斯先生的慷慨赏识。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][lɑːst]['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l]

to	whom	he	has	dedicated	his	last	novel	,	which	bears	the	fascinating	title
到	谁	他	有	投入的	他的	最后的	小说	,	哪个	熊	这	迷人	标题

[ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [eg] .

of	The	Bad	Egg	.
的	这	坏的	蛋	.

他将自己的最后一部小说献给了他，这部小说的标题非常引人入胜，叫做《坏蛋》。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ,

Portions	of	this	,	it	is	to	be	hoped	,
部分	的	这	,	它	是	到	是	希望	,

希望其中部分内容能够实现。

[wɪl] [biː; bi] [riˈsait] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['ɒsɪp]

will	be	recited	at	the	banquet	by	the	author's	brother	-	in	-	law	,	Mr	.	Ossip
将要	是	背诵	在	这	宴会	经过	这	作者的	兄弟	-	在	-	法律	,	先生	.	奥西普

-	,

Bobolinsky	,
-	,

宴会上将由作者的姐夫奥西普·博博林斯基先生朗诵这首诗。

['mænɪdʒɪŋ] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [mænˈtʃuəriən] [stiːm] [tɑː(r)] ['kʌmpəni] .

Managing	Director	of	the	Anglo	-	Manchurian	Steam	Tar	Company	.
管理	导演	的	这	盎格鲁	-	满洲	蒸汽	焦油	公司	.

英满蒸汽焦油公司总经理。

[ɪn] [smɑːt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['sɜːklz] [təˈgɔː] [tiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

In	smart	intellectual	circles	Tagore	Teas	are	now	all	the	rage	.
在	聪明的	知识分子	界	泰戈尔	茶	是	现在	全部	这	愤怒	.

在知识分子圈子里，泰戈尔茶现在非常流行。

[æt; ət] [ðiːz] ['elɪgənt] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [entəˈteɪnmənts] ['tʃaɪnə] [tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli]

At	these	elegant	and	up	-	to	-	date	entertainments	China	tea	is	absolutely
在	这些	优雅的	和	向上	-	到	-	日期	娱乐	中国	茶	是	绝对地

[prəˈskraɪbd] , [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] ,

proscribed	,	the	refreshments	,
禁止	,	这	茶点	,

在这些优雅而时尚的娱乐场所，中国茶是绝对禁止的，茶点也……

['sɒlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd] , ['biːɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɒv; əv]['ɪndiən]['ɒrɪdʒɪn] .

solid	and	liquid	,	being	exclusively	of	Indian	origin	.
坚硬的	和	液体	,	存在	只	的	印度	起源	.

固态和液态，均为印度原产。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] [gests] ['kæntɪleɪt] [pˈæsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]

After	tea	the	guests	cantillate	passages	from	the	prose	and	poetry	of	the
后	茶	这	客人	坎蒂拉特	段落	从	这	散文	和	诗	的	这

[greɪt] ['ɪndiən]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [gɒŋz] ([ðə; ði]['sænskrɪt][tʌm] - [tʌm])

Great	Indian	Master	to	the	accompaniment	of	gongs	(	the	Sanskrit	tum	-	tum	)
伟大的	印度	掌握	到	这	伴奏	的	锣	(	这	梵文	汤	-	汤	)

[ænd; ənd][wʌn] - ['strɪŋd] ['æfgæn] - ,

and	one	-	stringed	Afghan	jamboons	,
和	一	-	弦	阿富汗	-	,

茶歇之后，客人们伴着锣（梵语称为“tum-tum”）和阿富汗单弦琴的演奏，吟诵印度伟大大师的散文和诗歌选段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [wen] [ðeə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] [pəˈmɪt] .

for	the	space	of	two	or	three	hours	,	when	their	engagements	permit	.
为了	这	空间	的	二	或者	三	小时	,	什么时候	他们的	订婚	允许	.

在两三个小时的时间里，如果他们的日程安排允许的话。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz]['veərid][baɪ] ['mɪstɪkl] ['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['spləm]

Sometimes	the	reading	is	varied	by	mystical	dances	of	a	slow	and	solemn
有时	这	阅读	是	多种多样	经过	神秘	舞蹈	的	一个	慢的	和	庄严

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

有时，朗诵会穿插一些缓慢而庄严的神秘舞蹈，

[bʌt; bət][ɔːl] ['lɑːftə(r)] , ['levəti][ænd; ənd][ɪg'zjuːbərəns][ɑː(r); ə(r)] ['sedʒələsli] [dɪs'kaʊntɪnəns] ,

but	all	laughter	,	levity	and	exuberance	are	sedulously	discountenanced	,
但	全部	笑声	,	轻浮	和	热情洋溢	是	勤奋地	折扣	,

但是所有的欢笑、轻松和热情都被刻意压制。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [sə'riːn] [ænd; ənd]

the	aim	of	all	present	being	to	attain	an	attitude	of	serene	and
这	目的	的	全部	展示	存在	到	达到	一个	态度	的	安详	和

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vest] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]

complacent	ecstasy	which	enables	them	to	invest	utterances	of	the	most	perfect
自满	狂喜	哪个	启用	他们	到	投资	话语	的	这	最多	完美的

[ɪ'neptɪtjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [ænd; ənd][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

ineptitude	with	a	portentous	and	pontifical	significance	.
无能	和	一个	不祥的	和	教宗的	意义	.

在场所有人的目标都是达到一种平静而自满的狂喜状态，使他们能够将最无能的言论赋予预示性的、教皇般的意义。

" [ðə; ði]['ædvent][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] — [ðə; ði]

"	The	advent	to	the	episcopal	bench	of	Dr	.	Russell	Wakefield	—	the
"	这	来临	到	这	主教	长椅	的	博士	.	罗素	韦克菲尔德	—	这

['əʊnli]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn]

only	Anglican	Bishop	on	record	to	wear	a	moustache	with	a	clean	-	shaven
仅有的	圣公会	主教	在	记录	到	穿	一个	胡子	和	一个	干净的	-	剃光

[tʃɪn] — [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒment] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

chin	—	does	not	appear	to	have	aroused	so	much	comment	as	the	appointment
下巴	—	做	不是	出现	到	有	被唤醒	所以	很多	评论	作为	这	预约

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [raɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [ɪn] - .

of	Dr	.	Ryle	to	the	See	of	Liverpool	in	1884	.
的	博士	.	莱尔	到	这	看	的	利物浦	在	-	.

“拉塞尔·韦克菲尔德博士（有史以来唯一一位留着胡子但下巴刮干净的英国圣公会主教）进入主教席位，似乎并没有像 1884 年莱尔博士被任命为利物浦教区主教那样引起人们的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [sed] [ðæt][ðə; ði][njuː] ['prelət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [tuː; tə]

It	was	then	said	that	the	new	prelate	was	the	first	Anglican	Bishop	to
它	曾是	然后	说	那	这	新的	主教	曾是	这	第一的	圣公会	主教	到

[weə(r)][ə; eɪ] [bɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz] .

wear	a	beard	for	over	200	years	.
穿	一个	胡须	为了	超过	-	年	.

当时有消息称，这位新主教是200多年来第一位留着胡须的英国圣公会主教。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

Daily	Chronicle	.
日常的	编年史	.

每日纪事报。

['dɑːktər; draɪv] . ['rʌsəl] ['weɪkfiːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz][nɒt] [wɔːn] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

Dr	.	Russell	Wakefield	,	of	course	,	has	not	worn	his	moustache
博士	.	罗素	韦克菲尔德	,	的	课程	,	有	不是	磨损	他的	胡子

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

for	a	quarter	of	that	time	.
为了	一个	四分之一	的	那	时间	.

当然，罗素·韦克菲尔德博士留胡子的时间只有这段时间的四分之一。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɒŋ] [kɒŋ] ['treɪdzmənz] ['sɜːkjələ(r)] : —

From	a	Hong	Kong	tradesman's	circular	:	—
从	一个	洪	孔	工匠的	圆	:	—

摘自香港某商贩的传单：——

" [egz] !

"	Eggs	!
"	鸡蛋	!

“鸡蛋！”

[freʃ] [egz] ! [ænd; ənd] ['teɪstfl] [egz] !

Fresh	Eggs	!	and	Tasteful	Eggs	!
新鲜的	鸡蛋	!	和	有品味的	鸡蛋	!

新鲜鸡蛋！美味的鸡蛋！

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

For	Sale	.
为了	销售	.

出售。

[ðiːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ]

These	eggs	are	exceedingly	pure	and	fresh	,	and	can	be	proved	by
这些	鸡蛋	是	非常	纯的	和	新鲜的	,	和	能	是	已证实	经过

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

looking	at	or	breaking	them	.
寻找	在	或者	打破	他们	.

这些鸡蛋非常纯净新鲜，看一眼或者打碎一下就能证明。

[ðə; ðɪ] [jelk] [wen] [bɔɪld] — [smel] [swiːt] , [ðə; ðɪ] [waɪt] — ['glisən] , ['reliʃ] , [ænd; ənd]

The	yelk	when	boiled	—	smell	sweet	,	the	white	—	glistened	,	relished	,	and
这	黄牛	什么时候	煮沸	—	闻	甜的	,	这	白色的	—	闪闪发光	,	津津有味	,	和

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [helθ] [æz; əz] [wel] .

favourable	to	health	as	well	.
有利	到	健康	作为	出色地	.

黄牛乳煮熟后闻起来香甜，白色的部分闪闪发亮，味道鲜美，而且对健康也很有益。

[traɪ]['aʊə(r)] - [egz] [æz; əz][ðeə(r)]['kwɒləti] [beəz] .

Try	our	taseeful	eggs	as	their	quality	bears	.
尝试	我们的	-	鸡蛋	作为	他们的	质量	熊	.

尝尝我们美味的鸡蛋，就像尝尝他们品质优良的熊一样。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[kʌm] ! [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

Come	!	and	try	to	have	some	.
来	!	和	尝试	到	有	一些	.

来吧！尝尝看。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 130]
" [页 -]

[第130页]

[fɜːst] ['wɪntə(r)] [spɔːt] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps]) .
First Winter Sport (looking at a magnificent view of the Alps) .
第一的 冬天 运动 (寻找 在 一个 壮丽 看法 的 这 阿尔卑斯山) .

冬季运动第一站（欣赏阿尔卑斯山的壮丽景色）。

" [nɒt] [bæd] , [ðæt] .
" Not bad , that .
" 不是 坏的 , 那 .

"还不错。"

" ['sekənd] ['wɪntə(r)] [spɔːt] .
" Second Winter Sport .
" 第二 冬天 运动 .

"第二项冬季运动。

" [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [reɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] ['pəʊɪt] .
" Yes , it's all right ; but you needn't rave about it like a bally poet .
" 是的 , 它是 全部 正确的 ; 但 你 不必 锐舞 关于 它 喜欢 一个 巴利 诗人 .

"是的，这没问题；但你没必要像个自命不凡的诗人那样大肆宣扬。"

" [ðə; ði] [hen] .
" THE HEN .
" 这 母鸡 .

"母鸡。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [sɪŋ]
To - day it is not mine to sing
到 - 天 它 是 不是 矿 到 唱歌

今天，我无权歌唱。

[ə; eɪ] [leɪ] [ɒv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
A lay of love , a song of Spring ;
一个 躺 的 爱 , 一个 歌曲 的 春天 ;

一首情歌，一首春之歌；

[ai] ['tæk(ə)l] [nəʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɪŋ]
I tackle no uplifting thing
我 处理 不 令人振奋 事物

我没做任何令人振奋的事。

[ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [men] ;
Of arms and men ;
的 武器 和 男人 ;

武器和人；

[maɪ] [mjuːz] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [bi'gail]
My muse is otherwise beguiled
我的 沉思 是 否则 被迷惑

我的缪斯女神却被其他事物所迷惑。

[tuː; tə] ['dʒentlə(r)] [θiːmz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [maɪld] ;
To gentler themes and measures mild ;
到 更温和 主题 和 措施 温和的 ;

主题和措施趋于温和；

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ɑːtləs] [tʃaɪld] ,
I sing of nature's artless child ,
我 唱歌 的 自然的 不矫揉造作 孩子 ,

我歌颂大自然纯真无邪的孩子，

[ðə; ði] ['kɒmən] [hen] .

The	common	hen	.
这	常见的	母鸡	.

普通母鸡。

['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [stʌf] ;

Little	she	has	of	lyric	stuff	;
小的	她	有	的	歌词	东西	;

她几乎没有歌词方面的东西;

[hɜ:(r); hə(r)] [bəʊz] , [ai] [grɑ:nt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [blʌf] ,

Her	bows	,	I	grant	,	are	merely	bluff	,
她	弓	,	我	授予	,	是	仅仅	虚张声势	,

我承认，她的鞠躬只是虚张声势。

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɜ:nməʊst] [paɪl] [ɒv; əv] ['wɪndi] [flʌf]

Her	sternmost	pile	of	windy	fluff
她	最尾端	桩	的	刮风	起毛

她最尾端的一堆飘动的绒毛

[wʊd] [li:v] [wʌn] [ku:l] ;

Would	leave	one	cool	;
会	离开	一	凉爽的	;

会让人感到凉爽;

[jet] ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [plænd]

Yet	never	since	the	world	was	planned
然而	绝不	自从	这	世界	曾是	计划

然而，自从世界被规划以来，就从未有过这样的情况。

[wɒz; wəz] [ɔ:t] [mɔ:(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [grænd]

Was	aught	more	lofty	and	more	grand
曾是	零	更多的	高远	和	更多的	盛大

还有什么比这更崇高、更宏伟的呢?

[rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd]

Regarded	as	a	mother	—	and
认为	作为	一个	母亲	—	和

被视为母亲——

[sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] [fu:l] .

Such	an	old	fool	.
这样的	一个	老的	傻子	.

真是个老糊涂。

[ɪn] ['leɪɪŋ] [egz] [ɪz] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ;

In	laying	eggs	is	all	her	joy	;
在	躺下	鸡蛋	是	全部	她	喜悦	;

下蛋是她最大的快乐;

[ɪts] ['ræptʃə(r)] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [klɔɪ] ;

Its	rapture	never	seems	to	cloy	;
它是	狂喜	绝不	似乎	到	克洛伊	;

它的魅力似乎永远不会让人感到厌倦;

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nəʊ] ['wə:ðiə] [ɪm'plɔɪ]

She	knows	no	worthier	employ
她	知道	不	更值得	采用

她不知道还有什么比这更有价值的工作。

[ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

In	life	than	this	,
在	生活	比	这	,

比这更美好的人生，

[səʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [bætʃ]
So **to** **collect** **a** **fertile** **batch**
所以 到 收集 一个 沃 批

所以要收集一批肥沃的土壤

[stɪl] [jʌŋ] , [stɪl] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hætʃ] ,
Still **young** **,** **still** **fresh** **enough** **to** **hatch** **,**
仍然 年轻的 , 仍然 新鲜的 足够的 到 孵化 ,

还很年轻，还足够新鲜，可以孵化，

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['stɜːlɪŋ] ['efət] , [snætʃ]
And **thus** **,** **by** **sterling** **effort** **,** **snatch**
和 因此 , 经过 英镑 努力 , 抢夺

因此，凭借着卓越的努力，夺取

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [blɪs] .
A **mother's** **bliss** **.**
一个 母亲的 极乐 .

母亲的幸福。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ðiː]['fjuːtaɪl][wʌn] [wɪl] [leɪ]
But **,** **though** **the** **futile** **one** **will** **lay**
但 , 尽管 这 徒劳 一 将要 躺

但是，尽管徒劳无功，它仍会躺下

([wen] [ʃiːz] [ɪn] [fɔːm]) [æn; ən] [eg] [pə(r)] [deɪ] ,
(**When** **she's** **in** **form** **)** **an** **egg** **per** **day** **,**
(什么时候 她是 在 形式) 一个 蛋 每 天 ,

（状态好的时候）一天一个鸡蛋，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ðə; ðiː][fækt] [ə'weɪ]
She **always** **gives** **the** **fact** **away**
她 总是 给予 这 事实 离开

她总是会泄露真相。

[wɪð] [laʊd] [ə'kleɪm]
With **loud** **acclaim**
和 大声 欢呼

一片欢呼声

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['nɒv(ə)l] [truːθ] [meɪ] [nəʊ] ;
That **all** **the** **novel** **truth** **may** **know** **;**
那 全部 这 小说 真相 可能 知道 ;

愿所有新颖的真理都能被知晓;

[weə'baɪ] [ðə; ðiː] [ʌn'sliːpɪŋ] ['hjuːmən][fəʊ]
Whereby **the** **unsleeping** **human** **foe**
由此 这 不眠 人类 敌人

因此，不眠不休的人类敌人

[dɪ'raɪvz] [ə; eɪ][tɪp][ɒn] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ]
Derives **a** **tip** **on** **where** **to** **go**
衍生 一个 提示 在 在哪里 到 去

给出去哪里的建议

[tuː; tə][get][ðə; ðiː] [seɪm] .
To **get** **the** **same** **.**
到 得到 这 相同的 .

为了达到同样的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [riːl] ,
It **does** **not** **make** **her** **senses** **reel** **,**
它 做 不是 制作 她 感官 卷轴 ,

这并没有让她感到眩晕，

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ɔː(r)][dɪm][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] ,
This mystery , or dim her zeal ,
这 神秘 , 或者 暗淡 她 热情 ,

这个谜团，或者说，是她热情的消退，

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl]
Till by degrees she seems to feel
直到 经过 学位 她 似乎 到 感觉

直到渐渐地，她似乎感觉到了

[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][lɒt] ;
Her broken lot ;
她 破碎的 很多 ;

她破碎的命运;

[ʃiː; ʃi][rəum] [ə'luːf] , [ʃiː; ʃi] [grəuz] [dɪ'prest] ;
She roams aloof , she grows depressed ;
她 漫游 超然 , 她 生长 郁闷 ;

她孤僻地游荡，变得抑郁;

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['bruːdi] ['sɒrəʊ] [gest] ,
And then , her broody sorrow guessed ,
和 然后 , 她 母性 悲哀 猜对了 ,

然后，她忧郁的悲伤猜到了，

[men][lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [nest]
Men lure her to a well - filled nest
男人 饵 她 到 一个 出色地 - 已填 巢

男人引诱她到一个装满东西的巢穴

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][skwɒt] .
And bid her squat .
和 出价 她 蹲 .

并命令她蹲下。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɔːm] [ænd; ənd][waɪd] ,
And now behold her , warm and wide ,
和 现在 看哪 她 , 温暖的 和 宽的 ,

而现在，请看她，温暖而宽广，

[hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [fɔːm] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
Her rounded form well satisfied ,
她 圆润 形式 出色地 使满意 ,

她圆润的身形十分满足，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [praɪd]
Though even in her highest pride
尽管 甚至 在 她 最高 自豪

即使在她最骄傲的时候

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [lʌk] ;
She has no luck ;
她 有 不 运气 ;

她运气不好;

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tend][səʊ] [wel]
The offspring that she tends so well
这 后代 那 她 倾向于 所以 出色地

她照顾得非常好的孩子们。

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]['eɪliən] [ʃel] ;
Are probably of alien shell ;
是 大概 的 外星人 壳 ;

可能是外星外壳;

[ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] ,
Indeed , for all that she can tell ,
的确 , 为了 全部 那 她 能 告诉 ,

事实上，就她所能说的而言，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌk] .
They may be duck .
他们 可能 是 鸭子 .

它们可能是鸭子。

[jes] , [wʌn] [meɪ] [grɑ:nt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
Yes , one may grant that on the whole
是的 , 一 可能 授予 那 在 这 所有的

是的，总体上可以承认这一点。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θrɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt][səʊl] ;
She would not thrill the poet soul ;
她 会 不是 刺激 这 诗人 灵魂 ;

她不会让诗人的灵魂感到激动;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ə; eɪ] ['di:snt] [roʊl]
For , tho ' she plays a decent rôle
为了 , 虽然 - 她 演出 一个 体面的 角色

虽然她扮演了一个不错的角色

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ,
Beyond all doubt ,
超过 全部 怀疑 ,

毫无疑问，

[weə(r)] ['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [lækt]
Where mental qualities are lacked
在哪里 精神的 品质 是 缺乏

缺乏心理素质的地方

[wi:; wi][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'trækt] ;
We find but little to attract ;
我们 寻找 但 小的 到 吸引 ;

我们发现几乎没有什么吸引人的地方;

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
She does not make , in point of fact ,
她 做 不是 制作 , 在 观点 的 事实 ,

事实上，她并没有.....

[ðə; ði] [hɑ:t] [gəʊ] [aʊt] .
The heart go out .
这 心 去 出去 .

心痛不已。

[bʌt; bət] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][laɪz]
But see her when some danger lies
但 看 她 什么时候 一些 危险 谎言

但当危险来临，你就会明白她为何如此。

['or] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [bru:d] , [ænd; ənd] , [wɪð] [waɪld] [aɪz] ,
O'er her young brood , and , with wild eyes ,
超过 她 年轻的 幼虫 , 和 , 和 荒野 眼睛 ,

她俯视着她的幼子们，眼神充满狂野，

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fəʊ][ʃi:; ʃi][flaɪz] ,
Straight at the sudden foe she flies ,
直的 在 这 突然 敌人 她 苍蝇 ,

她径直冲向突然出现的敌人，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [səʊl] [spɜːd]
Her **full** **soul** **spurred**
她 满的 灵魂 受到刺激

她满腔的热情激励着

[tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃɪŋ] [biːk] —
To **battle** **with** **the** **gnashing** **beak** **—**
到 战斗 和 这 咬牙切齿 喙 —

与那撕咬的喙搏斗——

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['taɪgə(r)][ɪz][mɔː(r)] [miːk] ;
A **roaring** **tiger** **is** **more** **meek** **;**
一个 咆哮 老虎 是 更多的 温顺 ;

咆哮的老虎反而更温顺;

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk]
And **somehow** **one** **is** **bound** **to** **speak**
和 不知何故 一 是 边界 到 说话

不知为何，人总会忍不住开口说话。

[wel] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
Well **of** **the** **bird** **.**
出色地 的 这 鸟 .

鸟儿的井。

[dʌm] - [dʌm] .
Dum **-** **Dum** **.**
笨蛋 - 笨蛋 .

咚咚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [faʊnd] " ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] ['stændəd] : —
From **the** **"** **Found** **"** **column** **in** **The** **Standard** **:** **—**
从 这 " 成立 " 柱子 在 这 标准 : —

摘自《标准报》"发现"专栏：——

" [fɒks] [skɪn] [fɜː(r)] , [ɒn] [hɔːgz] [bæk] .
" **Fox** **Skin** **Fur** **,** **on** **Hog's** **Back** **.**
" 狐狸 皮肤 毛皮 , 在 猪的 后退 .

"狐狸皮毛，在猪背上。"

" [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **last** **place** **where** **you** **would** **look** **for** **it** **.**
" 这 最后的 地方 在哪里 你 会 看 为了 它 .

"这是你最想不到的地方。"

" ['neɪt(ə)l][fɜːst] ['ɪnɪŋz] — [bɑːnz] , [faɪv] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [rʌnz] ; [rɑːlf] , [fɔːr][fɔː(r); fə(r)] - ;
" **Natal** **first** **innings** **—** **Barnes** **,** **5** **wickets** **for** **44** **runs** **;** **Rolf** **,** **4** **for** **59** **;**
" 纳塔尔 第一的 局 — 巴恩斯 , 5 球门 为了 - 跑步 ; 罗尔夫 , 4 为了 - ;
['wʊli] ,
Woolley **,**
伍利 ,

"纳塔尔第一局——巴恩斯，5个三柱门，失44分；罗尔夫，4个三柱门，失59分；伍利，

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ; ['dʌgləs] , [eit][fɔː(r); fə(r)][eit] ; [hɜːrn] , [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] - ; [bɜːd] ,
6 **for** **6** **;** **Douglas** **,** **8** **for** **8** **;** **Hearne** **,** **none** **for** **15** **;** **Bird** **,**
6 为了 6 ; 道格拉斯 , 8 为了 8 ; 赫恩 , 没有任何 为了 - ; 鸟 ,

6投6中；道格拉斯，8投8中；赫恩，15投0中；伯德，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][naɪn] . — [piː] . [ə; eɪ] . ['fɒrən] ['speʃ(ə)l] ['telɪgræm] .
1 **for** **9** **.** **—** **P** **.** **A** **.** **Foreign** **Special** **Telegram** **.**
1 为了 9 . — P . 一个 . 外国的 特别的 电报 .

1/9.—PA 外国特快电报。

" ['glɑ:zgəʊ] ['herəld] .
" Glasgow Herald .
" 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

[ænd; ənd] [jet] ['neɪt(ə)l] [wʌn] .
And yet Natal won .
和 然而 纳塔尔 韩元 .

然而，纳塔尔队最终获胜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜ:d] .
THE MISSING WORD .
这 丢失的 单词 .

缺失的词。

[ðə; ði] " ['premiə(r)] " ['pærət] ([ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [prə'faʊnd] [θɔ:t]) .
The " Premier " Parrot (emerging from profound thought) .
这 " 总理 " 鹦鹉 (新兴 从 深刻的 想法) .

“首席”鹦鹉（从深思熟虑中诞生）。

" [eks] — — [eks] — — [eks] — — [eks] — —
" EX — — EX — — EX — — EX — —
" 前任 — — 前任 — — 前任 — — 前任 — —

“EX——EX——EX——EX——

" [dʒɒn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

“约翰牛。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['hɜ:bət] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] ,
" LOOK HERE , HERBERT , IF YOU'RE GOING TO SAY ' EXCLUSION ,
" 看 这里 , 赫伯特 , 如果 你是 去 到 说 - 排除 ,

“听着，赫伯特，如果你要说‘排斥’，

- [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] !
' FOR HEAVEN'S SAKE SAY IT AND GET IT OVER !
- 为了 天 清酒 说 它 和 得到 它 超过 !

看在老天的份上，说出来，赶紧结束吧!

" [['pærət] [ri:'leæps, ri'læps, 'ri:læps]['ɪntu:] [prə'faʊnd] [θɔ:t] .]
" [Parrot relapses into profound thought .]
" [鹦鹉 复发 进入 深刻的 想法 .]

【鹦鹉陷入沉思。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] ,
House **of** **Commons** **,** **Tuesday** **,**
房子 的 公共领域 , 周二 ,

下议院，星期二

['februəri] - . — [ɒd] [tuː; tə][faɪnd] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv]['ɪnsɪdənt]
February **10** **.** **—** **Odd** **to** **find** **proceedings** **in** **House** **to** **-** **day** **reminiscent** **of** **incident**
二月 - . — 奇怪的 到 寻找 诉讼程序 在 房子 到 - 天 令人怀念的 的 事件
[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['traɪəl] .
in **a** **famous** **trial** **.**
在 一个 著名的 审判 .

2月10日——今天众议院的诉讼程序让人想起一起著名审判中的事件，这很奇怪。

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [mə'mentəs] .
Occasion **recognised** **as** **supremely** **momentous** **.**
场合 已确认 作为 至高无上 意义重大 .

被公认为极其重要的场合。

[mɑːrks] , [wɪ'ðɪn] [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪt][ɒv; əv][taɪm] , ['kraɪsɪs][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
Marks **,** **within** **defined** **limit** **of** **time** **,** **crisis** **of** **bitter** **controversy** **.**
分数 , 之内 定义 限制 的 时间 , 危机 的 苦的 争议 .

在规定的时间内，马克斯引发了激烈的争议危机。

[bɪ'fɔː(r)] ['seʃ(ə)n] [kləuziz] [feɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld] .
Before **Session** **closes** **fate** **of** **Ireland** **and** **of** **the** **Ministry** **will** **be** **settled** **.**
前 会议 关闭 命运 的 爱尔兰 和 的 这 部 将要 是 定居 .

在本届会议闭幕前，爱尔兰和内阁的命运将会尘埃落定。

['prɛmɪrz] [spiːtʃ] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [gɹ'eɪvəst][æŋ'zaɪəti] .
Premier's **speech** **awaited** **with** **gravest** **anxiety** **.**
总理的 演讲 等待中 和 最严重的 焦虑 .

人们怀着无比的焦虑等待着总理的讲话。

['lɒbi] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['ænɪmeɪtɪd] [gruːps] .
Lobby **thronged** **with** **animated** **groups** **.**
大厅 熙熙攘攘 和 动画 团体 .

大厅里挤满了兴高采烈的人群。

[bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] — [wen] ['spiːkə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][tʃeə(r)] [ɪ'leɪt] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
Before **four** **o'clock** **—** **when** **Speaker** **returned** **to** **Chair** **elate** **with** **consciousness** **of**
前 四 点钟 — 什么时候 扬声器 返回 到 椅子 欣喜 和 意识 的
['sɪŋgjələ(r)] ['fɔːsaɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] " [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv]['kɒpi]
singular **foresight** **in** **having** **"** **for** **greater** **accuracy** **"** **possessed** **himself** **of** **copy**
单数 远见 在 拥有 " 为了 更大的 准确性 " 拥有 他自己 的 复制
[ɒv; əv] [kɪŋz] [spiːtʃ] ,
of **King's** **Speech** **,**
的 国王学院 演讲 ,

不到四点钟——议长回到主席台时，他欣喜若狂，意识到自己具有非凡的先见之明，为了"更准确地"起见，事先准备了一份国王演讲的副本。

['prez(ə)ntli] [riːd] [tuː; tə][ɪk'spektənt] ['membəz] ,
presently **read** **to** **expectant** **Members** **,**
目前 读 到 怀孕 成员 ,

目前已向翘首以盼的议员们宣读，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] — [striːm]
most **of** **whom** **heard** **it** **delivered** **from** **the** **Throne** **two** **hours** **earlier** **—** **stream**
最多 的 谁 听到 它 发表 从 这 王座 二 小时 早些时候 — 溪流
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['flʌdɪd] [haʊs] ,
of **humanity** **flooded** **House** **,**
的 人类 被淹 房子 ,

他们中的大多数人两个小时前就已从王座上听到了这番话——人潮涌入宫殿，

['fɪlɪŋ] ['evri] [siːt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [bɑː(r)] .

filling	every	seat	and	crowding	Bar	.
填充	每一个	座位	和	拥挤	酒吧	.

座位坐满，酒吧里人头攒动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [prɪ'lɪmɪnəri] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [keɪs] [ɒv; əv] [bɑːr'dɛl] [viː] . ['pikwik] [wɒz; wəz]

It	was	at	preliminary	gathering	that	case	of	Bardell	v	.	Pickwick	was
它	曾是	在	初步的	采集	那	案件	的	巴德尔	v	.	匹克威克	曾是

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

recalled	.
召回	.

在初步会议上，巴德尔诉皮克威克案被重新提起。

[haʊs] [ə'weɪtɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [rɒd] [wɪð] ['sʌmənz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .

House	awaiting	arrival	of	Black	Rod	with	summons	to	repair	to	gilded	Chamber	.
房子	等待中	到达	的	黑色的	杆	和	传票	到	维修	到	镀金	商会	.

宅邸等待黑杖官带着召集令前来修复金碧辉煌的殿堂。

['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] , ['spiːkə(r)] , ['eskɔːtid] [baɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['kæriɪŋ] [meɪs] , ['maːtʃiz]

Message	delivered	,	Speaker	,	escorted	by	Serjeant	-	at	-	Arms	carrying	Mace	,	marches
信息	发表	,	扬声器	,	护送	经过	中士	-	在	-	武器	携带	锤	,	游行

[ɒf] .

off	.
离开	.

议长传达完信息后，在手持权杖的警卫官的护送下离开。

[frɒm; frəm] ['treʒəri] [bentʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [frʌnt] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] ,

From	Treasury	Bench	and	from	Front	Bench	opposite	,
从	财政部	长椅	和	从	正面	长椅	对面的	,

从财政席和对面前排席位，

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] .

Leader	of	House	and	Leader	of	Opposition	simultaneously	rise	and	fall	in	.
领导者	的	房子	和	领导者	的	反对	同时地	上升	和	落下	在	.

众议院领袖和反对党领袖同时崛起和陨落。

['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][eks] - ['mɪnɪstər] [wɪð] [mɒb][ɒv; əv] ['membəz] [kəm'pliːt] [prə'seʃ(ə)n] .

Other	Ministers	and	ex	-	Ministers	with	mob	of	Members	complete	procession	.
其他	部长们	和	前任	-	部长们	和	暴民	的	成员	完全的	游行	.

其他部长和前部长以及大批议员完成了游行队伍。

[wen] ['premiə(r)][ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [lɔː] [met] [ðeɪ] ['hɑːtɪli] [ʃʊk] [hændz] .

When	Premier	and	Bonner	Law	met	they	heartily	shook	hands	.
什么时候	总理	和	邦纳	法律	遇见	他们	衷心地	摇晃	双手	.

当总理和邦纳律师事务所见面时，他们热情地握手。

['kæptɪn] [kreɪg] [ænd; ənd] [mɔːr] ([ɒv; əv] [ɑː'mɑː]) [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] .

Captain	Craig	and	Moore	(	of	Armagh	)	looked	at	each	other	in	pained	surprise	.
队长	克雷格	和	摩尔	(	的	阿马郡	)	看起来	在	每个	其他	在	痛苦	惊喜	.

克雷格上尉和摩尔（来自阿马郡）痛苦而惊讶地对视了一眼。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] (['kæptɪn] [kreɪg]) [rɪ'gɑːdz] [wɪð] [əb'hɒrəns] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsæljə'teɪʃənz]

Mr	.	Pickwick	(	Captain	Craig	)	regards	with	abhorrence	the	exchange	of	salutations
先生	.	匹克威克	(	队长	克雷格	)	问候	和	厌恶	这	交换	的	问候

[bɪ'twiːn] ['sɑːdʒ(ə)nt] - (['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,

between	Serjeant	Buzfuz	(	Mr	.	Asquith	)	and	his	own	counsel	,
之间	中士	-	(	先生	.	阿斯奎斯	)	和	他的	自己的	法律顾问	,

皮克威克先生（克雷格上尉）对巴兹弗兹中士（阿斯奎斯先生）与他自己的律师互相问候的行为感到厌恶。

['sɑːdʒ(ə)nt] - (['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː]) .

Serjeant	Snubbin	(	Mr	.	Bonar	Law	)	.
中士	-	(	先生	.	博纳	法律	)	.

斯纳宾中士（博纳·劳先生）。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .

Here	was	the	touch	of	nature	that	makes	the	whole	world	kin	.
这里	曾是	这	触碰	的	自然	那	制作	这	所有的	世界	亲属	.

这就是大自然的奇妙之处，它让全世界都成为一家人。

[wen] ['siːtɪd] [ɪn] [kɔːt] [ə'weɪtɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['traɪəl] ,

When	seated	in	court	awaiting	opening	of	trial	,
什么时候	坐着	在	法庭	等待中	开幕	的	审判	,

在法庭上就座等待开庭时，

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [lɔː] [meɪk] ['frendli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

Mr	.	Pickwick	observed	a	learned	serjeant	-	at	-	law	make	friendly	salutation
先生	.	匹克威克	观察到	一个	学习	中士	-	在	-	法律	制作	友好的	问候

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .

to	his	own	counsel	.
到	他的	自己的	法律顾问	.

皮克威克先生看到一位博学的高级律师向自己的律师友好地致意。

" [huz] [ðæt] [red] - [feɪst] [mæn] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

"	Who's	that	red	-	faced	man	who	said	it	was	a	fine	morning	,	and	nodded
"	谁是	那	红色的	-	面对	男人	WHO	说	它	曾是	一个	美好的	早晨	,	和	点头

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kaʊnsl] ?

to	our	counsel	?
到	我们的	法律顾问	?

"那个脸涨得通红，说今天早上天气很好，还向我们的律师点头致意的男人是谁？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] .

"	he	whispered	to	his	solicitor	.
"	他	低声说道	到	他的	律师	.

他低声对他的律师说。

" ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Mr	.	Serjeant	Buzfuz	,	"	was	the	reply	.
"	先生	.	中士	-	,	"	曾是	这	回复	.

"巴兹弗兹中士先生，"对方回答道。

" [hiːz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [liːdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

"	He's	opposed	to	us	;	he	leads	on	the	other	side	.
"	他是	反对	到	我们	;	他	线索	在	这	其他	边	.

"他与我们为敌；他是另一方的领导人。"

" ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] [əb'hɒrəns] [ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd]

"	Mr	.	Pickwick	,	it	is	recorded	,	regarded	with	great	abhorrence	the	cold	-	blooded
"	先生	.	匹克威克	,	它	是	记录	,	认为	和	伟大的	厌恶	这	寒冷的	-	血腥

['vɪləni] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

villainy	of	a	man	who	,
邪恶	的	一个	男人	WHO	,

据记载，皮克威克先生对一个冷血无情的恶棍的行径深恶痛绝，

[æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] , [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒ(ə)nt] -

as	counsel	for	the	opposite	party	,	presumed	to	tell	Mr	.	Serjeant	Snubbin
作为	法律顾问	为了	这	对面的	派对	,	假定	到	告诉	先生	.	中士	-

, [huː] [wɒz; wəz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

,	who	was	counsel	for	him	,
,	WHO	曾是	法律顾问	为了	他	,

作为对方当事人的律师，他理所当然地告诉了作为他律师的斯努宾警官先生：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] .

that	it	was	a	fine	morning	.
那	它	曾是	一个	美好的	早晨	.

那是一个晴朗的早晨。

[ðʌs] [mɔːr] ([ɒv; əv] [ɑːˈmɑː]) [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [kreɪg] .

Thus	Moore	(	of	Armagh	)	and	the	Courageous	Craig	.
因此	摩尔	(	的	阿马郡	)	和	这	勇敢	克雷格	.

因此，摩尔（阿马郡人）和勇敢的克雷格。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈfɔːsɪz] [set][ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] ,

Here	were	the	contending	forces	set	in	battle	array	,
这里	是	这	争吵	力量	放	在	战斗	大批	,

这是交战双方列阵的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [bɪˈhəʊld][ɪz][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)]

and	the	first	thing	they	behold	is	their	Captain	shaking	hands	with	the	commander
和	这	第一的	事物	他们	看哪	是	他们的	队长	摇晃	双手	和	这	指挥官

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] !

of	the	enemy	!
的	这	敌人	!

他们首先看到的景象是他们的队长正在和敌军指挥官握手！

[æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðeɪ] [əˈgriːd] , [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪˈpres] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]

An	ominous	beginning	,	they	agreed	,	well	calculated	to	depress	the	spirits	of
一个	不祥的	开始	,	他们	同意	,	出色地	计算	到	抑郁	这	烈酒	的

[men] [huː] [miːn] [ˈbɪznəs] .

men	who	mean	business	.
男人	WHO	意思是	商业	.

他们一致认为，这是一个不祥的开端，旨在打击那些认真做生意的人的士气。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈembləmætɪk(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˈfɒləʊd] .

It	proved	emblematical	of	what	followed	.
它	已证实	象征性的	的	什么	随后	.

事实证明，这预示着之后发生的事情。

[ɪkˈspektɪd] [ðæt] [stjuːˈpendəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][drəˈmætɪk] [siːnz] , [ˈpɒsəbli] [baɪ]

Expected	that	stupendous	occasion	would	be	marked	by	dramatic	scenes	,	possibly	by
预期的	那	惊人的	场合	会	是	标记	经过	戏剧性	场景	,	可能	经过

[ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)] .

outbreak	of	disorder	.
暴发	的	紊乱	.

预计这一盛事将以戏剧性的场面为标志，甚至可能出现骚乱。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ˈhæpənd] .

Nothing	of	that	kind	happened	.
没有什么	的	那	种类	发生	.

根本没有发生那种事。

[siːn] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpresɪv] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [frɒm; frəm][flɔː(r)]

Scene	was	indeed	impressive	by	reason	of	Chamber	being	crowded	from	floor
场景	曾是	的确	感人的	经过	原因	的	商会	存在	挤	从	地面

[tuː; tə][ˈtɒpməʊst] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] - [ˈgæləri] .

to	topmost	bench	of	Strangers	'	Gallery	.
到	最顶层	长椅	的	陌生人	-	画廊	.

现场景象确实令人印象深刻，因为从底层到陌生人廊的最高层都挤满了人。

[ˈɔːlsəʊ] , [waɪlst] [ˈpremiə(r)][ɪn][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ləʊ] - [ˈspəʊkən] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [vɔɪs] ,

Also	,	whilst	Premier	in	unusually	low	-	spoken	,	comparatively	halting	voice	,
还	,	而	总理	在	异常地	低的	-	说	,	比较	停止	嗓音	,

[dɪˈlɪvəd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

delivered	critical	passages	of	his	speech	,
发表	批判的	段落	的	他的	演讲	,

此外，总理在发表演讲时，虽然声音异常低沉，语速也相对缓慢，但他仍然发表了演讲中的关键段落。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mu:vmənt] ['mɑ:kɪŋ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
there **was** **movement** **marking** **intense** **interest** **.**
那里 曾是 移动 标记 激烈的 兴趣 .

现场出现了动静，表明人们对此表现出浓厚的兴趣。

['mʌltɪtju:d] [ɒn][flɔ:(r)][ɒv; əv] [haʊs] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [m'ɜ:məd] ['siləblz] .
Multitude **on** **floor** **of** **House** **bent** **forward** **to** **catch** **the** **murmured** **syllables** **.**
民众 在 地面 的 房子 弯曲 向前 到 抓住 这 低声说道 音节 .

楼上许多人俯身倾听低语声。

['membəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ['gæləriz] [stʊd] [ʌp][ɪn] [seɪm] ['æŋkʃəs] [kwest] .
Members **crowding** **the** **side** **galleries** **stood** **up** **in** **same** **anxious** **quest** **.**
成员 拥挤 这 边 画廊 站立 向上 在 相同的 焦虑的 寻求 .

挤满侧厅的观众们都站了起来，焦急地寻找着什么。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜ:nz] (['həʊldɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [nju:] [ə'pɔɪntmənts] [tu:; tə] ['gʌvənmənt]
Mr **.** **John** **Burns** **(** **holding** **list** **of** **the** **four** **new** **appointments** **to** **Government**
先生 . 约翰 烧伤 (保持 列表 的 这 四 新的 预约 到 政府
[dɪ'pɑ:rtmənts] ,
Departments **,**
部门 ,

约翰·伯恩斯先生（持有四项新政府部门任命的名单）

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd]) .
including **his** **own** **to** **the** **Board** **of** **Trade** **)** **.**
包括 他的 自己的 到 这 木板 的 贸易) .

包括他自己向贸易委员会提交的报告）。

" ['eksələnt] ['tʃɔɪsɪs] ! — [wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] , ['hɑ:bˌhaʊs] [ænd; ənd]
" **Excellent** **choices** **!** **—** **with** **perhaps** **the** **exception** **of** **Samuel** **,** **Hobhouse** **and**
" 出色的 选择 ! — 和 也许 这 例外 的 塞缪尔 , 霍布豪斯 和
['mɑ:stəmən] .
Masterman **.**
马斯特曼 .

"都是非常棒的选择！——或许除了塞缪尔、霍布豪斯和马斯特曼之外。"

" ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saɪnz][ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] ['kraɪsɪs][wɜ:(r); wə(r)]
" **Otherwise** **the** **accustomed** **signs** **and** **tokens** **of** **Parliamentary** **crisis** **were**
" 否则 这 习惯 标志 和 代币 的 议会 危机 是
[kən'spɪkjuəsli] ['lækɪŋ] .
conspicuously **lacking** **.**
显眼地 缺乏 .

"否则，议会危机的惯常迹象和标志就明显缺失了。"

['wɔ:ltə] [lɒŋ] , [hu:z] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] - [laɪn]['ɑ:ftə(r)] [baʊt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['wɔ:mli]
Walter **Long** **,** **whose** **return** **to** **fighting** **-** **line** **after** **bout** **of** **illness** **was** **warmly**
沃尔特 长的 , 谁 返回 到 斗争 - 线 后 回合 的 疾病 曾是 热情地
['welkəm] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
welcomed **on** **both** **sides** **,**
欢迎 在 两个都 侧面 ,

沃尔特·朗在经历一场疾病后重返战场，受到了双方的热烈欢迎。

[pɪtʃt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [nəʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] .
pitched **the** **opening** **note** **a** **little** **low** **.**
投球 这 开幕 笔记 一个 小的 低的 .

开头的音调有点低。

[nɒt] [fɪəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]['ʌlstə(r)] , [hi:; hi] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]

Not	**fierce**	**enough**	**to**	**gratify**	**Ulster**	**,**	**he**	**correspondingly**	**failed**	**to**	**irritate**	**the**
不是	凶猛的	足够的	到	满足	阿尔斯特	,	他	相应地	失败的	到	刺激	这

[həʊm] ['ru:lə(r)z] .

Home	**Rulers**	**.**
家	统治者	.

他不够强硬，无法满足阿尔斯特的要求，因此也未能激怒自治派。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['premiə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [ə'drɔɪtli] [pleɪd] ,

As	**for**	**Premier**	**,**	**his**	**part**	**,**	**adroitly**	**played**	**,**
作为	为了	总理	,	他的	部分	,	巧妙地	玩	,

至于总理，他扮演的角色，演绎得十分巧妙。

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]

was	**to**	**appear**	**to**	**be**	**saying**	**a**	**good**	**deal**	**without**	**committing**	**himself**	**to**
曾是	到	出现	到	是	说	一个	好的	交易	没有	提交	他自己	到

['defɪnət] [pledʒ] .

definite	**pledges**	**.**
定	承诺	.

他似乎说了很多话，但又不做出明确的承诺。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [nɒt][tu:; tə] [ɪn'fleɪm] ['kɒntrəvɜ:si] .

Above	**all**	**,**	**not**	**to**	**inflame**	**controversy**	**.**
多于	全部	,	不是	到	发炎	争议	.

最重要的是，不要激起争议。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kəʊpiəs] [nəʊts] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]

He	**brought**	**with**	**him**	**unusually**	**copious**	**notes**	**,**	**but**	**did**	**not**	**,**	**as**	**is**	**his**
他	带来	和	他	异常地	丰富	笔记	,	但	做过	不是	,	作为	是	他的

[wəʊnt][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

wont	**on**	**such**	**occasions**	**,**
惯于	在	这样的	场合	,

他带来了数量异常多的笔记，但却没有像往常那样在这种场合.....

[ri:d] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ɪ'speʃəli] ['weɪti] [p'æsɪdʒɪz] .

read	**from**	**them**	**the**	**text**	**of**	**especially**	**weighty**	**passages**	**.**
读	从	他们	这	文本	的	尤其	重	段落	.

从中朗读一些特别重要的段落。

[spəʊk] ['sləʊli] , [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'lɪbərətli]

Spoke	**slowly**	**,**	**occasionally**	**in**	**a**	**murmur**	**,**	**uttering**	**his**	**sentences**	**as**	**if**	**deliberately**
辐	缓慢地	,	偶尔	在	一个	低语	,	发出声音	他的	句子	作为	如果	故意地

[weɪɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:d] .

weighing	**each**	**word**	**.**
称重	每个	单词	.

他说话很慢，偶尔会低声细语，仿佛在斟酌每一个字。

['fɒləʊɪŋ] ['wɔ:ltə] [lɒŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [prə'lɒŋd] [tʃɪəz] , ['testifai] [tu:; tə]

Following	**Walter**	**Long**	**,**	**he**	**was**	**received**	**with**	**prolonged**	**cheers**	**,**	**testifying**	**to**
下列的	沃尔特	长的	,	他	曾是	已收到	和	延长	干杯	,	作证	到

['pɜ:sən(ə)l][ˌpɒpju'lærəti] .

personal	**popularity**	**.**
个人的	人气	.

在沃尔特·朗之后，他受到了长时间的欢呼，这证明了他个人的人气。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][pə'laɪt][ðæn; ðən] [ɪ'fju:sɪv] .

When	**he**	**sat**	**down**	**cheering**	**was**	**more**	**polite**	**than**	**effusive**	**.**
什么时候	他	卫星	向下	欢呼	曾是	更多的	有礼貌的	比	热情洋溢	.

他坐下时，欢呼声更多的是礼貌性的，而非热情洋溢的。

['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] ['beəli] [kən'trɪbju:tɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:kəmspekt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] .

Irish	**Nationalists**	**barely**	**contributed**	**even**	**to**	**this**	**circumspect**	**note**	**of**	**approval**	**.**
爱尔兰	民族主义者	仅仅	贡献	甚至	到	这	谨慎	笔记	的	赞同	.

爱尔兰民族主义者甚至几乎没有对这种谨慎的赞许做出任何回应。

[θru:'aʊt] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊərz] [spi:tʃ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] ,

Throughout	**nearly**	**an**	**hour's**	**speech**	**they**	**sat**	**in**	**ominous**	**silence**	**,**
自始至终	几乎	一个	小时	演讲	他们	卫星	在	不祥的	沉默	,

在近一个小时的演讲过程中，他们一直保持着令人不安的沉默。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒn] [pɑ:t] [ɒv; əv]

listening	**to**	**passages**	**in**	**which**	**they**	**seemed**	**to**	**recognise**	**disposition**	**on**	**part**	**of**
聆听	到	段落	在	哪个	他们	似乎	到	认出	处置	在	部分	的

['premiə(r)] [tə'wɔ:dz] [mu:d] [ɒv; əv] ['benəˌdɪk] ,

Premier	**towards**	**mood**	**of**	**Benedick**	**,**
总理	向	情绪	的	本尼迪克	,

他们聆听着那些似乎能让他们理解总理对本尼迪克情绪的态度的段落，

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , ['nevə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]

who	**,**	**when**	**he**	**said**	**he**	**would**	**die**	**a**	**bachelor**	**,**	**never**	**thought**	**he**	**would**	**live**
WHO	,	什么时候	他	说	他	会	死	一个	学士	,	绝不	想法	他	会	居住

[tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] .

to	**be**	**married**	**.**
到	是	已婚	.

他说自己会终身未娶，却从未想过自己会结婚。

[hæd; həd] [nɒt] ['premiə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [twelv] [mʌnθs] ['fri:kwəntli] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)]

Had	**not**	**Premier**	**within**	**the**	**last**	**twelve**	**months**	**frequently**	**declared**	**he**	**would**	**never**
有	不是	总理	之内	这	最后的	十二	几个月	频繁地	声明	他	会	绝不

[kən'sent] [tu:; tə] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌlstə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ru:l] [bɪl] ?

consent	**to**	**exclusion**	**of**	**Ulster**	**from**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**?**
同意	到	排除	的	阿尔斯特	从	家	规则	账单	?

总理在过去十二个月中不是多次声明他绝不会同意将阿尔斯特排除在自治法案之外吗?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [hi:; hi] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] ?

And	**wasn't**	**he**	**now**	**showing**	**signs**	**of**	**disposition**	**to**	**surrender**	**?**
和	不是	他	现在	显示	标志	的	处置	到	投降	?

他现在不是已经表现出投降的意愿了吗?

['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑ:ləmənt] [ˌri:ə'semblz] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Parliament**	**reassembles**	**.**
商业	完毕	.	—	议会	重新组装	.

议程结束。——议会重新召开会议。

['wɔ:ltə] [lɒŋ] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [mu:vz] [ə'mendmənt] [tu:; tə] [ə'dres] ,

Walter	**Long**	**,**	**on**	**behalf**	**of**	**Opposition**	**,**	**moves**	**amendment**	**to**	**Address**	**,**
沃尔特	长的	,	在	代表	的	反对	,	移动	修正案	到	地址	,

沃尔特·朗代表反对党提出对国情咨文的修正案，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [həʊm]

calling	**upon**	**Government**	**to**	**appeal**	**to**	**country**	**before**	**proceeding**	**further**	**with**	**Home**
呼叫	之上	政府	到	上诉	到	国家	前	进行中	更远	和	家

[ru:l] [bɪl] .

Rule	**Bill**	**.**
规则	账单	.

呼吁政府在进一步推进自治法案之前，先向全国人民发出呼吁。

['wenzdeɪ] . — ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['sentəd] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][dʒɒn]
Wednesday . — Interest of sitting centred in speeches of Carson and John
周三 . — 兴趣 的 坐着 居中 在 演讲 的 卡森 和 约翰
['redmənd] .
Redmond .
雷德蒙德 .

星期三——与会者的注意力集中在卡森和约翰·雷德蒙的演讲上。

['fɔːmə(r)][met] [wɪð] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Former met with rousing reception from Opposition .
以前的 遇见 和 振奋人心的 接待 从 反对 .

前任受到了反对派的热烈欢迎。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [nɒt]
Some Ministerialists would have liked to join in the demonstration , not
一些 部长主义者 会 有 喜欢 到 加入 在 这 示范 , 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
because they
因为 他们

一些部长党人原本也想参加示威游行，并非因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ʃeə(r)] ['kɑːrsənz] [v'juːz] [ɔː(r)][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɒləsi] ,
share Carson's views or admire his policy ,
分享 卡森的 浏览 或者 钦佩 他的 政策 ,

认同卡森的观点或钦佩他的政策

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ]
but because they instinctively feel admiration for a man of commanding
但 因为 他们 本能地 感觉 钦佩 为了 一个 男人 的 指挥
[pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz]['sækrɪfaɪst]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
position who has sacrificed personal and professional interests to what he
位置 WHO 有 牺牲 个人的 和 专业的 兴趣 到 什么 他
[rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
regards as the well - being of his country .
问候 作为 这 出色地 - 存在 的 他的 国家 .

但他们本能地钦佩那些身居要职、为了国家福祉而牺牲个人和职业利益的人。

[ɪ'stiːm] [ɪn'kriːst] [baɪ]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Esteem increased by merit of his speech .
尊重 增加 经过 优点 的 他的 演讲 .

他的演讲精彩绝伦，赢得了人们的尊敬。

['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [læps] ['ɪntuː][təʊn][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'tæk] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
Only once did he lapse into tone and manner of personal attack familiar to
仅有的 一次 做过 他 失效 进入 语气 和 方式 的 个人的 攻击 熟悉的 到
[haʊs] [wen] ['ʌlstə(r)] ['membəz] [ænd; ənd] ['næʃənlɪst] ,
House when Ulster Members and Nationalists ,
房子 什么时候 阿尔斯特 成员 和 民族主义者 ,

他只有一次使用了议会惯用的那种人身攻击的语气和方式，对象是阿尔斯特议员和民族主义者。

['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [dʒɔɪn][ɪn] [dɪ'beɪt] .
hating each other for love of their country , join in debate .
憎恨 每个 其他 为了 爱 的 他们的 国家 , 加入 在 辩论 .

他们因为热爱祖国而互相憎恨，并参与辩论。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][tɒp] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] , [weə(r)] [dʒɒn] ['redmənd] [sæt] [ə'tentɪv] , [hiː; hi]

Turning	**round**	**to**	**top**	**bench**	**below**	**Gangway**	**,**	**where**	**John**	**Redmond**	**sat**	**attentive**	**,**	**he**
转弯	圆形的	到	顶部	长椅	以下	舷梯	,	在哪里	约翰	雷德蒙德	卫星	细心	,	他

[sed] :

said	**:**
说	:

他转身看向舷梯下方的长椅，约翰·雷德蒙德正专注地坐在那里，他说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ʌlstə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**If**	**you**	**want**	**Ulster**	**,**	**come**	**and**	**take**	**her**	**,**	**or**	**come**	**and**	**win**	**her**	**.**
"	如果	你	想	阿尔斯特	,	来	和	拿	她	,	或者	来	和	赢	她	.

“如果你想要阿尔斯特，那就来夺取她，或者来赢得她。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tæksɪz] .

But	**you**	**have**	**never**	**wanted**	**her**	**affections**	**;**	**you**	**have**	**wanted**	**her**	**taxes**	**.**
但	你	有	绝不	通缉	她	情感	;	你	有	通缉	她	税收	.

但你从来就没想要过她的感情；你想要的只是她的税收。

" [ðɪs] [stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

"	**This**	**stung**	**to**	**the**	**quick**	**.**
"	这	被蜇了	到	这	快的	.

“这深深刺痛了我。”

['redmənd] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] ['kɑːs(ə)n] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Redmond	**,**	**leaping**	**to**	**his**	**feet**	**when**	**Carson**	**resumed**	**his**	**seat**	**,**
雷德蒙德	,	跳跃	到	他的	脚	什么时候	卡森	恢复	他的	座位	,

卡森重新坐下后，雷德蒙德立刻跳了起来。

['hɒtli] [dɪ'naʊnst] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

hotly	**denounced**	**accusation**	**as**	**unworthy**	**of**	**his**	**countryman**	**.**
热	谴责	指控	作为	不配	的	他的	同胞	.

他强烈谴责这种指控，认为其有辱同胞身份。

[haʊs] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [sə'taɪəti] .

House	**already**	**began**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**satiety**	**.**
房子	已经	开始	到	展示	标志	的	饱腹感	.

房子已经开始显露出饱和的迹象。

[lɒŋ] ['ɪntərvlz] [wen] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

Long	**intervals**	**when**	**benches**	**were**	**empty**	**.**
长的	间隔	什么时候	长椅	是	空的	.

长椅长时间空着。

['kʌz(ə)n] [hjuː] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['feɪvərəb(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

Cousin	**Hugh**	**,**	**speaking**	**at**	**favourable**	**hour**	**of**	**six**	**o'clock**	**,**
表哥	休	,	请讲	在	有利	小时	的	六	点钟	,

休表哥在六点这个好时间发表了讲话：

[feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪərɪŋ] ['fɔːkɑːst]

failed	**to**	**attract**	**an**	**audience**	**to**	**whom**	**he**	**might**	**present**	**his**	**cheering**	**forecast**
失败的	到	吸引	一个	观众	到	谁	他	可能	展示	他的	欢呼	预报

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sɪks] [wiːks] [spent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['membəz] [bɪ'ləʊ]

of	**an**	**interval**	**of**	**six**	**weeks**	**spent**	**in**	**listening**	**to**	**speeches**	**of**	**Members**	**below**
的	一个	间隔	的	六	周	花费	在	聆听	到	演讲	的	成员	以下

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

the	**Gangway**	**,**
这	舷梯	,

他未能吸引到听众，向他们发表他那令人振奋的预测：接下来的六周时间里，议员们将有机会聆听下层通道的演讲。

" [pəʊkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv]
" poked up by the Chancellor of the Exchequer to attack the First Lord of
" 戳 向上 经过 这 校长 的 这 国库 到 攻击 这 第一的 主 的
[ðə; ði] ['ædmərəlti] .
the Admiralty .
这 海军部 .

"财政大臣指使他攻击海军大臣。"

" ['bentʃɪz] ['kraʊdɪd] [waɪlst] ['kɑːs(ə)n] [ænd; ənd] ['redmənd] [spəʊk] .
" Benches crowded whilst Carson and Redmond spoke .
" 长凳 挤 而 卡森 和 雷德蒙德 辐 .

卡森和雷德蒙德讲话时，长椅上挤满了人。

[fɪld] [ʌp] [ə'gen] [wen] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪn] [briːf] [spiːtʃ] [wuːnd] [ʌp] [dɪ'beɪt] [ɒn] [bɪ'hɑːf]
Filled up again when Chancellor of Exchequer in brief speech wound up debate on behalf
已填 向上 再次 什么时候 校长 的 国库 在 简短的 演讲 伤口 向上 辩论 在 代表
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of Government ,
的 政府 ,

当财政大臣代表政府发表简短讲话结束辩论时，现场再次热闹起来。

[ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [lɔː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ] [nəʊts] , [rɪ'plaɪd] .
and Bonner Law , as usual unencumbered by notes , replied .
和 邦纳 法律 , 作为 通常 不受阻碍的 经过 笔记 , 回复 .

邦纳律师事务所一如既往地没有受到任何书面记录的束缚，作出了答复。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'luːʃn] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst]
Business done . — Demand for immediate dissolution negatived by 333 votes against
商业 完毕 . — 要求 为了 即时 溶解 负面 经过 - 投票 反对
- .
255 .
- .

议程结束。——立即解散的请求以 333 票对 255 票被否决。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'leɪt] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [mə'dʒɒrəti] .
Opposition elate at reduced majority .
反对 欣喜 在 减少 多数 .

反对派对多数席位减少感到欣喜。

" [aɪ] ['fænsi] , " [sed] ['premiə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['wɪnstən] ,
" I fancy , " said Premier , smiling serenely upon the Winsome Winston ,
" 我 想要 , " 说 总理 , 微笑 平静地 之上 这 温瑟姆 温斯顿 ,

"我猜，"总理说着，平静地微笑着看着温斯顿·温斯洛姆。

" [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪnt] .
" they would gladly suffer from our complaint .
" 他们 会 乐意 遭受 从 我们的 抱怨 .

"他们很乐意承受我们的抱怨。"

" [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['θɜːzdeɪ] . — ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'dres] ,
" House of Lords , Thursday . — Noble Lords , having disposed of Address ,
" 房子 的 领主 , 周四 . — 高贵 领主 , 拥有 处置 的 地址 ,

"上议院，星期四——各位贵族上议院议员在处理完《致辞》后，

[ɔːl'redi] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] - [aʊt] ['gɑːdnəz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːk]
already find themselves in condition of frozen - out gardeners who have no work
已经 寻找 他们自己 在 状况 的 冷冻 - 出去 园丁 WHO 有 不 工作
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

他们现在就像被冻僵的园丁一样，无事可做。

['seʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [freʃ] [saɪn][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn]

Session	but	a	few	days	old	has	already	afforded	fresh	sign	of	disposition
会议	但	一个	很少	天	老的	有	已经	提供	新鲜的	符号	的	处置

[tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hə'redɪt(ə)ri] ['tʃeɪmbə(r)] .

to	belittle	hereditary	Chamber	.
到	贬低	遗传	商会	.

会议开始仅几天，就已经出现了贬低世袭议院的新迹象。

" ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ɔːl'redi] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] - [aʊt] ['gɑːdnəz] [huː]

"	Noble	Lords	already	find	themselves	in	condition	of	frozen	-	out	gardeners	who
"	高贵	领主	已经	寻找	他们自己	在	状况	的	冷冻	-	出去	园丁	WHO

[hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

have	no	work	to	do	.
有	不	工作	到	做	.

“贵族领主们发现自己就像被冻僵的园丁一样，无事可做。”

" ([lɔːd] ['kɜːrzən][ænd; ənd] [lɔːd] ['lænzdəun] .)

"	(	Lord	Curzon	and	Lord	Lansdowne	.	)
"	(	主	柯曾	和	主	兰斯当	.	)

（寇松勋爵和兰斯当勋爵。）

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .

It	happened	thus	.
它	发生	因此	.

事情就是这样发生的。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [lɔːd] ['lʌndənderi] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [pɪəz] - ['gæləri] [ɪn] ['kɒmənz] ,

On	opening	night	Lord	Londonderry	,	making	his	way	along	Peers	'	Gallery	in	Commons	,
在	开幕	夜晚	主	伦敦德里	,	制作	他的	方式	沿着	同龄人	-	画廊	在	公共领域	,

[keɪm] [ə'pɒn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .

came	upon	extraordinary	sight	.
来了	之上	非凡的	视线	.

开幕之夜，伦敦德里勋爵沿着下议院的贵族廊漫步时，看到了非同寻常的景象。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn] [frʌnt] [siːt] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['seɪkrɪd]['kwɔːtə(r)] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [pɪəz] ,

A	stranger	on	front	seat	overlooking	sacred	quarter	allotted	to	Peers	,
一个	陌生人	在	正面	座位	俯瞰	神圣	四分之一	分配	到	同龄人	,

坐在前排座位上的陌生人俯瞰着分配给贵族的神圣区域，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪnkə'məud] [baɪ][hæt][ænd; ənd]['əʊvəkəʊt] , ['niːtli] ['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

finding	himself	incommoded	by	hat	and	overcoat	,	neatly	folded	up	the	latter	,
寻找	他自己	不便	经过	帽子	和	大衣	,	整齐地	折叠	向上	这	后者	,

他发现自己被帽子和大衣碍事，于是把大衣整齐地叠好。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [pɪəz] - [bentʃ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	it	on	the	Peers	'	bench	beneath	and	carefully	placed	his	hat	upon	it	.
掉落	它	在	这	同龄人	-	长椅	下面	和	小心	放置	他的	帽子	之上	它	.

他把帽子扔到下面的贵族席上，然后小心翼翼地把帽子放在上面。

['hædnt] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][lænd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ?

Hadn't	Lloyd	George	demonstrated	that	the	land	belonged	to	the	people	?
之前没有	劳埃德	乔治	已证明	那	这	土地	属于	到	这	人们	?

劳合·乔治难道没有证明土地属于人民吗?

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'veləpt] [speɪs] .

Here	was	undeveloped	space	.
这里	曾是	未开发的	空间	.

这里曾是一片未开发的空地。

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

As	a	free	man	he	claimed	it	for	his	own	uses	.
作为	一个	自由的	男人	他	声称	它	为了	他的	自己的	用途	.

作为自由人，他将其据为己有。

['lʌndənderi] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['æŋgrəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] .

Londonderry	**,**	**halting**	**,**	**angrily**	**regarded**	**the**	**incumbrance**	**.**
伦敦德里	,	停止	,	愤怒地	认为	这	现任者	.

伦敦德里停下脚步，怒视着眼前的景象。

[tɜːnd] [ə'baʊt] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tɛndənts] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ʌn'pærəleld] ['lɪbəti]

Turned	**about**	**with**	**evident**	**intention**	**of**	**calling**	**attendant's**	**notice**	**to**	**unparalleled**	**liberty**
转向	关于	和	明显	意图	的	呼叫	服务员	注意	到	无与伦比	自由

.

:

.

转身，显然是想提醒侍者注意这种前所未有的自由。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

At	**that**	**moment**	**his**	**eye**	**fell**	**on**	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**stranger**	**.**
在	那	片刻	他的	眼睛	跌倒	在	这	面容	的	这	陌生人	.

那一刻，他的目光落在了陌生人的脸上。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Could	**it**	**be**	**?**
可以	它	是	?

会不会是呢?

[jes] ;

Yes	**;**
是的	;

是的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] [prə'praɪətə(r)] [huːz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [eɪd] [tuː; tə] ['ʌlstə(r)] [ɪn]

it	**was**	**the**	**school**	**proprietor**	**whose**	**patriotic**	**offer**	**of**	**aid**	**to**	**Ulster**	**in**
它	曾是	这	学校	业主	谁	爱国	提供	的	援助	到	阿尔斯特	在

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]

approaching	**civil**	**war**	**he**	**had**	**a**	**few**	**days**	**earlier**	**reported**	**to**	**an**	**admiring**
接近	民用	战争	他	有	一个	很少	天	早些时候	据报道	到	一个	钦佩

['neɪʃ(ə)n] .

nation	**.**
国家	.

几天前，这位学校校长向举国上下报告了他向即将爆发内战的阿尔斯特提供爱国援助的消息，令全国人民为之倾倒。

['letə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [huː] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l]

Letter	**offered**	**to**	**provide**	**for**	**two**	**sons**	**of**	**any**	**Ulster**	**volunteer**	**who**	**fell**	**in**	**battle**
信	提供	到	提供	为了	二	儿子们	的	任何	阿尔斯特	志愿者	WHO	跌倒	在	战斗

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['mɪnɪstri] .

with	**the**	**myrmidons**	**of**	**an**	**iniquitous**	**Ministry**	**.**
和	这	蚁人	的	一个	不义的	部	.

信中承诺，任何在与邪恶政府的刽子手作战中阵亡的阿尔斯特志愿军的两名儿子都将得到资助。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [pɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] .

As	**sometimes**	**happens**	**,**	**pearl**	**of**	**the**	**letter**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**postscript**	**.**
作为	有时	发生	,	珍珠	的	这	信	曾是	隐	在	这	后记	.

有时，信中最精彩的部分就隐藏在附言里。

['raɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜː(r)] [hɪm'self] [bʌt; bət] [wʊd]

Writer	**explained**	**that**	**he**	**could**	**not**	**very**	**well**	**go**	**to**	**the**	**war**	**himself**	**but**	**would**
作家	解释	那	他	可以	不是	非常	出色地	去	到	这	战争	他自己	但	会

[send] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] .

send	**his**	**partner**	**.**
发送	他的	伙伴	.

作者解释说，他本人不方便去打仗，但他会派他的同伴去。

[ˌrekəg'nɪʃn] [pleɪst] [nju:] ['æspekt][ɒn]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] .

Recognition	**placed**	**new**	**aspect**	**on**	**little**	**affair**	**.**
认出	放置	新的	方面	在	小的	事务	.

这种认可为一件小事赋予了新的意义。

['lʌndənderi] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]

Londonderry	**perceived**	**it**	**was**	**simple**	**ignorance**	**of**	**customs**	**of**	**the**	**place**	**that**
伦敦德里	感知	它	曾是	简单的	无知	的	海关	的	这	地方	那

[led][tu:; tə] [ə'pærənt] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

led	**to**	**apparent**	**indiscretion**	**.**
引领	到	明显	轻率	.

伦敦德里认为，这显然是由于对当地习俗的无知而导致的轻率行为。

[səʊ] [wɪð] ['dʒi:niəl][nɒd] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə] [si:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] .

So	**with**	**genial**	**nod**	**passed**	**on**	**to**	**seat**	**over**	**the**	**clock**	**.**
所以	和	和蔼可亲	点头	通过了	在	到	座位	超过	这	钟	.

于是，他友好地点了点头，把钟递到了座位上。

[fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['aʊtreɪdʒd] [ə'tendənt] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [pə'remptrəli]

Few	**minutes**	**later**	**outraged**	**attendant**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**the**	**bundle**	**,**	**peremptorily**
很少	分钟	之后	义愤填膺	服务员	,	捕捉	视线	的	这	捆	,	专断地

['ɔ:dəd] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .

ordered	**its**	**removal**	**.**
订购	它是	移动	.

几分钟后，愤怒的服务员看到了包裹，断然命令将其移走。

['bɪznəs] [dʌn] . — [baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - [lɔ:dz] ['kærid] ['mɪdlˌtənz] [ə'mendmənt] [tu:; tə]

Business	**done**	**.**	**—**	**By**	**243**	**votes**	**against**	**55**	**Lords**	**carried**	**Middleton's**	**amendment**	**to**
商业	完毕	.	—	经过	-	投票	反对	-	领主	携带	米德尔顿的	修正案	到

[ə'dres] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɪ'mi:diət] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

Address	**demanding**	**immediate**	**dissolution**	**.**
地址	要求	即时	溶解	.

事情结束了。——上议院以 243 票对 55 票通过了米德尔顿提出的要求立即解散议会的修正案。

['wiləbi] [di:] [brəʊk] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

Willoughby	**de**	**Broke**	**communicated**	**to**	**the**	**Member**	**for**	**Sark**	**his**	**conviction**	**that**
威洛比	德	打破	沟通	到	这	成员	为了	萨克岛	他的	定罪	那

[ðɪs] [haɪd] - [baʊnd] ['gʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mændeɪt] .

this	**hide**	**-**	**bound**	**Government**	**will**	**take**	**no**	**notice**	**of**	**the**	**mandate**	**.**
这	隐藏	-	边界	政府	将要	拿	不	注意	的	这	授权	.

威洛比·德·布鲁克向萨克岛议员表达了他的信念，即这个顽固不化的政府不会理会民意授权。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][bəʊld]['bærən] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['mænli][teə(r); tɪə] ,

"	**Reminds**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Bold**	**Baron**	**,**	**brushing**	**away**	**a**	**manly**	**tear**	**,**
"	提醒	我	,	"	说	这	大胆的	男爵	,	刷牙	离开	一个	男子气概	撕	,

"这让我想起，"大胆的男爵说着，擦去了眼角的一滴泪水。

" [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] : —

"	**of**	**a**	**hymn**	**I**	**learned**	**in**	**the**	**nursery**	**:**	**—**
"	的	一个	圣歌	我	学习	在	这	苗圃	:	—

"我小时候学过的一首赞美诗：——

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ]

'	**Tis**	**not**	**enough**	**to**	**say**
-	的	不是	足够的	到	说

光说这些是不够的。

[jʊr; jər] ['sɒri] [ænd; ənd] [rɪ'pent]

You're	**sorry**	**and**	**repent**
你是	对不起	和	悔改

你感到抱歉并忏悔。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ]
If you go on in the same way
如果 你 去 在 在 这 相同的 方式

如果你继续这样下去

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd]['ɔːlweɪz] [went] . -
As you did always went . '
作为 你 做过 总是 去 . -

你总是那样去的。

" [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ['æksɪdənt] .
" ANOTHER HAPPY ACCIDENT .
" 其他 快乐的 事故 .

又一次美丽的意外。

([frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ]['deɪli] [seɪl] . ")
(From " The Daily Sale . ")
(从 " 这 日常的 销售 . ")

（摘自《每日特价》）

[ðə; ðɪ]['deɪli] [seɪl] [hæz; həz][pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]
The Daily Sale has peculiar pleasure in announcing that another of its insured
这 日常的 销售 有 奇特 乐趣 在 宣布 那 其他 的 它是 投保人
['ridər] [hæz; həz] [biːn] ['greɪvli] ['ɪndʒəd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tæksi] - [kæb] ,
readers has been gravely injured by an accident to the taxi - cab ,
读者 有 到过 严重地 受伤 经过 一个 事故 到 这 出租车 - 出租车 ,

《每日销售报》非常高兴地宣布，其又一位投保读者在出租车事故中受了重伤。

['ɒmnɪbəs] , [treɪn][ɔː(r)][træm] , [ɪn] ([ɔː(r)][ɒn]) [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv]
omnibus , train or tram , in (or on) which he was travelling at the time of
综合 , 火车 或者 电车 , 在 (或者 在) 哪个 他 曾是 旅行 在 这 时间 的
[ðə; ðɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .
the disaster .
这 灾难 .

灾难发生时，他乘坐的公共汽车、火车或有轨电车。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdə(r)] ([huːz] ['pɔːtreɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n]) [ɪz]['mɪstə(r)] . ['vɪviən] - ,
The name of this reader (whose portrait is given) is Mr . Vivian Brackendope ,
这 姓名 的 这 读者 (谁 肖像 是 给定) 是 先生 . 薇薇安 - ,

这位读者的姓名（附有他的肖像）是维维安·布拉肯多普先生。

[ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] ['æmətə(r)]['æktə(r)][ɒv; əv] ['bɜːtn] - [ɒn] - [bɪə(r)] .
the well - known amateur actor of Burton - on - Beer .
这 出色地 - 已知 业余 演员 的 伯顿 - 在 - 啤酒 .

伯顿啤酒镇著名的业余演员。

['mɪstə(r)] . ['vɪviən] - [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
Mr . Vivian Brackendope is indeed a lucky man .
先生 . 薇薇安 - 是 的确 一个 幸运的 男人 .

维维安·布拉肯多普先生真是个幸运儿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][naɪnθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [smæʃt] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst][sɪks]
He is the ninth of our readers to be badly smashed up during the past six
他 是 这 第九 的 我们的 读者 到 是 糟糕 粉碎 向上 期间 这 过去的 六
[wiːks] .
weeks .
周 .

他是过去六周内我们读者中第九位被严重撞伤的人。

[naʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [tenθ] ?
Now , who will be the tenth ?
现在 , WHO 将要 是 这 第十 ?

那么，第十位会是谁呢?

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['ku:pɒn] [ɒn][peɪdʒ][ˌtu:'tu:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['elɪdʒəb(ə)l] .

Fill	up	the	coupon	on	page	2	and	you	will	be	eligible	.
充满	向上	这	优惠券	在	页	2	和	你	将要	是	有资格的	.

填写第 2 页的优惠券，即可享受优惠。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] .

An	Admirable	Crichton	.
一个	令人钦佩的	克莱顿	.

令人钦佩的克莱顿。

" [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ləʊk(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][wi:; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði]

"	In	the	list	of	successes	in	the	Cambridge	Local	Examinations	we	notice	the
"	在	这	列表	的	成功	在	这	剑桥	当地的	考试	我们	注意	这

[neɪm] [ɒv; əv][pi:] . [ti:] . ['hærɪs] ,

name	of	P	.	T	.	Harris	,
姓名	的	P	.	T	.	哈里斯	,

在剑桥地方考试的成功名单中，我们注意到了PT Harris的名字，

[ɒv; əv] ['wɛlɪŋˌbʌrə] ['græmə(r)] [sku:l] ,

of	Wellingborough	Grammar	School	,
的	韦林伯勒	语法	学校	,

韦林伯勒文法学校

[hu:] [geɪnd] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] [baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]

who	gained	credit	for	himself	and	his	school	by	passing	in	every	subject
WHO	获得	信用	为了	他自己	和	他的	学校	经过	通过	在	每一个	主题

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [fɔ:(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

and	gaining	four	distinctions	,
和	获得	四	区别	,

他所有科目都及格，其中四门科目获得优异成绩，为自己和学校赢得了荣誉。

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['bi:ɪŋ] [geɪnd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [frentʃ] , ['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['baʊdən] [pɪg]

the	distinctions	being	gained	in	arithmetic	,	French	,	algebra	,	and	Little	Bowden	Pig
这	区别	存在	获得	在	算术	,	法语	,	代数	,	和	小的	鲍登	猪

[klʌb] .

Club	.
俱乐部	.

在算术、法语、代数和小鲍登猪俱乐部中取得优异成绩。

" ['mɑ:kɪt] ['hɑ:rbərə] ['ædvətaɪzə(r)] .

"	Market	Harborough	Advertiser	.
"	市场	哈伯勒	广告商	.

《马基特哈伯勒广告报》。

" ['kʌntri] [laɪf] : [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd]

"	Country	Life	:	an	Illustrated	Journal	for	all	interested	in	Country	Life	and
"	国家	生活	:	一个	插图	杂志	为了	全部	感兴趣的	在	国家	生活	和

['kʌntri] [pə'sju:ts] ,

Country	Pursuits	,
国家	追求	,

《乡村生活：一本面向所有对乡村生活和乡村活动感兴趣的人的图文杂志》

[kəm'pli:t] [frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][dʒu:n] - ,

complete	from	its	beginning	in	1897	to	June	1906	,
完全的	从	它是	开始	在	-	到	六月	-	,

从1897年开始到1906年6月，完整无缺。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [si:ts] , ['kʌntri] [si:nz] ,
profusely **illustrated** **with** **views** **of** **ancient** **and** **modern** **seats** **,** **Country** **scenes** **,**
大量地 插图 和 浏览 的 古老的 和 现代的 座位 , 国家 场景 ,
['spɔ:tɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
sporting **incidents** **,**
体育 事件 ,

书中配有大量插图，包括古代和现代的座椅、乡村景色、体育赛事等。

[ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [praɪz] [bi:sts] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bj'u:tɪz] .
and **portraits** **of** **winning** **horses** **,** **prize** **beasts** **,** **and** **fashionable** **beauties** **.**
和 肖像 的 获胜 马匹 , 奖 野兽 , 和 时髦 美女 .

以及获奖马匹、获奖牲畜和时尚美女的肖像。

" ['bʊkˌsɛlərz] [lɪst] .
" **Bookseller's** **List** **.**
" 书店 列表 .

“书商清单。”

[æn; ən] [ʌn'gælənt] ['si:kwəns] .
An **ungallant** **sequence** **.**
一个 不绅士 顺序 .

一段不光彩的情节。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] .
The **Wish** **is** **Father** **to** **the** **Thought** **.**
这 希望 是 父亲 到 这 想法 .

愿望是思想之父。

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] ['ɜ:nɪst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɔ:d(ə)n] ,
" **Then** **,** **after** **a** **last** **earnest** **statement** **of** **the** **Ulster** **position** **by** **Mr** **.** **Gordon** **,**
" 然后 , 后 一个 最后的 认真 陈述 的 这 阿尔斯特 位置 经过 先生 . 戈登 ,

“随后，在戈登先生最后一次郑重陈述了阿尔斯特的立场之后，

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [rəʊz][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **rose** **to** **wind** **up** **the** **Government** **.**
这 校长 的 这 国库 玫瑰 到 风 向上 这 政府 .

财政大臣起身宣布政府解散。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['telɪgrɑ:f] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **135** **]**
[页 -]

[第135页]

['ɑ:d(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['vɪzɪtə(r)] ([hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)] ['ɔ:θərz] ['sæŋktəm]) .
Ardent **Young** **Lady** **Visitor** **(** **who** **is** **being** **shown** **over** **author's** **sanctum** **)** **.**
热心 年轻的 女士 游客 (WHO 是 存在 所示 超过 作者的 圣所) .

热切的年轻女访客（正在作者的圣殿上方展示）。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən]

"	How	perfectly	sweet	it	must	be	to	have	a	room	where	one	can
"	如何	完美	甜的	它	必须	是	到	有	一个	房间	在哪里	一	能

[wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

work	without	being	disturbed	.
工作	没有	存在	不安	.

"能拥有一个可以不受打扰地工作的房间，该是多么美好啊。"

" [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .

"	A	TYPICAL	AMERICAN	.
"	一个	典型的	美国人	.

典型的美国人。

['deɪvɪd][kwiːksɑːnoʊ] (['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ['waɪtˌsaɪd]) [tuː; tə] [her] - (['mɪstə(r)] . ['klɪftən]

David	Quixano	(	Mr	.	Walker	Whiteside	)	to	Herr	Pappelmeister	(	Mr	.	Clifton
大卫	奎克萨诺	(	先生	.	沃克	怀特塞德	)	到	先生	-	(	先生	.	克利夫顿

['ɔːl.də.sən]) .

Alderson	)	.
奥尔德森	)	.

David Quixano（Walker Whiteside 先生）对 Herr Pappelmeister（Clifton Alderson 先生）说。

" [aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːkɪstrə] .

"	I	cannot	take	a	fee	for	playing	in	your	orchestra	.
"	我	不能	拿	一个	费用	为了	玩耍	在	你的	乐队	.

"我不能收取在你们乐团演奏的报酬。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] - [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	am	too	Quixanotic	to	do	a	thing	like	that	.
我	是	也	-	到	做	一个	事物	喜欢	那	.

我太异想天开，做不出那种事。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

"	AT	THE	PLAY	.
"	在	这	玩	.

"在剧院里。

" [ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [pɒt] .

"	The	Melting	Pot	.
"	这	融化	锅	.

"熔炉。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['zæŋgwɪl] [wen] [hiː; hi]

"	It	is	impossible	not	to	respect	the	earnestness	of	Mr	.	Zangwill	when	he
"	它	是	不可能的	不是	到	尊重	这	认真	的	先生	.	藏威尔	什么时候	他

[triːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] [ɪn] ['rʌʃə] ,

treats	of	the	persecution	of	his	co	-	religionists	in	Russia	,
款待	的	这	迫害	的	他的	合作	-	宗教人士	在	俄罗斯	,

"赞格威尔先生在谈到俄罗斯教友遭受迫害时所展现出的真诚，令人不得不肃然起敬。"

[ɔː(r)][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .

or	their	social	exclusion	in	America	.
或者	他们的	社会的	排除	在	美国	.

或者他们在美国遭受的社会排斥。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'vɜːtɪd]

But	when	he	appeals	to	an	English	audience	he	is	addressing	the	converted
但	什么时候	他	上诉	到	一个	英语	观众	他	是	解决	这	转换

.

:
.

但当他向英国听众发出呼吁时，他是在对已经认同他观点的人讲话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði][pəgræm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]

It	is	a	good	many	years	since	the	pogram	was	a	popular	form	of
它	是	一个	好的	许多	年	自从	这	计划	曾是	一个	受欢迎的	形式	的

[əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

amusement	in	this	country	,
娱乐	在	这	国家	,

在这个国家，歌舞表演作为一种流行的娱乐形式已经很多年没有出现了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][dʒuː][ɪz][ðə; ði] [ˈflætəd] [ˈaɪdl][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [səˈsaɪəti] .

and	at	present	the	Jew	is	the	flattered	idol	of	English	Society	.
和	在	展示	这	犹	是	这	受宠若惊	偶像	的	英语	社会	.

而如今，犹太人成了英国社会奉为偶像的对象。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn]

It	may	seem	surprising	that	his	play	should	have	had	so	great	a	success	in
它	可能	似乎	奇怪	那	他的	玩	应该	有	有	所以	伟大的	一个	成功	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

他的剧作在美国取得如此巨大的成功，或许会让人感到惊讶。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [həʊm]

where	they	are	not	supposed	to	have	a	passion	for	hearing	home
在哪里	他们	是	不是	据称	到	有	一个	热情	为了	听力	家

[truːðz] .

truths	.
真相	.

他们本不应该对听到实话充满热情。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts][meɪn] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [pɒt][ɔː(r)]

But	then	its	main	theme	is	the	glorification	of	America	as	the	Melting	Pot	or
但	然后	它是	主要的	主题	是	这	荣耀	的	美国	作为	这	融化	锅	或者

[ˈkruːsɪb(ə)l][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ɒv; əv]

crucible	into	which	are	flung	the	wrongs	and	hatreds	and	slaveries	of
坩	进入	哪个	是	扔	这	错误	和	仇恨	和	奴隶制	的

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

the	old	world	,
这	老的	世界	,

但它的主要主题是将美国美化为熔炉或坩埚，把旧世界的错误、仇恨和奴役都投入其中。

[tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

to	re	-	appear	in	the	shape	of	justice	and	love	and	freedom	.
到	关于	-	出现	在	这	形状	的	正义	和	爱	和	自由	.

以正义、爱与自由的形式重新出现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][kwiːksɑːnoʊ] ,

This	is	the	theme	upon	which	David	Quixano	,
这	是	这	主题	之上	哪个	大卫	奎克萨诺	,

这是大卫·奎克萨诺（David Quixano）所关注的主题。

[ə; eɪ] [kɪʃɪnɪf] [dʒuː] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ]['mæsəkə(r)] ,

a	Kishineff	Jew	who	has	lost all	his	family	in	a	massacre	,
一个	基希内夫	犹	WHO	有	丢失的全部	他的	家庭	在	一个	屠杀	,

一位在屠杀中失去所有家人的基什尼奥夫犹太人

[gəʊz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv] ['lɪrɪkl] ['ræptʃə; 'ræptʃər] .

goes	from	time	to	time	into	an	orgy	of	lyrical	raptures	.
去	从	时间	到	时间	进入	一个	狂欢	的	抒情的	狂喜	.

时不时地陷入一场充满诗意的狂喜之中。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃərəlaiz] ['ɪmɪgrənt] , [ɒv; əv][dʒʌst]['eni]
And **indeed** **the** **swiftness** **with** **which** **the** **naturalised** **immigrant** **,** **of** **just** **any**
和 的确 这 速度 和 哪个 这 归化 移民 , 的 只是 任何
[ˌnæʃə'nælətɪ] ,
nationality **,**
国籍 ,

事实上，任何国籍的入籍移民都以惊人的速度.....

[ə'simileit] [hɪm'self] [tu:; tə]['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]
assimilates **himself** **to** **local** **conditions** **,** **instantly** **changing** **his** **heart** **with** **his**
同化 他自己 到 当地的 状况 , 即刻 变化 他的 心 和 他的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][skaɪ] ,
change **of** **sky** **,**
改变 的 天空 ,

他迅速适应了当地环境，天空的变化也瞬间改变了他的心境。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] -
and **learning** **to** **wave** **his** **stars** **and** **stripes** **with** **the** **best** **of** **the** **native** **-**
和 学习 到 海浪 他的 明星 和 条纹 和 这 最好的 的 这 本国的 -
[bɔ:n] ,
born **,**
出生 ,

并学会像最优秀的本土人士一样挥舞星条旗。

[mʌst; məst] [si:m] [mɪ'rækjələs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pætriət] .
must **seem** **miraculous** **to** **the** **ordinary** **patriot** **.**
必须 似乎 神奇 到 这 普通的 爱国者 .

对于普通的爱国者来说，这简直就是奇迹。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wi:k] [spɒt][ɪn]['mɪstə(r)] . [zæŋgwɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ]
And **here** **we** **touch** **the** **weak** **spot** **in** **Mr** **.** **Zangwill's** **pæan** **of** **the** **Melting**
和 这里 我们 触碰 这 虚弱的 点 在 先生 . 赞格威尔的 祈祷 的 这 融化
[pɒt] .
Pot **.**
锅 .

而在这里，我们触及了赞格威尔先生对"大熔炉"的赞歌中的薄弱环节。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [maɪ'greɪt][tu:; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts][ˌdemə'krætɪk] ['fri:dəm]
For **those** **who** **migrate** **to** **America** **for** **the** **sake** **of** **its** **democratic** **freedom**
为了 那些 WHO 迁移 到 美国 为了 这 清酒 的 它是 民主 自由
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fju:] ;
are **the** **few** **;**
是 这 很少 ;

为了美国的民主自由而移居美国的人只是少数;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [gəʊ][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [d'ɒləz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] ;
and **those** **who** **go** **there** **for** **the** **sake** **of** **its** **dollars** **are** **the** **many** **;**
和 那些 WHO 去 那里 为了 这 清酒 的 它是 美元 是 这 许多 ;

而那些为了金钱而前往那里的人则很多;

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] — [ɔ:(r)] , [tu:; tə][ju:z][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [mɔ:(r)] ['æpəzɪt] [tu:; tə]
and **into** **the** **Melting** **Pot** **—** **or** **,** **to** **use** **an** **image** **more** **apposite** **to**
和 进入 这 融化 锅 — 或者 , 到 使用 一个 图像 更多的 适当 到
[ɪn'dɪdʒənəs] [teɪsts] ,
indigenous **tastes** **,**
土著 口味 ,

并融入大熔炉——或者，用一个更贴切地形容本土口味的比喻来说，

[ɪts] ['sɒsɪdʒ] [mə'ʃi:n] — [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [pv; əv]

its	Sausage	Machine	—	are	thrown	not	only	the	wrongs	and	hatreds	of
它是	香肠	机器	—	是	抛掷	不是	仅有的	这	错误	和	仇恨	的

[ʌn'hæpi] ['reɪsɪz][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][dɪə(r)] [trə'dɪʃnz] [pv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]['fæməli]

unhappy	races	but	also	the	dear	traditions	of	birth	and	blood	and	family
不开心	种族	但	还	这	亲爱的	传统	的	出生	和	血	和	家庭

[taɪz][ænd; ənd][praɪd][pv; əv] ['kʌntri] ,

ties	and	pride	of	country	,
领带	和	自豪	的	国家	,

它的香肠机——不仅承载着不幸种族的冤屈和仇恨，也承载着出生、血缘、家庭纽带和国家自豪感等珍贵传统。

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m]['pæt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɑ:st] .

to	emerge	in	a	uniform	pattern	without	a	past	.
到	出现	在	一个	制服	图案	没有	一个	过去的	.

以统一的模式出现，没有过去。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][plɒt] , ['mɪstə(r)] . ['zæŋgwɪl] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['steɪdʒi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

For	his	plot	,	Mr	.	Zangwill	relies	upon	a	very	stagy	coincidence	.
为了	他的	阴谋	,	先生	.	藏威尔	依赖	之上	一个	非常	舞台化的	巧合	.

赞格威尔先生的情节依赖于一个非常刻意安排的巧合。

[kwi:ksɑ:nəʊ] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜ:l] [hu:] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]

Quixano	falls	in	love	with	a	young	Russian	girl	who	conducts	a	Settlement
奎克萨诺	瀑布	在	爱	和	一个	年轻的	俄语	女孩	WHO	进行	一个	沉降

[həʊm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

Home	in	New	York	,
家	在	新的	约克	,

奎克萨诺爱上了一位在纽约经营移民安置中心的年轻俄罗斯女孩。

[ænd; ənd] ['kɒŋkəz] [hɜ:(r); hə(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

and	conquers	her	prejudice	against	his	race	,
和	征服者	她	偏见	反对	他的	种族	,

并克服了她对他的种族的偏见，

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [pv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pfɪsə(r)] [hu:] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

only	to	find	that	she	is	the	daughter	of	the	very	officer	who	permitted	the
仅有的	到	寻找	那	她	是	这	女儿	的	这	非常	官	WHO	允许	这

['mæsəkə(r)][æt; ət] [kɪʃɪnɪf] [ɪn] [wɪtʃ] - ['fæməli][hæd; həd] ['perɪʃt] ,

massacre	at	Kishineff	in	which	Quixano's	family	had	perished	,
屠杀	在	基希内夫	在	哪个	-	家庭	有	遇难	,

结果却发现，她竟然是当年下令在基希涅夫进行大屠杀的那位军官的女儿，奎克萨诺的家人在那场大屠杀中丧生。

[ænd; ənd][hɪm'self] [bi:n] ['wu:ndɪd] .

and	himself	been	wounded	.
和	他自己	到过	受伤	.

他本人也受了伤。

[ɪn] [tɜ:n] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['predʒədɪsɪz][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [səʊ] .

In	turn	he	naturally	has	his	own	prejudices	to	conquer	,	and	does	so	.
在	转动	他	自然	有	他的	自己的	偏见	到	征服	,	和	做	所以	.

反过来，他自然也有自己的偏见需要克服，而且他也做到了。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [skeəd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

But	not	till	he	has	scared	us	with	the	fear	that	he	is
但	不是	直到	他	有	害怕的	我们	和	这	害怕	那	他	是

但在此之前，他不会让我们感到恐惧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	136	]
[	页	-	]

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ]

going	to	be	false	to	his	theory	of	purification	by	process	of	the	Melting
去	到	是	错误的	到	他的	理论	的	纯化	经过	过程	的	这	融化

[pɒt] .

Pot	.
锅	.

这将与他关于熔炉净化过程的理论相悖。

['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ['waɪtˌsaɪd] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [muːdz] ,

Mr	.	Walker	Whiteside	,	who	plays	the	part	,	was	excellent	in	his	quiet	moods	,
先生	.	沃克	怀特塞德	,	WHO	演出	这	部分	,	曾是	出色的	在	他的	安静的	情绪	,

饰演该角色的沃克·怀特塞德先生，在演绎他安静的情绪时表现得非常出色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rænt][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['ræntə] .

and	when	he	was	obliged	to	rant	was	no	worse	than	other	ranters	.
和	什么时候	他	曾是	有义务	到	咆哮	曾是	不	更糟	比	其他	咆哮者	.

当他不得不发泄怒火时，他的表现并不比其他发泄怒火的人更糟。

[ðə; ði][suː'pɜːb][sə'lɪdəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sæs] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən]

The	superb	solidity	of	Mr	.	Sass	as	the	Russian	officer	served	as	an
这	高超	固体	的	先生	.	萨斯	作为	这	俄语	官	服务	作为	一个

['ædmərəb(ə)l][fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][mɜː'kjʊəriəl] ['meθədz] [ɒv; əv][kwiːksɑːnoʊ] .

admirable	foil	to	the	mercurial	methods	of	Quixano	.
令人钦佩的	挫败	到	这	水银	方法	的	奎克萨诺	.

萨斯先生饰演的俄国军官沉稳可靠，与奎克萨诺反复无常的行事方式形成了鲜明的对比。

[mɪs] ['fɪlɪs] [rɛlf] [æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [sɪn'serəti]

Miss	Phyllis	Relph	as	the	heroine	mitigated	the	effect	of	her	obvious	sincerity
错过	菲利斯	雷尔夫	作为	这	女英雄	缓解	这	影响	的	她	明显的	诚意

[baɪ][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [tiːθ] .

by	a	bad	trick	of	showing	her	nice	teeth	.
经过	一个	坏的	诡计	的	显示	她	好的	牙齿	.

菲利斯·雷尔夫小姐作为女主角，却用露出漂亮牙齿这种拙劣的伎俩削弱了她过于真诚的表演效果。

['mɪstə(r)] . ['pəːsivəl] [klɑːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɒz; wəz] ['plezntli] ['brɪtɪʃ] .

Mr	.	Perceval	Clark	,	as	a	young	American	millionaire	,	was	pleasantly	British	.
先生	.	感知	克拉克	,	作为	一个	年轻的	美国人	百万富翁	,	曾是	愉快	英国	.

年轻的美国百万富翁珀西瓦尔·克拉克先生，举止却颇具英国风范。

['hjuːmərəs] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] [ɒv; əv]

Humorous	relief	of	a	cosmopolitan	order	was	provided	by	the	Irish	brogue	of
幽默	宽慰	的	一个	国际化	命令	曾是	假如	经过	这	爱尔兰	布洛克鞋	的

[mɪs] [oʊ'kɑːnər] ;

Miss	O'Connor	;
错过	奥康纳	;

奥康纳小姐的爱尔兰口音为这种国际化的秩序带来了一丝幽默的缓解；

[ðə; ði]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒɪliən] [skaɪf] ;

the	broken	English	of	Miss	Gillian	Scaife	;
这	破碎的	英语	的	错过	吉莉安	斯凯夫	;

吉莉安·斯凯夫小姐蹩脚的英语；

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['dʒɜːmən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['klɪftən] ['ɔːl.də.sən] [huː] [pleɪd] ['veri] [wel] [æz; əz] [her]

the	Anglo	-	German	of	Mr	.	Clifton	Alderson	who	played	very	well	as	Herr
这	盎格鲁	-	德语	的	先生	.	克利夫顿	奥尔德森	WHO	玩	非常	出色地	作为	先生

- ([kæ'pelˌmaɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['ɔːkɪstrə]) ;

Pappelmeister	(	Kapellmeister	to	a	New	York	orchestra	)	;
-	(	乐长	到	一个	新的	约克	乐队	)	;

克利夫顿·奥尔德森先生是一位英德混血儿，他扮演的帕佩尔迈斯特先生（纽约管弦乐团的乐长）非常出色；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['jɪdɪʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['iːnez] [bɛnsuzən] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːnt]

and	what	I	took	to	be	the	Yiddish	of	Miss	Inez	Bensusan	as	the	aunt
和	什么	我	采取	到	是	这	意第绪语	的	错过	伊内兹	本苏珊	作为	这	阿姨

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

of	the	hero	,
的	这	英雄	,

还有我听出来的伊内兹·本苏珊小姐（男主角的姑姑）说的意第绪语，

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [fɜːm] [v'juːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	pathetic	figure	of	an	old	lady	with	firm	views	about	the	keeping	of	the
一个	可怜的	数字	的	一个	老的	女士	和	公司	浏览	关于	这	保持	的	这

['dʒuːɪʃ] ['sæbəθ] ,

Jewish	Sabbath	,
犹太人	安息日	,

一位对遵守犹太安息日有着坚定信念的老妇人，她的形象令人唏嘘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'dæntɪk]['hæbɪt][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɑːrks]

and	a	pedantic	habit	of	celebrating	with	a	false	nose	and	other	marks
和	一个	迂腐的	习惯	的	庆祝	和	一个	错误的	鼻子	和	其他	标记

[ɒv; əv][hɪ'lærəti][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]

of	hilarity	the	anniversary	of	the	escape	of	the	Chosen	People	from	a
的	欢闹	这	周年纪念日	的	这	逃脱	的	这	被选中的	人们	从	一个

['pɜːʃn] [pəgræm] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

Persian	pogram	twenty	-	five	centuries	ago	.
波斯语	计划	二十	-	五	几个世纪	前	.

并且，他们还养成了一个迂腐的习惯，那就是戴着假鼻子和其他滑稽的标志来庆祝2500年前"天选之民"从波斯大屠杀中逃脱的周年纪念日。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɒŋ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['hjuːmərɪst] [ðæt] [frɪ'vɒləti] [wɒz; wəz][ðə; ði]

It	might	seem	from	this	long	catalogue	of	humorists	that	frivolity	was	the
它	可能	似乎	从	这	长的	目录	的	幽默家	那	轻浮	曾是	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

prevailing	note	of	the	play	.
盛行	笔记	的	这	玩	.

从这份长长的幽默作家名单来看，人们可能会觉得轻浮是戏剧的主要基调。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

But	I	can	give	assurances	that	this	was	not	so	.
但	我	能	给	保证	那	这	曾是	不是	所以	.

但我可以保证，事实并非如此。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [nəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['sɪəriəsnəs] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] , [wen]

The	prevailing	note	was	a	high	seriousness	,	culminating	in	the	last	Act	,	when
这	盛行	笔记	曾是	一个	高的	严肃	,	高潮	在	这	最后的	行为	,	什么时候

['tiːdiəm] [ˌsjuːpə'viːn] .

tedium	supervened	.
乏味	继发	.

整部剧的基调是严肃的，但到了最后一幕，气氛变得沉闷乏味。

[ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] — [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː]

I	attribute	my	final	depression	in	part	to	the	scene	—	a	bird's	-	eye	view
我	属性	我的	最终的	沮丧	在	部分	到	这	场景	—	一个	鸟类	-	眼睛	看法

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] .

of	New	York	from	the	roof	-	garden	of	the	Settlement	House	.
的	新的	约克	从	这	屋顶	-	花园	的	这	沉降	房子	.

我最终患上抑郁症的部分原因要归咎于眼前的景象——从社区中心的屋顶花园俯瞰纽约的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] - ['spæzəm][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

It	was	impossible	to	share	Quixano's	spasm	of	exaltation	in	the	matter
它	曾是	不可能的	到	分享	-	痉挛	的	提高	在	这	事情

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['siːnɪk] [ɑːt]

of	the	Melting	Pot	as	he	gazed	on	this	very	indifferent	example	of	scenic	art
的	这	融化	锅	作为	他	凝视	在	这	非常	冷漠	例子	的	风景优美	艺术

.

:

·

当他凝视着这件极其平庸的舞台艺术作品时，我们不可能像奎克萨诺那样，对"熔炉"的概念感到如此兴奋。

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .

"	A	Midsummer	Night's	Dream	.
"	一个	盛夏	夜晚	梦	.

《仲夏夜之梦》

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['grænˌvɪl] ['bɑrkərz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt]

"	I	am	not	sure	that	Mr	.	Granville	Barker's	faithful	followers	are	being	quite
"	我	是	不是	当然	那	先生	.	格兰维尔	巴克的	忠实	追随者	是	存在	相当

['kaɪndli] [in'triːt] [baɪ][hɪm] .

kindly	entreated	by	him	.
亲切地	恳求	经过	他	.

"我不确定格兰维尔·巴克先生是否善待了他的忠实追随者。"

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

He	happens	to	have	a	keen	sense	of	humour	and	for	some	little
他	发生	到	有	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	和	为了	一些	小的

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] ,

while	he	has	been	trying	,
尽管	他	有	到过	尝试	,

他恰好很有幽默感，而且有一段时间他一直在尝试……

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['swɒləʊ] .

with	a	very	grave	face	,	to	see	how	much	they	will	swallow	.
和	一个	非常	严重	脸	,	到	看	如何	很多	他们	将要	吞	.

他板着脸，非常严肃地想看看他们能吞下多少。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

['evribɒdi] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

everybody	else	except	the	initiated	can	see	the	bulge	in	his	cheek	where	his
大家	别的	除了	这	启动	能	看	这	凸出	在	他的	脸颊	在哪里	他的

[tʌŋ] ['kɒmz] .

tongue	comes	.
舌头	来	.

除了知情者之外，其他人都能看到他脸颊上舌头伸出的凸起。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'rekt] ,

The	alleged	faults	of	the	old	school	,	which	the	new	was	to	correct	,
这	据称	故障	的	这	老的	学校	,	哪个	这	新的	曾是	到	正确的	,

新学派旨在纠正旧学派的所谓缺点，

[wɜː(r); wə(r)] ([wʌn]) [æn; ən]['əʊvə(r)] - [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] ; ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]

were	(	1	)	an	over	-	elaboration	of	detail	in	the	setting	;	(	2	)	a
是	(	1	)	一个	超过	-	详细说明	的	细节	在	这	环境	;	(	2	)	一个

['riːəlɪzəm] [wɪtʃ] ['tʃælɪndʒd] [ri'æləti] .

realism	which	challenged	reality	.
现实主义	哪个	挑战	现实	.

（1）场景细节过于繁复；（2）现实主义挑战现实。

(" ['tʃælɪndʒ] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][ðə; ði] [kætʃ] - [wɜ:d] [ðeɪ] [ju:z] .)

(	"	Challenge	,	"	I	understand	,	is	the	catch	-	word	they	use	.	)
(	"	挑战	,	"	我	理解	,	是	这	抓住	-	单词	他们	使用	.	)

（据我了解，“挑战”是他们常用的关键词。）

[bəuθ] [ði:z] ['kwɒlətiz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Both	these	qualities	were	supposed	to	distract	attention	from	the
两个都	这些	品质	是	据称	到	转移	注意力	从	这

['drɑ:mə][ɪt'self] .

drama	itself	.
戏剧	本身	.

这两种特质都是为了转移人们对剧情本身的注意力。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['ɒbviəs] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['steɪtɪŋ] ,

The	answer	,	almost	too	obvious	to	be	worth	stating	,
这	回答	,	几乎	也	明显的	到	是	值得	声明	,

答案几乎显而易见，无需赘述。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ɑ:(r); ə(r)]['vɑ:stli] [mɔ:(r)] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

is	that	the	grotesque	and	the	eccentric	are	vastly	more	distracting	than	the
是	那	这	怪诞	和	这	偏心	是	非常	更多的	分散注意力	比	这

[ɪ'læbərət] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

elaborate	;	and	that	,
精心制作的	;	和	那	,

怪诞和古怪的事物比繁复的事物更令人分心；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [laʊd] ['sɪmb(ə)l] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæz; həz][nəʊ][ɪə(r)] [left]

if	you	only	sound	the	loud	symbol	loud	enough	the	audience	has	no	ear	left
如果	你	仅有的	声音	这	大声	象征	大声	足够的	这	观众	有	不	耳朵	左边

[æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:dz] .

at	all	for	the	actual	words	.
在	全部	为了	这	实际的	字	.

如果你只发出响亮的符号声，声音大到观众根本听不到实际的歌词。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['tʃælɪndʒɪŋ] " [ɒv; əv] [ri'æləti][ðə; ði] [nju:] [sku:l] [wʊd] ['ɑ:gju:] [ðæt] ,

As	for	the	"	challenging	"	of	reality	the	new	school	would	argue	that	,
作为	为了	这	"	具有挑战性的	"	的	现实	这	新的	学校	会	争论	那	,

至于对现实的“挑战”，新学派会辩称：

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] — [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [nəʊ]

as	the	stage	is	a	thing	of	convention	to	start	with	—	artificial	light	,	no
作为	这	阶段	是	一个	事物	的	习俗	到	开始	和	—	人造的	光	,	不

['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɔ:(r)] [pə'spektɪv] ,

natural	atmosphere	or	perspective	,
自然的	气氛	或者	看法	,

舞台本身就是一种约定俗成的东西——人造灯光，没有自然的氛围或透视感。

[nəʊ] [fɔ:θ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'venʃ(ə)n] [tu:] .

no	fourth	wall	,	and	so	on	—	all	the	rest	should	be	convention	too	.
不	第四	墙	,	和	所以	在	—	全部	这	休息	应该	是	习俗	也	.

打破第四面墙等等——其他一切都应遵循惯例。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , [ə'gen] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['ɒbviəs] , [ɪz] [ðæt] ,

The	answer	,	again	almost	too	obvious	,	is	that	,
这	回答	,	再次	几乎	也	明显的	,	是	那	,

答案几乎显而易见，那就是：

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæz; həz][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ,

since	the	audience	has	to	bear	the	strain	of	unavoidable	convention	,
自从	这	观众	有	到	熊	这	拉紧	的	不可避免的	习俗	,

因为观众不得不承受不可避免的惯例带来的压力，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['wɒntənli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['wʌri] .

you	should	not	wantonly	add	to	their	worry	.
你	应该	不是	肆意妄为	添加	到	他们的	担心	.

你不应该无缘无故地加重他们的担忧。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

And	,	anyhow	,
和	,	无论如何	,

总之，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][steɪdʒ] ([aɪ] [liːv] [aʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['suːpər'hjuːmənz][fɔː(r); fə(r)]

the	human	figures	on	your	stage	(	I	leave	out	fairies	and	superhumans	for
这	人类	数据	在	你的	阶段	(	我	离开	出去	仙女	和	超人类	为了

[ðə; ði]['məʊmənt]) [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [riˈæləti] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .

the	moment	)	are	bound	to	challenge	reality	by	the	fact	that	they	are	alive	.
这	片刻	)	是	边界	到	挑战	现实	经过	这	事实	那	他们	是	活	.

舞台上的人类角色（我暂时不谈仙女和超人）由于他们是活生生的人，必然会挑战现实。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ([ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'pjuːdieɪt]

If	Mr	.	Barker	wants	to	be	consistent	(	and	he	would	probably	repudiate
如果	先生	.	巴克	想要	到	是	持续的	(	和	他	会	大概	否认

[səʊ] ['fɪlɪstaɪn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]) [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌmæriə'net] [wɜːkt] [baɪ] [strɪŋz] ;

so	Philistine	a	suggestion	)	his	figures	should	be	marionettes	worked	by	strings	;
所以	庸俗	一个	建议	)	他的	数据	应该	是	木偶	工作	经过	字符串	;

如果巴克先生想要保持一致（他可能会拒绝如此庸俗的建议），那么他笔下的人物应该是由绳子操纵的木偶；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] — [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːdz] — [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [riːd]

and	for	words	—	if	you	must	have	words	—	he	might	himself	read
和	为了	字	—	如果	你	必须	有	字	—	他	可能	他自己	读

[ðə; ði][tekst][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːniəm] .

the	text	from	a	corner	of	the	top	landing	of	his	proscenium	.
这	文本	从	一个	角落	的	这	顶部	降落	的	他的	舞台口	.

至于文字——如果一定要用文字的话——他可能会亲自站在舞台顶部平台的一角朗读文本。

['həːmiə] ([mɪs] ['lɔːrə] ['kaʊi]) .

Hermia	(	Miss	Laura	Cowie	)	.
赫米娅	(	错过	劳拉	考伊	)	.

赫米娅（劳拉·考伊小姐）。

" [aɪ][ə'pɒn] [ðɪs] [bæŋk] [wɪl] [rest] [maɪ] [hed] .

"	I	upon	this	bank	will	rest	my	head	.
"	我	之上	这	银行	将要	休息	我的	头	.

“我将在这河岸上安睡。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪsə] [sens] [ɒv; əv]

"	And	the	strange	thing	is	that	no	one	in	the	world	has	a	nicer	sense	of
"	和	这	奇怪的	事物	是	那	不	一	在	这	世界	有	一个	更漂亮	感觉	的

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] - [vɜːs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] .

the	beauty	of	Shakspeare's	verse	than	Mr	.	Barker	.
这	美丽	的	-	诗	比	先生	.	巴克	.

“奇怪的是，世界上没有人比巴克先生更懂得欣赏莎士比亚诗歌的美。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['prəʊtests; prə'tests][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] : " [ðeɪ] ([ðə; ði] ['fɛəriz]) [mʌst; məst][biː; bi][nɒt]

Indeed	he	protests	in	his	preface	:	"	They	(	the	fairies	)	must	be	not
的确	他	抗议活动	在	他的	前言	:	"	他们	(	这	仙女	)	必须	是	不是

[tuː] ['stɑːtlɪŋ] . . . .

too	startling	.	.	.	.
也	令人震惊	.	.	.	.

事实上，他在序言中抗议道：“它们（仙女们）一定不能太吓人……”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [wɔːp] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['stepɪŋ] [tuː] ['bəʊldli] [bɪ'twiːn] - ['spɪrɪt]
They **mustn't** **warp** **your** **imagination** **—** **stepping** **too** **boldly** **between** **Shakspeare's** **spirit**
他们 不得 经 你的 想像力 — 步进 也 大胆地 之间 - 精神
[ænd; ənd] [jɔːz] .
and **yours** **.**
和 你的 .

他们不应该扭曲你的想象力——不应该过于大胆地跨越莎士比亚的精神和你的精神之间的界限。

" ([ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['kɒment] .)
" **(** **The** **italics** **are** **my** **own** **comment** **.** **)**
" (这 斜体 是 我的 自己的 评论 .)

（斜体字部分为我的注释。）

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [friː] , [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'venʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ,
He **is** **of** **course** **free** **,** **within** **limits** **,** **to** **choose** **his** **own** **convention** **about** **fairies** **,**
他 是 的 课程 自由的 , 之内 限制 , 到 选择 他的 自己的 习俗 关于 仙女 ,

当然，在一定范围内，他可以自由选择自己关于仙女的设定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi]
because **we** **have** **never** **seen** **them** **,** **though** **some** **of** **us** **say** **we**
因为 我们 有 绝不 已见 他们 , 尽管 一些 的 我们 说 我们
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

因为我们从未见过它们，尽管我们当中有些人说我们见过。

['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ['nætʃ(ə)rəli] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [saɪz] ;
Mr **.** **Chesterton** **naturally** **says** **they** **can** **be** **of** **any** **size** **;**
先生 . 切斯特顿 自然 说道 他们 能 是 的 任何 尺寸 ;

切斯特顿先生自然而然地说，它们可以是任何大小；

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [sez] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] -
Mr **.** **Barker** **says** **they** **can** **be** **of** **any** **age** **from** **little** **Peaseblossom**
先生 . 巴克 说道 他们 能 是 的 任何 年龄 从 小的 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] ['hɔːri] [æn'tiːks] [wɪð] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][laɪk] [ræmz] [hɔːnz]
and **his** **young** **friends** **to** **hoary** **antiques** **with** **moustaches** **like** **ram's** **horns**
和 他的 年轻的 朋友们 到 苍老 古董 和 胡子 喜欢 公羊的 角
[ænd; ənd] [bɪrdz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .
and **beards** **trickling** **down** **to** **their** **knees** **.**
和 胡须 涓涓细流 向下 到 他们的 膝盖 .

巴克先生说，他们的年龄可以是任何年龄段，从小豌豆花和他的小伙伴们，到留着羊角般胡须、胡子垂到膝盖的老古董。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] ,
And **as** **many** **as** **like** **it** **,** **and** **are** **not** **afraid** **of** **being** **poisoned** **,**
和 作为 许多 作为 喜欢 它 , 和 是 不是 害怕的 的 存在 中毒 ,

而且，只要有人喜欢它，并且不怕中毒，

[meɪ] [hæv; həv][gɪlt]['feɪsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['hɪndʊ] ['aɪdəlz] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [gɪft]
may **have** **gilt** **faces** **that** **make** **them** **look** **like** **Hindoo** **idols** **with** **the** **miraculous** **gift**
可能 有 镀金 面孔 那 制作 他们 看 喜欢 印度教 偶像 和 这 神奇 礼物
[ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
of **perspiration** **.**
的 汗 .

它们的脸可能镀金，使它们看起来像印度教神像，并拥有神奇的出汗能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .
But **he** **should** **please** **remember** **that** **the** **play** **is** **not** **his** **own** **.**
但 他 应该 请 记住 那 这 玩 是 不是 他的 自己的 .

但他应该记住，这部剧不是他自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , - ,

It	is	,	in	point	of	fact	,	Shakspeare's	,
它	是	,	在	观点	的	事实	,	-	,

事实上，这是莎士比亚的，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['orɪˌentəlaɪ'zeʃən]

and	I	am	certain	he	was	not	properly	consulted	about	the	Orientalisation
和	我	是	肯定	他	曾是	不是	适当地	咨询	关于	这	东方化

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrikʃiə] ['wʊdləndz] .

of	the	fairies	out	of	his	Warwickshire	woodlands	.
的	这	仙女	出去	的	他的	沃里克郡	林地	.

我确信，在将他沃里克郡林地中的仙女形象东方化这件事上，并没有人认真咨询过他的意见。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [kən'sʌltɪd] ;

You	will	be	told	that	he	has	been	properly	consulted	;
你	将要	是	讲述	那	他	有	到过	适当地	咨询	;

你会被告知他已被妥善咨询过；

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [meɪks] [taɪ'tenɪə] [seɪ] [ðæt] ['əʊbərɒn][hæz; həz] " [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðɪst]

that	he	himself	makes	Titania	say	that	Oberon	has	"	come	from	the	furthest
那	他	他自己	制作	提泰妮娅	说	那	奥伯龙	有	"	来	从	这	最远

[step] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

steppe	of	India	,
草原	的	印度	,

他自己让提泰妮娅说奥伯龙“来自印度最遥远的草原”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [briːðd] " [ðə; ði] [spaɪst] ['ɪndiən][eə(r)] .

"	and	that	she	too	had	breathed	"	the	spiced	Indian	air	.
"	和	那	她	也	有	呼吸	"	这	加香料	印度	空气	.

她也曾呼吸过“充满香料气息的印度空气”。

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [fɪkst] [ɒn]

"	But	on	the	same	authority	Mr	.	Barker	might	just	as	well	have	fixed	on
"	但	在	这	相同的	权威	先生	.	巴克	可能	只是	作为	出色地	有	固定的	在

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ɔː(r)] [griːs] [æz; əz][ðeə(r)] ['prɒvənəns] .

Asia	Minor	or	Greece	as	their	provenance	.
亚洲	次要的	或者	希腊	作为	他们的	出处	.

“但根据同样的依据，巴克先生完全可以认定它们的产地是小亚细亚或希腊。”

[ʃiː; ʃi] ['tʃɑːdʒɪz] ['əʊbərɒn] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [hɪ'pɒlɪtə] [tuː] [wel] ,

She	charges	Oberon	with	knowing	Hippolyta	too	well	,
她	收费	奥伯龙	和	会心	希波吕忒	也	出色地	,

她指责奥伯龙对希波吕忒了解得太深了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['θiːsɪəs] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	he	accuses	her	of	making	Theseus	break	faith	with	a	number	of
和	他	指控	她	的	制作	忒修斯	休息	信仰	和	一个	数字	的

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

他指责她唆使忒修斯背叛了许多女人。

['klɪəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kən'faɪnd]

Clearly	they	were	a	travelling	company	and	would	never	have	confined
清楚地	他们	是	一个	旅行	公司	和	会	绝不	有	受限

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [klaɪm] .

themselves	to	the	costumes	of	any	particular	clime	.
他们自己	到	这	服装	的	任何	特别的	气候	.

显然，他们是一个巡回演出团，绝不会局限于任何特定地区的服装。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[wen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ju:; jʊ] [sɔ:] ['əʊbərɒn][ɪn] ['sɪlvən] [dres] ['mu:vɪŋ] ['laɪtli] [θru:] [ə; eɪ]
when at His Majesty's you saw Oberon in sylvan dress moving lightly through a
什么时候 在 他的 陛下的 你 锯 奥伯龙 在 森林 裙子 移动 轻轻 通过 一个
[wʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wʊd] ([ænd; ənd][səʊ][left][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [fri:] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
wood that looked like a wood (and so left your mind free to listen to
木头 那 看起来 喜欢 一个 木头 (和 所以 左边 你的 头脑 自由的 到 听 到
[hɪm]) ,
him) ,
他) ,

当你在陛下那里看到奥伯龙身着林间服饰，轻盈地穿过一片看起来像森林的树林时（因此你可以专心聆听他讲话），

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] ;
you could believe in all the lovely things he had to say ;
你 可以 相信 在 全部 这 迷人的 事物 他 有 到 说 ;

你会相信他说的所有美好的话；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['bɑrkərz] ['əʊbərɒn] ['stændɪŋ] [stɑ:k] , [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['greɪv(ə)n]
but when you saw Mr . Barker's Oberon standing stark , like a painted graven
但 什么时候 你 锯 先生 . 巴克的 奥伯龙 常设 斯塔克 , 喜欢 一个 绘 雕刻
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

但当你看到巴克先生的奥伯龙像一幅彩绘雕刻的雕像殷肃穆地站在那里时，

[wɪð] ['jeləʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [red] ['aɪbraʊz] , [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['peɪntɪd] [klɒθ] ,
with yellow cheeks and red eyebrows , up against a symbolic painted cloth ,
和 黄色的 脸颊 和 红色的 眉毛 , 向上 反对 一个 象征性的 绘 布 ,

她脸颊泛黄，眉毛鲜红，倚靠在一块象征性的彩绘布料上。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] [bləʊz] ,
and telling you that he knows a bank where the wild thyme blows ,
和 讲述 你 那 他 知道 一个 银行 在哪里 这 荒野 百里香 打击 ,

并告诉你他知道一家银行，那里长满了野生百里香。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
you know quite well that he knows nothing of the kind ;
你 知道 相当 出色地 那 他 知道 没有什么 的 这 种类 ;

你很清楚他对此一无所知；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and you don't believe a word of it .
和 你 不 相信 一个 单词 的 它 .

你一个字都不信。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [li:v] ['ʃeɪkˌspɪər] ['di:sntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
But , to leave Shakspeare decently out of the question ,
但 , 到 离开 莎士比亚 体面地 出去 的 这 问题 ,

但是，为了体面地将莎士比亚排除在外，

[ai] [laɪkt] [ðə; ði][gəʊld] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪ'nɔ:məsli] ,
I liked the gold dresses of the fairies enormously ,
我 喜欢 这 金子 连衣裙 的 这 仙女 非常 ,

我非常喜欢仙女们的金色裙子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [pʌk] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] - - [pʌk] [ðæt] [gɒt]['bædli][ɒn][maɪ]
so long as Puck — a sort of adult Struwel - Puck that got badly on my
所以 长的 作为 冰球 — 一个 种类 的 成人 - - 冰球 那 得到 糟糕 在 我的
[nɜːvz] — [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
nerves — was not there ,
神经 — 曾是 不是 那里 ,

只要帕克——一个让我非常恼火的成年版斯特鲁威尔·帕克——不在场，

[di'strɔi] ['evri] ['kʌlə(r)] [skiːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃriːkɪŋ] ['skɑːlət] [suːt] ,
destroying every colour scheme with his shrieking scarlet suit ,
摧毁 每一个 颜色 方案 和 他的 尖叫 猩红 套装 ,

他身穿刺眼的猩红色西装，破坏了所有配色方案。

[wɪtʃ] [went] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [və'mɪliən] ['aɪbraʊz] .
which went with nothing except a few vermilion eyebrows .
哪个 去 和 没有什么 除了 一个 很少 朱红 眉毛 .

除了几道朱红色的眉毛之外，它什么都不搭。

[aɪ] [laɪkt] [tuː] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [tʃeɪn] - ['dɑːnsɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [griːn] [maʊnd] (['ɪŋglɪʃ]
I liked too the grace of their simple chain - dances on the green mound (English
我 喜欢 也 这 优雅 的 他们的 简单的 链 - 舞蹈 在 这 绿色的 冢 (英语
['dɑːnsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

我也很喜欢他们在绿色土堆上跳的简单而优雅的链式舞蹈（英式舞蹈，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːnz] — [nɒt] ['ɪndiən]) .
you will note , and English tunes — not Indian) .
你 将要 笔记 , 和 英语 曲调 — 不是 印度) .

你会注意到，而且是英国曲调——不是印度曲调）。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [siːn] , [weə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'leɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['steərɪŋ] ['kɒləms] , [ðeə(r)]
But in the last scene , where they interlace among the staring columns , their
但 在 这 最后的 场景 , 在哪里 他们 交错 之中 这 凝视 列 , 他们的
['muːvmənts] [lækt] [speɪs] .
movements lacked space .
移动 缺乏 空间 .

但在最后一幕中，当他们穿梭于凝视的柱子之间时，他们的动作缺乏空间。

[ɪn'diːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [θruː] ; [ðæt] ,
Indeed that was the trouble all through ; that ,
的确 那 曾是 这 麻烦 全部 通过 ; 那 ,

事实上，问题一直都出在这里；那就是，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] [laɪt] [ðæt] [pɔː] [pɔɪnt] - [blæŋk][ə'pɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - .
and the pitiless light that poured point - blank upon the stage from the 12 .
和 这 无情 光 那 倾倒 观点 - 空白的 之上 这 阶段 从 这 - .
[sɪks] ['mʌzl] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dres] - ['sɜːk(ə)l] .
6 muzzles protruding from the bulwarks of the dress - circle .
6 口套 突出 从 这 堡垒 的 这 裙子 - 圆圈 .

还有从正厅包厢的壁架上伸出的 12.6 个灯罩里直射到舞台上的无情的光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪstəns] , [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - [wɜːld] ,
There was no distance , no suggestion of the spirit - world ,
那里 曾是 不 距离 , 不 建议 的 这 精神 - 世界 ,

没有距离感，也没有灵界的暗示。

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ([ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑrkərz] [ɪn'tenʃ(ə)nz]) .

no	sense	of	mystery	(	except	in	regard	to	Mr	.	Barker's	intentions	)	.
不	感觉	的	神秘	(	除了	在	看待	到	先生	.	巴克的	意图	)	.

除了巴克先生的意图之外，没有丝毫神秘感。

[ðə; ði] [best] [siːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [taɪ'tenɪə] , [wɪð] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['lɪbəti]

The	best	scene	was	the	haunt	of	Titania	,	with	its	background	of	Liberty
这	最好的	场景	曾是	这	出没	的	提泰妮娅	,	和	它是	背景	的	自由

['kɜːtənz] ['veri] ['klevəli] [dɪ'spəʊzd] .

curtains	very	cleverly	disposed	.
窗帘	非常	巧妙地	处置	.

最精彩的场景是提泰妮娅的鬼屋，其背景是巧妙布置的自由女神像窗帘。

[æz; əz] ['dreɪpəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [aɪ] [faʊnd]

As	drapery	they	were	excellent	,	but	as	symbols	of	a	forest	I	found
作为	布料	他们	是	出色的	,	但	作为	符号	的	一个	森林	我	成立

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbɪtrəri] .

them	a	little	arbitrary	.
他们	一个	小的	随意的	.

作为帷幔，它们非常出色；但作为森林的象征，我觉得它们有点随意。

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['biːɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] ,

I	do	not	mind	a	forest	being	indicated	,	if	you	are	short	of	foliage	,
我	做	不是	头脑	一个	森林	存在	表明的	,	如果	你	是	短的	的	叶子	,

如果你缺少树叶之类的装饰，我不介意用森林来代替。

[baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [triːz] ([ɪn] [tʌb] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]) [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] ;

by	a	couple	of	trees	(	in	tubs	,	if	you	like	)	or	even	a	single	tree	;
经过	一个	夫妻	的	树木	(	在	浴缸	,	如果	你	喜欢	)	或者	甚至	一个	单身的	树	;

几棵树（如果你喜欢，可以放在盆里）或者甚至一棵树；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] ['prɒbəbli]

but	somehow	—	and	the	fault	is	probably
但	不知何故	—	和	这	过错	是	大概

但不知何故——而这很可能是原因所在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[maɪn] — [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['dreɪpəri] [dʌz] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː]

mine	—	the	spectacle	of	hanging	drapery	does	not	immediately	suggest	to	me
矿	—	这	奇观	的	绞刑	布料	做	不是	立即地	建议	到	我

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][bɜ˞dz] - [nests] .

the	idea	of	birds	'	nests	.
这	主意	的	鸟类	-	巢穴	.

在我看来——悬挂的帷幔景象并不会立刻让我联想到鸟巢。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['stjuːpɪd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm]

I	am	afraid	I	should	be	just	as	stupid	if	Mr	.	Barker	gave	me	the	same
我	是	害怕的	我	应该	是	只是	作为	愚蠢的	如果	先生	.	巴克	给予	我	这	相同的

[kən'venʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [raʊnd] ,

convention	the	other	way	round	,
习俗	这	其他	方式	圆形的	,

恐怕如果巴克先生反过来给我同样的约定，我也会显得同样愚蠢。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] ['fəʊlɪɪdʒ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] .

and	showed	an	interior	with	foliage	to	indicate	window	-	curtains	.
和	显示	一个	内部的	和	叶子	到	表明	窗户	-	窗帘	.

画面中还展示了室内植物，象征着窗帘。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ,
The play itself ,
这 玩 本身 ,

剧本本身，

[wɪð] [ɪts]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv][ɪts]
with its rather foolish figures from the Court and the easy buffoonery of its
和 它是 相当 愚蠢 数据 从 这 法庭 和 这 简单的 滑稽 的 它是
['peznts] ,
peasants ,
农民 ,

剧中人物从宫廷中显得有些愚蠢，农民们则表现得滑稽可笑。

[dʌz] [nɒt]['ɒfə(r)] [greɪt] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ;
does not offer great chances of acting ;
做 不是 提供 伟大的 机会 的 表演 ;

没有提供太多表演机会；

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] ['kaʊi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːst] [huː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and Miss Laura Cowie was the only one in the cast who added to her
和 错过 劳拉 考伊 曾是 这 仅有的 一 在 这 投掷 WHO 额外 到 她
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

而劳拉·考伊小姐是剧组中唯一一位提升了自己声誉的演员。

[hɜː(r); hə(r)] ['həːmiə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'fɔːməns] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['piːkənsi]
Her Hermia was a delightful performance full of charm and piquancy
她 赫米娅 曾是 一个 愉快 表现 满的 的 魅力 和 辣味
[ænd; ənd]['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
and real intelligence .
和 真实的 智力 .

她饰演的赫米娅魅力四射、风趣幽默，而且极具智慧，令人赏心悦目。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi] ['sækrɪfaɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss Lillah McCarthy sacrificed something of her personality to the
错过 真主 麦卡锡 牺牲 某物 的 她 性格 到 这
['eksɪdʒ(ə)ns; 'egzɪ-][ɒv; əv][ə; eɪ]['flæksn] [ʃəvə'ljuːr] .
exigences of a flaxen chevelure .
紧急情况 的 一个 亚麻色 头发 .

莉拉·麦卡锡小姐为了保持一头亚麻色秀发，牺牲了自己的一些个性。

['mɪstə(r)] . ['hɑːləˌweɪz] ['θiːsɪəs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kɪŋlaɪnəs] ,
Mr . Holloway's Theseus was wanting in kingliness ,
先生 . 霍洛威的 忒修斯 曾是 想要 在 王权 ,

霍洛威先生笔下的忒修斯缺乏王者风范。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
and his hunting scene was perhaps the worst thing in the play .
和 他的 打猎 场景 曾是 也许 这 最差 事物 在 这 玩 .

而他那场狩猎戏或许是整部剧中最糟糕的部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɪ'pɒlɪtə] ,
He was not greatly helped by his Hippolyta ,
他 曾是 不是 非常 帮助 经过 他的 希波吕忒 ,

他的希波吕忒并没有给他带来多大的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['iːvlɪn] [həʊp] ['nevə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv]['æməzənz] .
for Miss Evelyn Hope never began to look like a leader of Amazons .
为了 错过 伊芙琳 希望 绝不 开始 到 看 喜欢 一个 领导者 的 亚马逊 .

因为伊芙琳·霍普小姐始终没有展现出亚马逊女战士领袖的风范。

[mɪs] [krɪ'sti:n] ['sɪlvərz] [taɪ'tenɪə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [də'mestɪk] ['swi:tnəs] ,

Miss	**Christine**	**Silver's**	**Titania**	**had**	**a**	**certain**	**domestic**	**sweetness**	**,**
错过	克里斯汀	银的	提泰妮娅	有	一个	肯定	国内的	甜味	,

克里斯汀·西尔弗小姐饰演的提泰妮娅有一种温馨的家庭气息。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['kwi:nli] .

but	**even**	**a**	**queen**	**of**	**fairies**	**might**	**be**	**a**	**little**	**more**	**queenly**	**.**
但	甚至	一个	女王	的	仙女	可能	是	一个	小的	更多的	女王般的	.

但即使是仙女女王，也可能更有女王范儿。

['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['ni:lsn] - ['teri] [æz; əz]['əʊbərɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪ'femɪnət] ['fɪgə(r)]

Mr	**.**	**Dennis**	**Neilson**	**-**	**Terry**	**as**	**Oberon**	**was**	**a**	**curiously**	**effeminate**	**figure**
先生	.	丹尼斯	尼尔森	-	特里	作为	奥伯龙	曾是	一个	奇怪的是	阴柔的	数字

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['mænli] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] .

for	**those**	**who**	**recalled**	**the**	**manly**	**bearing**	**of**	**his**	**mother**	**in**	**the**	**same**	**part**	**.**
为了	那些	WHO	召回	这	男子气概	轴承	的	他的	母亲	在	这	相同的	部分	.

丹尼斯·尼尔森-特里先生饰演的奥伯龙，对于那些记得他母亲在同一角色中展现出的男子气概的人来说，是一个略显阴柔的形象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɪ'mju:zd] [ə'θi:niən] ['lʌvəz] , ['mɪstə(r)] . ['swɪnli] , [æz; əz] [lai'sændə] ,

Of	**the**	**two**	**bemused**	**Athenian**	**lovers**	**,**	**Mr**	**.**	**Swinley**	**,**	**as**	**Lysander**	**,**
的	这	二	困惑	雅典	恋人	,	先生	.	斯温利	,	作为	莱桑德	,

在两位困惑的雅典恋人中，斯温利先生饰演莱桑德，

[bɔ:(r)][hɪm'self][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'spektɪd] .

bore	**himself**	**as**	**bravely**	**as**	**could**	**be**	**expected**	**.**
钻孔	他自己	作为	勇敢地	作为	可以	是	预期的	.

他表现得尽可能勇敢。

['mɪstə(r)] . ['naɪdʒəl] ['pleɪˌfɛr] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['bɒtəm]

Mr	**.**	**Nigel**	**Playfair**	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**no**	**difficulty**	**with**	**the**	**part**	**of**	**Bottom**
先生	.	奈杰尔	普莱费尔	有	,	的	课程	,	不	困难	和	这	部分	的	底部

,

,

,

当然，奈杰尔·普莱费尔先生饰演波顿这个角色没有任何困难。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['wɪtbiz] [kwɪns] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kwɔrtɜˈmeɪnz] [flu:t] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**Mr**	**.**	**Arthur**	**Whitby's**	**Quince**	**and**	**Mr**	**.**	**Quartermaine's**	**Flute**	**were**
和	先生	.	亚瑟	惠特比的	榨	和	先生	.	Quartermaine's	长笛	是

[bəuθ] ['eksələnt] .

both	**excellent**	**.**
两个都	出色的	.

亚瑟·惠特比先生的《榲桲》和夸特梅恩先生的《长笛》都非常出色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv]['rʌstɪk] ['pleər] [ðæt]['nəʊbədi][traɪd]

It	**is**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**the**	**whole**	**troupe**	**of**	**rustic**	**players**	**that**	**nobody**	**tried**
它	是	到	这	信用	的	这	所有的	剧团	的	乡村	玩家	那	无人	尝试

[tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði][fʌn] .

to	**force**	**the**	**fun**	**.**
到	力量	这	乐趣	.

值得称赞的是，这群淳朴的演员们都没有试图强求乐趣。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tu:; tə] ['hʌri] , [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn][swɪft] ['daɪəlɒg]

Apart	**from**	**a**	**slight**	**tendency**	**to**	**hurry**	**,**	**a**	**trick**	**that**	**,**	**except**	**in**	**swift**	**dialogue**
除	从	一个	轻微	趋势	到	匆忙	,	一个	诡计	那	,	除了	在	迅速	对话

[ɔ:(r)] ['pæʃənət] [spi:tʃ] ,

or	**passionate**	**speech**	**,**
或者	热情的	演讲	,

除了略微有些急躁的倾向之外，这种习惯除了在快速对话或激情澎湃的演讲中之外，

[gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɜ:nt] [baɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [nɒt] [spɒn'teɪniəs] ,

gives	the	effect	of	something	learnt	by	heart	and	not	spontaneous	,
给予	这	影响	的	某物	学会了	经过	心	和	不是	自发的	,

给人一种背诵下来而非自发产生的感觉。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

the	delivery	of	the	lines	—	and	some	of	Shakspeare's	most	exquisite
这	送货	的	这	线条	—	和	一些	的	-	最多	精美的

[ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] — [wɒz; wəz] [dʌn] ['saʊndli] .

are	here	—	was	done	soundly	.
是	这里	—	曾是	完毕	稳固地	.

台词的演绎——其中不乏莎士比亚最精妙绝伦的台词——都非常到位。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[nəʊ] [wʌn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs]

no	one	who	wants	to	keep	level	with	the	table	-	talk	of	the	day	should	miss
不	一	WHO	想要	到	保持	等级	和	这	桌子	-	讲话	的	这	天	应该	错过

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

this	interesting	and	intriguing	production	,
这	有趣的	和	引人入胜	生产	,

任何想要了解时下热门话题的人都不应该错过这部有趣且引人入胜的作品。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [bi:n] [tu:; tə] ['pɑ:si,fɔl] .

especially	if	he	hasn't	been	to	Parsifal	.
尤其	如果	他	还没有	到过	到	帕西法尔	.

尤其是如果他还没去过帕西法尔的话。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[haʊ] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['deɪli] ['peɪpəz] .

HOW	TO	GET	YOUR	PHOTOGRAPH	INTO	THE	ILLUSTRATED	DAILY	PAPERS	.
如何	到	得到	你的	照片	进入	这	插图	日常的	文件	.

如何让你的照片登上图文日报。

[bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['leɪdi] ['faɪəmən] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] .

Be	the	only	lady	fireman	In	Yorkshire	.
是	这	仅有的	女士	消防队员	在	约克郡	.

成为约克郡唯一的女消防员。

[ɔ:(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊdn] - [legd] ['rəʊlə(r)] - ['skeɪtə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] [pɑ:k] .

Or	be	the	only	wooden	-	legged	roller	-	skater	in	Holland	Park	.
或者	是	这	仅有的	木制的	-	腿	滚筒	-	滑冰者	在	荷兰	公园	.

或者成为荷兰公园里唯一一个用木腿滑旱冰的人。

[ɔ:(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] .

Or	be	the	double	of	some	celebrity	.
或者	是	这	双倍的	的	一些	名人	.

或者成为某个名人的替身。

[ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [eə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [left] [baɪ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [hu:] ['emigreit]

Or	become	unexpectedly	heir	to	a	large	fortune	left	by	an	uncle	who	emigrated
或者	变得	不料	继承人	到	一个	大的	财富	左边	经过	一个	叔叔	WHO	移民

[tu:; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] [wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,

to	America	at	the	age	of	six	with	half	-	a	-	crown	,
到	美国	在	这	年龄	的	六	和	一半	-	一个	-	王冠	,

或者意外继承了叔叔留下的巨额遗产，这位叔叔六岁时带着半克朗移民到美国。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['heəpɪn] [kɪŋ] .

and	lived	to	become	the	Hairpin	King	.
和	居住地	到	变得	这	簪	国王	.

并最终成为了发夹王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðæt]

It	is	usual	in	this	case	to	be	photographed	just	after	you	have	realised	that
它	是	通常	在	这	案件	到	是	拍摄	只是	后	你	有	意识到	那

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][ɪn] [d'ɒləz] ,

the	fortune	is	in	dollars	,
这	财富	是	在	美元	,

在这种情况下，人们通常会在意识到这笔财富是以美元形式存在的那一刻被拍照。

[nɒt] [paʊndz] .

not	pounds	.
不是	磅	.

不是英镑。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

Sometimes	the	lawyer	who	discovered	you	,	and	assisted	you	to	establish
有时	这	律师	WHO	发现	你	,	和	协助	你	到	建立

[jɔː(r); jə(r)][kleɪm] ,

your	claim	,
你的	宣称	,

有时候，发现你并帮助你确立索赔权的律师，

[ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] .

is	included	in	this	photograph	.
是	包括	在	这	照片	.

照片中包含了。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Or	make	a	musical	instrument	out	of	something	else	.
或者	制作	一个	音乐	乐器	出去	的	某物	别的	.

或者用其他材料制作乐器。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .

Or	you	might	be	a	foster	-	mother	.
或者	你	可能	是	一个	促进	-	母亲	.

或者你可能是一位养母。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [fʌndz] , [swiːp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

Or	you	might	,	owing	to	lack	of	funds	,	sweep	the	chimney	of	the	Sunday	-
或者	你	可能	,	欠款	到	缺少	的	资金	,	扫	这	烟囱	的	这	星期日	-

[skuːl] [jɔː'self] .

school	yourself	.
学校	你自己	.

或者，由于资金不足，你可能不得不亲自去打扫主日学校的烟囱。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

But	,	after	all	,	the	pleasantest	way	is	to	back	the	winner	of	a	double
但	,	后	全部	,	这	最令人愉悦的	方式	是	到	后退	这	优胜者	的	一个	双倍的

[ænd; ənd][get] £40 ,

and	get	£40	,
和	得到	£40	,

但归根结底，最令人愉快的方式是押注双重彩的赢家，赢得 40 英镑。

- [tuː; tə][faɪv] / - .

000	to	5	/	-	.
-	到	5	/	-	.

000 至 5/-。

['əʊvə(r)] [mɒnt] [blæŋk] [baɪ] ['eərəpleɪn] .
Over **Mont** **Blanc** **by** **Aeroplane** **.**
超过 蒙特 布兰克 经过 飞机 .

乘飞机飞越勃朗峰。

" - [ðaʊ] , [tuː] , [hɔː(r)] [maʊnt] !
" **-** **Thou** **,** **too** **,** **hoar** **Mount** **!**
" - 你 , 也 , 白霜 山 !

“你也是，苍老的山啊！

[wɪð] [ðeɪ] [skaɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [piːks] ,
with **they** **sky** **-** **pointing** **peaks** **,**
和 他们 天空 - 指向 高峰 ,

它们拥有直插云霄的山峰，

[ɒft] [frɒm; frəm] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] , [ʌn'hɜːd] ,
Oft **from** **whose** **feet** **the** **avalanche** **,** **unheard** **,**
经常 从 谁 脚 这 雪崩 , 闻所未闻 ,

常常是从他的脚下，悄无声息地发生雪崩。

[ʃuːts] ['daʊnwəd] .
Shoots **downward** **.**
芽 向下 .

向下射击。

- " — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
- **"** **—** **Daily** **Chronicle** **.**
- " — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

['kɔŋkə] , [ə'læs] !
Conquered **,** **alas** **!**
征服 , 唉 !

唉，被征服了！

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['drætɪd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
and **by** **one** **of** **they** **dratted** **flying** **machines** **.**
和 经过 一 的 他们 拖曳 飞行 机器 .

其中一人发明了飞行器。

" ['iːstbɔːn] . — ['fɜːnɪʃt] ['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] ['vɪlə] , [frɒm; frəm] ['eɪprəl] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] [twelv]
" **Eastbourne** **.** **—** **Furnished** **double** **-** **fronted** **villa** **,** **from** **April** **,** **for** **six** **or** **twelve**
" 伊斯特本 . — 提供 双倍的 - 正面 别墅 , 从 四月 , 为了 六 或者 十二
[mʌnθs] ; ['feɪsɪŋ] [saʊθ] ; [nɪə(r)] [ðə; ði] [daʊnz] ,
months **;** **facing** **south** **;** **near** **the** **downs** **,**
几个月 ; 面向 南 ; 靠近 这 下坡 ,

“伊斯特本——带家具的双门面别墅，4月起可租六个月或十二个月；朝南；靠近丘陵地带，

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [pɪə(r)] , [faɪv] [frɒm; frəm] - ['bʌsɪz] .
fifteen **months** **from** **pier** **,** **five** **from** **'** **buses** **.**
十五 几个月 从 码头 , 五 从 - 公交车 .

从码头出发十五个月，从巴士出发五个月。

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **—** **The** **Lady** **.**
" — 这 女士 .

——这位女士。

[tuː] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Too **near** **for** **us** **.**
也 靠近 为了 我们 .

对我们来说太近了。

[tuː; tə] ['sɛptɪmiəs] [ɒn] [traʊt] .
TO SEPTIMIUS ON TROUT .
到 塞普蒂米乌斯 在 鳟鱼 .

致塞普蒂米乌斯关于鳟鱼。

([ə; eɪ] ['februəri] [əʊd] .)
(A February Ode .)
(一个 二月 颂 .)

（二月颂歌）

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ]
To - day the young year in her sleep was stirring
到 - 天 这 年轻的 年 在 她 睡觉 曾是 搅拌

今天，睡梦中的小家伙醒了过来。

[ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ;
In woods and hearts of men ;
在 树林 和 心 的 男人 ;

在森林里，也在人们的心中；

[tuː; tə] - [naɪt] - [tɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊldz] [rɪ'kɜːrɪŋ] —
To - night ' tis sharper and the cold's recurring —
到 - 夜晚 - 的 更锐利 和 这 感冒的 再次发生的 —

今晚寒风凛冽，寒意再次袭来——

['sɛptɪmiəs] , [wɒt] [ðen] ?
Septimius , what then ?
塞普蒂米乌斯 , 什么 然后 ?

塞普蒂米乌斯，那接下来呢?

[drɔː] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['spiːtʃɪz]
Draw in and talk of politics and speeches
画 在 和 讲话 的 政治 和 演讲

参与讨论，谈论政治和演讲

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['taɪəsəm] [tjuːn] ?
To the old tiresome tune ?
到 这 老的 令人厌烦 调 ?

还是那首老掉牙的曲子?

[nɒt] [wiː; wi] [huː] [sɔː] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['biːtʃ]
Not we who saw pale sunshine on the beeches
不是 我们 WHO 锯 苍白 阳光 在 这 山毛榉

我们这些曾目睹山毛榉树上泛着淡淡阳光的人，却看不到这样的景象。

['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
Only this afternoon ;
仅有的 这 下午 ;

仅限今天下午；

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [freɪl][ɪn] ['wʊdlənd] [h'ɒləʊz] ,
Who saw the snowdrops frail in woodland hollows ,
WHO 锯 这 雪花莲 脆弱 在 林地 空心 ,

谁曾见过林间洼地里脆弱的雪花莲?

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rʊks]
Who heard the building rooks
WHO 听到 这 建筑 车

谁听到了筑巢的乌鸦

['herəld][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] ['swɔləuz] ,
Herald a time of flowers and skimming swallows ,
先驱报 一个 时间 的 花朵 和 撇脂 燕子 ,

预示着鲜花盛开、燕子掠过的美好时光，

[griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [brʊks] !
Green fields and brawling brooks !
绿色的 字段 和 争吵 布鲁克斯 !

绿油油的田野和潺潺的溪流!

[neɪ] , [pledʒ] [ə'njuː] , ['sɛptɪmiəs] , [sʌtʃ] ['geɪdʒɪz]
Nay , pledge anew , Septimius , such gages
不 , 保证 重新 , 塞普蒂米乌斯 , 这样的 量规

不，塞普蒂米乌斯，重新宣誓，这样的规矩

[ɒv; əv] [meɪ] - [taɪmz] ['reɪdiənt] [raʊt]
Of May - time's radiant rout
的 可能 - 时间 辐射状 路线

五月的光辉之路

[tɪl] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,
Till , as becometh fishermen and sages ,
直到 , 作为 变成 渔民 和 智者 ,

直到，正如渔夫和智者所应有的那样，

['aʊə(r)] [tɔːk] [ʃæl; ʃəl] [trend] [tuː; tə] [traʊt] —
Our talk shall trend to trout —
我们的 讲话 将 趋势 到 鳟鱼 —

我们的谈话将围绕鳟鱼展开——

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [traʊt] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] ['skʌri]
To little trout , to little streams that scurry
到 小的 鳟鱼 , 到 小的 溪流 那 疾走

致小鳟鱼，致潺潺溪流

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['kəːljuː] [kraɪ] ,
Where the hill curlews cry ,
在哪里 这 爬坡道 鹬 哭 ,

山丘鹬啼鸣之处，

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] [meɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['flʌri] ,
O'er which the neophyte may splash and flurry ,
超过 哪个 这 新手 可能 溅 和 阵雪 ,

新手可能会在上面扑腾和乱跳，

[jet] [hiːp] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [haɪ] ;
Yet heap his basket high ;
然而 堆 他的 篮子 高的 ;

然而，他却把他的篮子堆得很高；

[tuː; tə]['keəf(ə)l] [traʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌndɪts] [skɪld] [ænd; ənd]['weəri] ,
To careful trout , for pundits skilled and wary ,
到 小心 鳟鱼 , 为了 评论员 熟练 和 警惕 ,

对于谨慎的鳟鱼，对于技艺精湛且谨慎的评论家来说，

[ðæt] [juːz][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,
That use upon the chalk ,
那 使用 之上 这 粉笔 ,

在粉笔上使用

[plʌmp] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] , ['djuːbiəs] [ænd; ənd] ['tʃeəri] —
Plump and recondite , dubious and chary —
丰满 和 深奥的 , 可疑 和 谨慎 —

丰满而深奥，可疑而谨慎——

[ɒn] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['aʊə(r)] [tɔːk] .
On such shall turn our talk .
在 这样的 将 转动 我们的 讲话 .

我们将就此展开讨论。

[ðen] [sɪns] [wɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [vau] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
Then since we're of the Faithful , vowed to follow
然后 自从 是 的 这 忠实 , 发誓 到 跟随

既然我们是信徒，就发誓要跟随

[əʊld] - ['plæsɪd] [fləʊ] ,
Old Thames's placid flow ,
老的 - 平静 流动 ,

泰晤士河古河平静的流淌

[wi:l; wil] [bri:ð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li'vaiəθən] [ðæt] ['wɒləʊ] ,
We'll breathe of his leviathans that wallow ,
出色地 呼吸 的 他的 利维坦 那 泥坑 ,

我们将呼吸着他那些沉沦的巨兽，

[ɪn] ['beɪtɪd] [təʊnz] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
In bated tones and low ;
在 被 音调 和 低的 ;

用低沉而克制的语调；

[ænd; ənd][ai][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn]['təʊkən]
And I mayhap shall say a word in token
和 我 或许 将 说 一个 单词 在 令牌

我或许会说几句话，以示意。

[ɒv; əv][wʌn] [prə'dɪdʒəs] [frend]
Of one prodigious friend
的 一 惊人 朋友

一位杰出的朋友

[hu:] [lə:k] — [ɪk'skju:s][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [mɔ:(r)][aʊt'spəʊkən] —
Who lurks — excuse a statement more outspoken —
WHO 潜伏者 — 原谅 一个 陈述 更多的 直言不讳 —

谁潜伏着——请原谅我更直言不讳——

- [twɪkst]['mɑ:rloʊ][ænd; ənd] [bʊən] [end] ;
' Twixt Marlow and Bourne End ;
- 中间 马洛 和 伯恩 结尾 ;

'介于马洛和伯恩恩德之间；

[waɪl] [ju:; jʊ] , ['sɛptɪmiəs] , [set] ['meməri] ['rəʊmɪŋ]
While you , Septimius , set memory roaming
尽管 你 , 塞普蒂米乌斯 , 放 记忆 漫游

塞普蒂米乌斯，当你设置记忆漫游时

[tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [smæʃt] [ə'meɪn]
To That which smashed amain
到 那 哪个 粉碎 主

致那粉碎一切的

[jɔ:(r); jə(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [pru:f] , [ænd; ənd] [hɪnt] [haʊ] [sʌm; səm] [sɒft] ['gləʊmɪŋ]
Your trace of proof , and hint how some soft gloaming
你的 痕迹 的 证明 , 和 暗示 如何 一些 柔软的 黄昏

你留下的证据痕迹，以及一些柔和的暮色暗示

[hi:; hi] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] .
He yet shall come again .
他 然而 将 来 再次 .

他还会再来的。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][sɪt] [ðɪs] ['faɪər,lɪt]['aʊə(r)] , [kən'traiv]
So shall we sit this firelit hour , contriving
所以 将 我们 坐 这 篝火 小时 , 精心策划

所以，我们就在这炉火温暖的时刻，坐下来，商议.....

[bluː] ['hælsiən] [deɪz] [ðæt] [həʊld]
Blue halcyon days that hold
蓝色的 宁静 天 那 抓住

那些宁静祥和的日子

[ðə; ði] [lɪsp] [ɒv; əv] [striːmz] [ɪn] ['krɪspɪŋ] [riːd] - [bedz] ['straɪvɪŋ] ,
The lisp of streams in crisping reed - beds striving ,
这 口齿不清 的 溪流 在 酥脆 芦苇 - 床 努力 ,

溪流在清脆的芦苇丛中潺潺流淌，发出轻柔的声响。

[ænd; ənd] [medəuz] [spʌn] [wɪð] [gəʊld] .
And meadows spun with gold .
和 草地 旋转 和 金子 .

还有铺满黄金的草地。

" [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] [ɪz] [rænsæktɪd] .
" Insurance business is ransacted .
" 保险 商业 是 已执行 .

保险业务正在进行中。

" ['kwɔːtəli] [pəʊst] ['ɒfɪs] [gaɪd] , [piː] . - .
" Quarterly Post Office Guide , p . 154 .
" 季刊 邮政 办公室 指导 , p . - .

《邮局季刊指南》，第 154 页。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ə'gen] .
The influence of Mr . Lloyd George again .
这 影响 的 先生 . 劳埃德 乔治 再次 .

劳合·乔治先生的影响力再次显现。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
INTELLECTUAL DAMAGE TO ANIMALS .
知识分子 损害 到 动物 .

对动物造成智力损害。

[wiː; wi] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['revərənd] ['dʒentlmən] [æt; ət] ['hɜːrn] [beɪ]
We gather from The Daily Sketch that a reverend gentleman at Herne Bay
我们 收集 从 这 日常的 草图 那 一个 牧师 绅士 在 赫恩 湾
[hæz; həz] [dʒʌst] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [es] . [piː] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,
has just founded the S . P . M . C . A . ,
有 只是 创立 这 S . P . M . C . 一个 . ,

据《每日速写报》报道，赫恩湾一位德高望重的绅士刚刚创立了SPMCA。

[ɔː(r)] " [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , " [ænd; ənd]
or " Society for the Prevention of Mental Cruelty to Animals , " and
或者 " 社会 为了 这 预防 的 精神的 残酷 到 动物 , " 和
[həʊldz] ,
holds ,
持有 ,

或"防止对动物进行精神虐待协会"，并认为，

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'gændə] , [ðæt] [ðə; ði] [zuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dis'bænd] [ænd; ənd]
as part of his propaganda , that the Zoo should be disbanded and
作为 部分 的 他的 宣传 , 那 这 动物园 应该 是 解散 和
[ə'bɒlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

作为他宣传的一部分，他认为动物园应该解散和废除。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [nəʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)][bɜ·dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['eniweə(r)] [ɪn][kæp'tɪvəti]

and	,	in	fact	,	that	no	wild	animals	or	birds	should	be	kept	anywhere	in	captivity
和	,	在	事实	,	那	不	荒野	动物	或者	鸟类	应该	是	保留	任何地方	在	囚禁

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

事实上，任何野生动物或鸟类都不应该被圈养。

[ðə; ði][es] . [pi:] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [fɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] .

The	S	.	P	.	M	.	C	.	A	.	fills	a	long	-	felt	want	.
这	S	.	P	.	M	.	C	.	一个	.	填充	一个	长的	-	毛毡	想	.

SPMCA满足了人们长久以来的愿望。

['evriwʌn] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ɔ:(r)][tækt][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊsli]

Everyone	with	any	sense	of	politeness	or	tact	must	recognise	that	it	is	grossly
每个人	和	任何	感觉	的	礼貌	或者	策略	必须	认出	那	它	是	粗略地

[ɪm'prɒpə(r)][tu:; tə] [wu:nd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

improper	to	wound	the	feelings	of	the	lower	orders	of	creation	by	the
不当	到	伤口	这	情怀	的	这	降低	订单	的	创建	经过	这

[ə'prəʊbriəs] [ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [æz; əz] [æs] ,

opprobrious	use	of	such	epithets	as	ass	,
可耻	使用	的	这样的	绰号	作为	屁股	,

任何稍有礼貌或分寸的人都必须认识到，用"驴"之类的侮辱性词语伤害下层阶级的感情是极其不恰当的。

['dɒŋki] , [kæt] , [mju:l] , [pɪg] , [gu:s] , ['mʌŋki] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

donkey	,	cat	,	mule	,	pig	,	goose	,	monkey	,	and	so	on	.
驴	,	猫	,	骡子	,	猪	,	鹅	,	猴	,	和	所以	在	.

驴、猫、骡子、猪、鹅、猴子等等。

['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ][ðə; ði][self] - [rɪ'spektɪŋ]

Picture	the	mental	torture	and	degradation	undergone	by	the	self	-	respecting
图片	这	精神的	酷刑	和	降解	经历	经过	这	自己	-	尊重

['rəʊd(ə)nt] [hu:] [ˌəuvə'hiə] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

rodent	who	overhears	the	contemptuous	exclamation	,
啮齿动物	WHO	无意中听到	这	轻蔑的	感叹	,

想象一下，一只自尊心很强的啮齿动物听到这句轻蔑的叫喊时，会遭受怎样的精神折磨和羞辱。

" [ræts] !

"	Rats	!
"	老鼠	!

"老鼠！"

" ['ri:əlaɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði]['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv]

"	Realise	,	if	you	can	,	the	stigma	attached	to	the	hard	-	working	order	of
"	意识到	,	如果	你	能	,	这	柱头	随附的	到	这	难的	-	在职的	命令	的

['gɑ:d(ə)n] ['ænəlɪdz] [wen] ,

garden	annelids	when	,
花园	环节动物	什么时候	,

"如果你能意识到的话，要明白勤劳的园林环节动物所背负的污名，

['pɒsəbli] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] , [wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'dresɪz] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] " [wɜ:m] " !

possibly	in	their	very	presence	,	one	human	being	addresses	another	as	a	"	worm	"	!
可能	在	他们的	非常	在场	,	一	人类	存在	地址	其他	作为	一个	"	蠕虫	"	!

甚至在他们面前，一个人竟然称呼另一个人为"虫子"！

[ðen] , [ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]

Then	,	again	,	take	the	deplorable	breaches	of	etiquette	on	the	part	of	visitors
然后	,	再次	,	拿	这	可悲的	违规行为	的	礼仪	在	这	部分	的	访客

[æt; ət][ðə; ði] [zu:] .

at	the	Zoo	.
在	这	动物园	.

然后，再看看动物园游客那些令人遗憾的失礼行为。

[wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˌkɒmplɪˈmentri] [əˈluːʒnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	ourselves	have	heard	the	most	uncomplimentary	allusions	made	to	the
我们	我们自己	有	听到	这	最多	不恭维的	暗示	制成	到	这

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈbuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] ,

appearance	of	the	baboons	and	the	hippopotamus	,
外貌	的	这	狒狒	和	这	河马	,

我们自己也曾听到过对狒狒和河马外貌最不客气的评价。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	the	hearing	of	those	unfortunate	creatures	,	and	quite	regardless	of	their
在	这	听力	的	那些	不幸	生物	,	和	相当	不管	的	他们的

[əˈmʊə(r)][ˈprɒʊprə] .

amour	propre	.
恋情	普罗普	.

在那些不幸的生物耳边，完全不顾他们的自尊心。

[ðə; ði] [ˈkæləs] [ˈkɒkni] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪms][ˈəʊnli] [wen] [ðeɪ]

The	callous	Cockney	takes	care	to	insult	his	helpless	victims	only	when	they
这	冷酷	伦敦东区口音	需要	关心	到	侮辱	他的	无助	受害者	仅有的	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)][bɪˈhaɪnd][bɑːrz][ænd; ənd] [ˈkænɒt] [rɪˈtælieɪt] [ɪˈfektɪvli] .

are	behind	bars	and	cannot	retaliate	effectively	.
是	在后面	酒吧	和	不能	报复	有效地	.

冷酷无情的伦敦佬只会在受害者身陷囹圄、无法有效反击时才去侮辱他们。

[wʌn] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ˈdeɪli] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ðə; ði]

One	shudders	to	think	of	the	mental	humiliation	that	is	daily	experienced	by	the
一	颤抖	到	思考	的	这	精神的	屈辱	那	是	日常的	经验丰富的	经过	这

[ˈwɔːthɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmændrɪl] .

warthog	and	the	mandrill	.
疣猪	和	这	狒狒	.

一想到疣猪和山魈每天遭受的精神羞辱，就让人不寒而栗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈnəublə] [ˈænɪmlz] — [ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [beəz] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd]

And	even	the	nobler	animals	—	the	lions	and	bears	—	are	not	allowed
和	甚至	这	更高贵	动物	—	这	狮子	和	熊	—	是	不是	允许

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [ˈkɒment] ,

to	escape	without	prejudicial	comment	,
到	逃脱	没有	有偏见的	评论	,

即使是较为高贵的动物——狮子和熊——也无法逃脱带有偏见的评论。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈfiːdɪŋ] - [taɪm] .

especially	at	feeding	-	time	.
尤其	在	喂养	-	时间	.

尤其是在喂食的时候。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈdefərəns] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv]

Not	the	slightest	deference	is	paid	to	the	private	opinions	and	sentiments	of
不是	这	丝毫	尊重	是	有薪酬的	到	这	私人的	意见	和	情感	的

[ðiːz] [kaːnivɔːz] [baɪ][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] .

these	carnivores	by	the	vulgar	crowd	of	sight	-	seers	.
这些	食肉动物	经过	这	庸俗	人群	的	视线	-	先知	.

庸俗的观光客们对这些食肉动物的私人意见和感受丝毫不予尊重。

[ðə; ði] [ˈpærəts] [əˈləʊn][kæn; kən] [iːz] [ðeə(r)][həˈræst; ˈhærəst] [səʊlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd]

The	parrots	alone	can	ease	their	harassed	souls	and	have	the	last	word
这	鹦鹉	独自的	能	舒适	他们的	骚扰	灵魂	和	有	这	最后的	单词

[wɪð] [ðə; ði][ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .

with	the	passer	-	by	.
和	这	过路人	-	经过	.

只有鹦鹉才能抚慰他们饱受折磨的心灵，并最终与路人对话。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[əˈppləʤaɪz]	[tuː; tə]	[ˈaʊə(r)]	[kæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[ˈriːs(ə)ntli]	[ʌpˈbreid]	[hɪm]
we	**have**	**to**	**apologise**	**to**	**our**	**cat**	**for**	**having**	**recently**	**upbraided**	**him**
我们	有	到	道歉	到	我们的	猫	为了	拥有	最近	责备	他

[ˈrɑːðə(r)]	[tuː]	[ˈfriːli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[nɒkˈtɜːn(ə)l]	[ˈhæbɪts]	[ænd; ənd]	[ˈʤen(ə)rəl]	[læk]	[ɒv; əv]	[ˈdɪsəplɪn]	,
rather	**too**	**freely**	**for**	**his**	**nocturnal**	**habits**	**and**	**general**	**lack**	**of**	**discipline**	**,**
相当	也	自由	为了	他的	夜	习惯	和	一般的	缺少	的	纪律	,

我们必须向我们的猫道歉，因为我们最近过于随意地斥责了它夜间活动的习惯和缺乏纪律的行为。

[nɒt]	[ˈhævɪŋ]	[kənˈsɪdəd]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ˈlæŋgwɪʤ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈsensətɪv]	[maɪnd]	.
not	**having**	**considered**	**the**	**shock**	**of**	**such**	**language**	**to**	**his**	**sensitive**	**mind**	**.**
不是	拥有	经过考虑的	这	震惊	的	这样的	语言	到	他的	敏感的	头脑	.

他没有考虑到这种言辞会给他的敏感心灵带来怎样的冲击。

[zɪg]	-	[zæg]	.
Zig	**-**	**zag**	**.**
之字形	-	之字形	.

之字形。

"	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[rɪˈkwaɪəz]	[ˌsekrəˈteəriəl]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[kaɪnd]	,	[gʊd]	[ˈraɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌkɒrəˈspɒndənt]
"	**Young**	**lady**	**requires**	**secretarial**	**work**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**good**	**writer**	**and**	**correspondent**
"	年轻的	女士	需要	秘书	工作	的	任何	种类	,	好的	作家	和	通讯员

,	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˈlɪtərəri]	[wɜːk]	,
,	**accustomed**	**to**	**literary**	**work**	**,**
,	习惯	到	文学	工作	,

“年轻女士需要各种秘书工作，写作和沟通能力强，有文学方面的经验。”

[ɔː(r)]	[wʊd]	[raɪt]	[ʌp]	[ˈpærɪʃ]	[ˈfæʃnz]	.
or	**would**	**write**	**up**	**Parish**	**fashions**	**.**
或者	会	写	向上	教区	时尚	.

或者会撰写关于教区时尚的文章。

"	—	[ˈdeɪli]
"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

[meɪl]	.
Mail	**.**
邮件	.

邮件。

[smɒk]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[wɔːn]	.
Smocks	**are**	**no**	**longer**	**being**	**worn**	**.**
罩衫	是	不	更长	存在	磨损	.

现在不再穿罩衫了。

[sʌn]	-	[ˈbɔnɪts]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	.
Sun	**-**	**bonnets**	**may**	**be**	**expected**	**in**	**a**	**few**	**months**	**.**
太阳	-	引擎盖	可能	是	预期的	在	一个	很少	几个月	.

几个月后，遮阳帽或许就会流行起来。

[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

['leɪdi] ([ɪn] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] [həʊ'tel]) .

Lady	**(**	**in**	**small**	**Irish**	**hotel**	**)**	**.**
女士	(	在	小的	爱尔兰	酒店	)	.

女士（在一家爱尔兰小旅馆里）。

" ['weɪtə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [kliːn] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Waiter**	**,**	**take**	**away**	**that**	**bottle**	**and**	**put**	**some**	**clean**	**water**	**in**	**it**	**.**
"	服务员	,	拿	离开	那	瓶子	和	放	一些	干净的	水	在	它	.

"服务员，把那个瓶子拿走，换成干净的水。"

" ['weɪtə(r)] .

"	**Waiter**	**.**
"	服务员	.

"服务员。

" [feɪθ] , [mʌm] , [ðə; ði] - [ɔːl] [raɪt] ; - [tɪz] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ðæts] ['dɜːti] .

"	**Faith**	**,**	**Mum**	**,**	**the**	**wather's**	**all**	**right**	**;**	**'**	**tis**	**the**	**bottle**	**that's**	**dirty**	**.**
"	信仰	,	妈妈	,	这	-	全部	正确的	;	-	的	这	瓶子	那就是	肮脏的	.

"妈妈，别担心，水没问题，是瓶子脏了。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	**OUR**	**BOOKING**	**-**	**OFFICE**	**.**
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	**By**	**Mr**	**.**	**Punch's**	**Staff**	**of**	**Learned**	**Clerks**	**.**	**)**
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

" ['enihaʊ] , [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [kɔːt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə; eɪ]

"	**Anyhow**	**,**	**I**	**can**	**remember**	**this**	**Court**	**and**	**can**	**tell**	**a**	**tale**	**it**	**plays**	**a**
"	无论如何	,	我	能	记住	这	法庭	和	能	告诉	一个	故事	它	演出	一个

[pɑːt] [ɪn] ,

part	**in**	**,**
部分	在	,

总之，我还记得这个法庭，也能讲讲它参与的一个故事。

['əʊnli] [nɒt] ['veri] [kwɪk] .

only	**not**	**very**	**quick**	**.**
仅有的	不是	非常	快的	.

只是速度不太快。

" [ðʌs] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [diː] ['mɔːgən] , [ˌɪntrə'dʌktəri] , [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

"	**Thus**	**Mr**	**.**	**William**	**De**	**Morgan**	**,**	**introductory**	**,**	**on**	**the**	**fourth**	**page**	**of**	**his**	**latest**
"	因此	先生	.	威廉	德	摩根	,	引言	,	在	这	第四	页	的	他的	最新的

['nɒv(ə)l] ,

novel	**,**
小说	,

"威廉·德·摩根先生在其最新小说的第四页的引言中写道：

[wen] [gəʊst] [miːts] [gəʊst] (['haɪnəmən]) .

When	**Ghost**	**meets**	**Ghost**	**(**	**Heinemann**	**)**	**.**
什么时候	鬼	满足	鬼	(	海涅曼	)	.

当幽灵遇见幽灵（海涅曼）。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [nɪə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

Before	**it**	**ends**	**there**	**have**	**been**	**as**	**near**	**nine**	**hundred**	**pages**	**of**	**it**	**as**
前	它	结束	那里	有	到过	作为	靠近	九	百	页面	的	它	作为

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;

makes	**no**	**difference**	**;**
制作	不	不同之处	;

还没写完，就已经有将近九百页了，但这无关紧要；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ri'membə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

and	the	things	that	the	author	remembers	in	the	course	of	the	tale	,
和	这	事物	那	这	作者	记得	在	这	课程	的	这	故事	,

以及作者在叙述故事过程中回忆起的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - ['veri] - ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə]

and	the	not	-	very	-	quickness	with	which	he	tells	it	,	must	be	seen	to
和	这	不是	-	非常	-	速度	和	哪个	他	讲述	它	,	必须	是	已见	到

[biː; bi] [bɪ'liːvd] .

be	believed	.
是	相信	.

他讲述这件事的速度并不快，这一点必须亲眼所见才能相信。

[ðə; ði][meɪn] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['leʒəli] [plɒt][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	main	outline	of	this	more	than	leisurely	plot	is	concerned	with	the	coming
这	主要的	大纲	的	这	更多的	比	悠闲	阴谋	是	担心的	和	这	未来

[tə'geðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [eɪdʒd][twɪn] ['sɪstəz] ,

together	of	two	aged	twin	sisters	,
一起	的	二	老年人	双	姐妹	,

这部情节舒缓的影片主要讲述了一对年迈的双胞胎姐妹的相遇故事。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz]

each	of	whom	has	been	living	for	years	in	ignorance	of	the	other's
每个	的	谁	有	到过	活的	为了	年	在	无知	的	这	其他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他们两人多年来一直对对方的存在一无所知。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][lɑːst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gəʊsts] .

so	that	they	meet	at	last	almost	as	ghosts	.
所以	那	他们	见面	在	最后的	几乎	作为	鬼魂	.

所以他们最终相遇，几乎就像幽灵一般。

[hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Hence	the	title	.
因此	这	标题	.

因此得名。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][naɪn]

But	you	will	not	need	to	be	told	that	there	is	ever	so	much	more	in	the	nine
但	你	将要	不是	需要	到	是	讲述	那	那里	是	曾经	所以	很多	更多的	在	这	九

['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] .

hundred	pages	than	this	.
百	页面	比	这	.

但你无需别人提醒，这九百页的内容远不止这些。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [deɪv] [ænd; ənd] ['dɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; ['laɪkwaɪz]['ʌŋk(ə)l][məʊ] -

There	are	the	children	Dave	and	Dolly	,	for	example	;	likewise	Uncle	Mo	'
那里	是	这	孩子们	戴夫	和	多莉	,	为了	例子	;	同样地	叔叔	莫	-

,

,

,

例如，有戴夫和多莉这两个孩子；还有莫叔叔。

[ænd; ənd]['eni] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['lʌndən] [taɪps] ; [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

and	any	quantity	of	humble	London	types	;	not	to	mention	the	group	that
和	任何	数量	的	谦逊的	伦敦	类型	;	不是	到	提到	这	团体	那

[ɪnk'luːdz] ['leɪdi] [gwen] ,

includes	Lady	Gwen	,
包括	女士	格温	,

还有许多伦敦底层民众；更不用说包括格温夫人在内的那群人了。

[ænd; ənd]['eɪdriən] ['tɔːrənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
and **Adrian** **Torrens** **,** **and** **a** **score** **of** **others** **,**
和 阿德里安 托伦斯 , 和 一个 分数 的 其他的 ,

还有阿德里安·托伦斯，以及其他几十个人，

[ɔːl] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] ['vɜːb(ə)l]['priː] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [teɪks] [sʌtʃ] ['ɒbviəs]
all **drawn** **with** **that** **verbal** **Pre** **-** **Raphaelitism** **in** **which** **the** **author** **takes** **such** **obvious**
全部 绘制 和 那 口头 预 - 拉斐尔主义 在 哪个 这 作者 需要 这样的 明显的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

所有插图都运用了作者明显乐于使用的那种前拉斐尔式的语言风格。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][mʌst; məst] ['ɒnɪstlɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
For **myself** **I** **must** **honestly** **confess** **that** **I** **have** **found** **it** **a** **little**
为了 我 我 必须 诚实地 承认 那 我 有 成立 它 一个 小的
[ˌəʊvə'welmɪŋ] ;
overwhelming **;**
压倒 ;

就我个人而言，我必须坦白承认，我发现这有点让人不知所措；

[bʌt; bət] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
but **that** **,** **after** **all** **,** **is** **a** **question** **of** **individual** **taste** **.**
但 那 , 后 全部 , 是 一个 问题 的 个人 品尝 .

但归根结底，这只是个人口味的问题。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
I **suppose** **there** **is** **one** **comparison** **that** **is** **inevitable** **.**
我 认为 那里 是 一 比较 那 是 不可避免的 .

我想，有一种比较是不可避免的。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,
I **had** **meant** **to** **say** **never** **a** **word** **about** **Charles** **Dickens** **in** **this** **notice** **,**
我 有 意思是 到 说 绝不 一个 单词 关于 查尔斯 狄更斯 在 这 注意 ,

我原本打算在这篇讣告中只字不提查尔斯·狄更斯。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðiː] [hed] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ;
but **,** **like** **the** **head** **of** **another** **Charles** **,** **it** **would** **come** **;**
但 , 喜欢 这 头 的 其他 查尔斯 , 它 会 来 ;

但是，就像另一个查理的头颅一样，它终究会到来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [haʊs] [ɪn][ðə; ðiː]['stɔːri] [brɪ'gæn][tuː; tə]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəli] [kə'læpst]
and **when** **the** **chief** **house** **in** **the** **story** **began** **to** **rumble** **and** **finally** **collapsed**
和 什么时候 这 首席 房子 在 这 故事 开始 到 隆隆 和 最后 倒塌
[ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] — [wel] ,
in **a** **cloud** **of** **dust** **—** **well** **,**
在 一个 云 的 灰尘 — 出色地 ,

当故事中的主要房屋开始摇晃，最终在一片尘埃中倒塌时——嗯，

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [help] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðiː] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ]
could **anyone** **help** **being** **reminded** **of** **how** **the** **same** **incident** **was** **handled** **by**
可以 任何人 帮助 存在 提醒 的 如何 这 相同的 事件 曾是 处理 经过
[ðə; ðiː]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] ?
the **master** **of** **such** **terrors** **?**
这 掌握 的 这样的 恐怖 ?

有没有人不记得，那位制造恐怖事件的大师是如何处理同一事件的?

[ɪn] [briːf] , [ðɪs] ['leɪtɪst] [diː] ['mɔːgən] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt]

In	brief	,	this	latest	De	Morgan	left	me	with	a	profound	and	increased	respect
在	简短的	,	这	最新的	德	摩根	左边	我	和	一个	深刻的	和	增加	尊重

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ;

for	the	author	;
为了	这	作者	;

总之，德·摩根的这部新作让我对这位作家更加敬佩；

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [huːz] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

some	little	envy	for	the	reader	whose	time	and	taste	enable	him	to	enjoy
一些	小的	嫉妒	为了	这	读者	谁	时间	和	品尝	使能够	他	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ;

it	as	it	should	be	enjoyed	;
它	作为	它	应该	是	享受	;

我有点羡慕那些有时间和品味去欣赏这本书的读者；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] - ['ridər] [ænd; ənd] [rɪv'juːəz] , [ə; eɪ] ['veri] [pjʊə(r)] ['sɪmpəθi] .

and	,	for	proof	-	readers	and	reviewers	,	a	very	pure	sympathy	.
和	,	为了	证明	-	读者	和	评论员	,	一个	非常	纯的	同情	.

对于校对人员和审稿人而言，这是一种非常纯粹的同情。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - (['sekər]) [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	Duchess	of	Wrexe	(	Secker	)	is	,	I	think	,
这	公爵夫人	的	-	(	塞克	)	是	,	我	思考	,

我认为，雷克斯公爵夫人（塞克尔）是……

[ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['nɒv(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] [hæz; həz] [jet] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

the	longest	as	it	is	certainly	the	most	substantial	novel	that	Mr	.	Hugh	Walpole	has	yet	given	us	.
这	最长	作为	它	是	当然	这	最多	重大的	小说	那	先生	.	休	沃尔波尔	有	然而	给定	我们	.

这是休·沃尔波尔先生迄今为止创作的篇幅最长、内容最丰富的长篇小说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n]

It	is	the	work	of	one	who	has	already	made	himself	a	force	in	modern	fiction
它	是	这	工作	的	一	WHO	有	已经	制成	他自己	一个	力量	在	现代的	小说

,

;

,

这是出自一位已在现代小说界崭露头角的作家之手。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekən] [wɪð] .

and	after	this	book	will	have	more	than	ever	to	be	reckoned	with	.
和	后	这	书	将要	有	更多的	比	曾经	到	是	估计	和	.

读完这本书后，他将面临比以往任何时候都更加严峻的挑战。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] [teɪsts] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ; [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [nɒt] .

Whether	the	reckoning	will	be	to	all	tastes	is	another	matter	;	I	incline	to	think	not	.
无论	这	清算	将要	是	到	全部	口味	是	其他	事情	;	我	倾斜	到	思考	不是	.

这种清算方式是否能得到所有人的认可，则是另一回事；我倾向于认为不能。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kləʊsli] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] ,

Four	hundred	closely	printed	pages	,	in	which	hardly	anything	happens	to	the	bodies	of	the	characters	,
四	百	密切	打印	页面	,	在	哪个	几乎	任何事物	发生	到	这	身体	的	这	人物	,

四百页密密麻麻的文字，其中人物的身体几乎没有任何变化。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['spɪrɪt]
but **a** **great** **deal** **to** **their** **spirits**
但 一个 伟大的 交易 到 他们的 烈酒

但这极大地鼓舞了他们的士气

— [ðɪs] [pə'hæps] [ɪz] ['tʌfɪʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪv'aʊəɹə] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
— **this** **perhaps** **is** **toughish** **meat** **for** **the** **ordinary** **devourer** **of** **fiction** **.**
一 这 也许 是 比较难 肉 为了 这 普通的 吞噬者 的 小说 .

——对于普通的文学爱好者来说，这或许有点难懂。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] ,
But **for** **the** **others** **this** **study** **of** **the** **passing** **of** **an** **epoch** **,**
但 为了 这 其他的 这 学习 的 这 通过 的 一个 时代 ,

但对其他人来说，这项研究是对一个时代更迭的记录。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sə'saɪəti] , [æz; əz] ['sɪmbəlaɪz] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the **time** **of** **the** **Old** **Society** **,** **as** **symbolised** **by** **the** **figure** **of** **the** **Duchess** **,**
这 时间 的 这 老的 社会 , 作为 象征性的 经过 这 数字 的 这 公爵夫人 ,

旧社会时代，以公爵夫人的形象为象征。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
will **be** **a** **delight** **.**
将要 是 一个 喜 .

这将是一件令人愉快的事。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ([ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθə(r)])
You **might** **suppose** **from** **this** **(** **if** **you** **were** **unfamiliar** **with** **your** **author** **)**
你 可能 认为 从 这 (如果 你 是 陌生 和 你的 作者)
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi] .
that **we** **had** **here** **a** **social** **comedy** **.**
那 我们 有 这里 一个 社会的 喜剧 .

（如果你不熟悉这位作者的话）你可能会认为这是一部社会喜剧。

['nʌθɪŋ] [ɪn][fækt][kʊd; kəd][biː; bi]['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] [dɪ'zaɪn] .
Nothing **in** **fact** **could** **be** **further** **from** **Mr** **.** **Walpole's** **design** **.**
没有什么 在 事实 可以 是 更远 从 先生 . 沃尔波尔的 设计 .

事实上，这与沃尔波尔先生的设计截然相反。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
For **him** **,** **as** **for** **his** **characters** **,**
为了 他 , 作为 为了 他的 人物 ,

对他而言，就像对他笔下的人物而言一样，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['trɪviəl] [θɪŋz] .
there **is** **almost** **too** **haunting** **a** **sense** **of** **the** **tragedy** **of** **trivial** **things** **.**
那里 是 几乎 也 令人难忘 一个 感觉 的 这 悲剧 的 琐碎的 事物 .

琐事中蕴含的悲剧感几乎令人难以忘怀。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hæpi] .
No **one** **in** **the** **book** **is** **happy** **.**
不 一 在 这 书 是 快乐的 .

书中没有一个角色是快乐的。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜː'self] , [stɜːn] , [ə'luːf] , ['terəb(ə)l] , ['brəʊkən][bʌt; bət]['nevə(r)] [bent] [baɪ][ðə; ði]
The **Duchess** **herself** **,** **stern** **,** **aloof** **,** **terrible** **,** **broken** **but** **never** **bent** **by** **the**
这 公爵夫人 她自己 , 船尾 , 超然 , 糟糕的 , 破碎的 但 绝不 弯曲 经过 这
['ɒnkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] ;
oncoming **of** **the** **New** **Order** **;**
即将到来的 的 这 新的 命令 ;

公爵夫人本人，严厉、冷漠、可怕，内心破碎，但从未被新秩序的到来所屈服；

[ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['terɪfaɪd] ; ['reɪtʃl] , [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] ,

the	various	members	of	the	family	whom	she	terrified	;	Rachel	,	the	granddaughter	,
这	各种各样的	成员	的	这	家庭	谁	她	恐惧	;	瑞秋	,	这	孙女	,

她吓坏了家里的各个成员；孙女瑞秋，

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

between	whom	and	the	old	woman	there	exists	the	bond	of	one	of	those
之间	谁	和	这	老的	女士	那里	存在	这	纽带	的	一	的	那些

['heɪtrɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul][səʊ][ɪg'zʌlt] ;

hatreds	in	which	Mr	.	Walpole	so	exults	;
仇恨	在	哪个	先生	.	沃尔波尔	所以	欢欣雀跃	;

他和那位老妇人之间存在着一种仇恨，而这种仇恨正是沃尔波尔先生所津津乐道的。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['lɪzi] [rænd; rɑːnt] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəsli] [ænd; ənd]

the	secretary	,	Lizzie	Rand	—	all	of	them	are	tremendously	and
这	秘书	,	莉齐	兰德	—	全部	的	他们	是	非常	和

['mɪzrəbli] [ə'laɪv] .

miserably	alive	.
惨痛地	活	.

秘书莉齐·兰德——她们都活得既精彩又悲惨。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

I	think	the
我	思考	这

我认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsensə'bɪləti] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][kaɪnd] .

matter	is	that	they	have	too	much	sensibility	,	of	the	modern	kind	.
事情	是	那	他们	有	也	很多	感性	,	的	这	现代的	种类	.

问题在于他们太有现代人的那种感性了。

[ðeɪ] [siː] [tuː] ['meni] ['mɪnɪŋz] .

They	see	too	many	meanings	.
他们	看	也	许多	含义	.

他们解读得太多了。

[ə; eɪ]['prɪmrəʊz][baɪ][ə; eɪ]['rɪvərz] [brɪm] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['sɛlə-z] ['bɑːskɪt] ,

A	primrose	by	a	river's	brim	,	or	more	probably	in	a	flower	-	seller's	basket	,
一个	报春花	经过	一个	河流的	帽檐	,	或者	更多的	大概	在	一个	花	-	卖家的	篮子	,

河边的一朵报春花，或者更可能是在花贩的篮子里。

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prɪmrəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv][səʊl] - ['ʃeɪkɪŋ]

is	not	for	them	a	simple	primrose	,	but	a	portent	of	soul	-	shaking
是	不是	为了	他们	一个	简单的	报春花	,	但	一个	预兆	的	灵魂	-	摇晃

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

对他们来说，这不是一朵普通的报春花，而是具有震撼人心意义的预兆。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['gɪftɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'skwɪzɪt]

To	make	up	for	this	the	author	has	gifted	them	with	his	own	exquisite
到	制作	向上	为了	这	这	作者	有	天才	他们	和	他的	自己的	精美的

[sens] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,

sense	of	colour	and	words	,
感觉	的	颜色	和	字	,

为了弥补这一点，作者赋予了他们自己精湛的色彩运用和文字表达能力。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst]
and **especially** **a** **feeling** **for** **the** **beauty** **of** **London** **that** **at** **times** **almost**
和 尤其 一个 感觉 为了 这 美丽 的 伦敦 那 在 时代 几乎
['rekənsaɪlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] .
reconciles **them** **to** **life** **.**
和解 他们 到 生活 .

尤其是对伦敦之美的感受，有时几乎能让他们与生活和解。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [m'ɛɹɪɐ] .
But **I** **could** **wish** **them** **merrier** **.**
但 我 可以 希望 他们 更快乐 .

但我希望他们更快乐。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['spɛndərz] [njuː] ['nɒv(ə)l] , [wʌn][mæn] [rɪ'tɜːnz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
Mr **.** **Harold** **Spender's** **new** **novel** **,** **One** **Man** **Returns** **(** **Mills** **and** **Boon** **)** **,**
先生 . 哈罗德 消费者的 新的 小说 , 一 男人 返回 (米尔斯 和 布恩) ,

哈罗德·斯彭德先生的新小说《一人归来》（米尔斯和布恩出版社）

['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
opens **with** **a** **very** **powerful** **and** **dramatic** **situation** **.**
打开 和 一个 非常 强大的 和 戏剧性 情况 .

开篇就展现了一个非常震撼人心、扣人心弦的场景。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [trə'viːnə]
Nothing **in** **its** **way** **could** **be** **better** **than** **the** **description** **of** **the** **lonely** **Trevena**
没有什么 在 它是 方式 可以 是 更好的 比 这 描述 的 这 孤独 特雷维纳
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

没有什么比对孤独的特雷维纳一家人的描写更精彩的了。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪdʒɪl]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm] ,
of **their** **vigil** **during** **the** **terrible** **storm** **,**
的 他们的 守夜 期间 这 糟糕的 风暴 ,

他们在可怕的风暴中守夜，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , ['fɑːðə(r)]
of **the** **shipwreck** **and** **the** **sudden** **arrival** **of** **the** **two** **strangers** **,** **father**
的 这 海难 和 这 突然 到达 的 这 二 陌生人 , 父亲
[ænd; ənd][sʌn] ,
and **son** **,**
和 儿子 ,

沉船事故以及两位陌生人——父子二人——的突然到来，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['əʊnli] [sər'vaɪvər] .
who **are** **its** **only** **survivors** **.**
WHO 是 它是 仅有的 幸存者 .

他们是仅存的幸存者。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪz] [ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
The **father** **dies** **immediately** **without** **revealing** **his** **identity** **,** **and** **the** **son** **,**
这 父亲 死亡 立即地 没有 揭示 他的 身份 , 和 这 儿子 ,

父亲临终前没有透露身份，儿子

['sləʊli] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd][keə(r)][ɒv; əv]['iːnɪd] [trə'viːnə] ,
slowly **nursed** **back** **to** **health** **by** **the** **devoted** **care** **of** **Enid** **Trevena** **,**
缓慢地 护理 后退 到 健康 经过 这 奉献 关心 的 伊妮德 特雷维纳 ,

在伊妮德·特雷维纳的悉心照料下，他慢慢恢复了健康。

['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n]

resumes	his	life	without	any	consciousness	of	the	past	,	having	forgotten	even
简历	他的	生活	没有	任何	意识	的	这	过去的	,	拥有	被遗忘的	甚至

[hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

his	own	name	.
他的	自己的	姓名	.

他重新开始生活，对过去没有任何记忆，甚至忘记了自己的名字。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][ɪz]['sɪrəl][ˌɑːzwəld] ,

As	a	matter	of	fact	he	is	Cyril	Oswald	,
作为	一个	事情	的	事实	他	是	西里尔	奥斯瓦尔德	,

事实上，他就是西里尔·奥斯瓦尔德。

[ðə; ði] ['lɔːfl] [ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ˌɑːzwəld] [hɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪst'eɪts] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

the	lawful	inheritor	of	Oswald	Hall	and	great	estates	,	which	,	of	course	,
这	合法的	继承人	的	奥斯瓦尔德	大厅	和	伟大的	庄园	,	哪个	,	的	课程	,

奥斯瓦尔德庄园及其大片地产的合法继承人，当然，

[pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlən] .

pass	into	the	possession	of	the	nearest	villain	.
经过	进入	这	拥有	的	这	最近的	恶棍	.

交到最近的恶人手中。

[ðɪs] [ɪz]['meɪdʒə(r)] ['hɑːli] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʊərɪd][pɑːst][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfəməs]

This	is	Major	Harley	,	a	gentleman	of	a	lurid	past	and	an	infamous
这	是	主要的	哈雷	,	一个	绅士	的	一个	骇人的	过去的	和	一个	臭名昭著的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

这位是哈雷少校，一位有着不光彩的过去和臭名昭著的现在的绅士。

['mɪtɪgeɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

mitigated	only	by	the	fact	that	he	has	a	beautiful	and	amiable	daughter	,
缓解	仅有的	经过	这	事实	那	他	有	一个	美丽的	和	可亲	女儿	,

唯一能减轻这种痛苦的是，他有一个美丽又讨人喜欢的女儿。

['dɒr(ə)θi] , [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ɹəʊ'diːn] [skuːl] , [kən'siːv] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

Dorothy	,	who	,	having	been	educated	at	Roedean	School	,	conceives	herself	to	be
多萝西	,	WHO	,	拥有	到过	受过教育	在	罗丁	学校	,	构思	她自己	到	是

['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][rʌn]['ɑːftə(r)] ['biːglz] .

qualified	to	run	after	beagles	.
合格的	到	跑步	后	比格犬	.

多萝西曾在罗丁学校接受教育，她认为自己有资格去追赶猎犬。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sprein] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

In	the	natural	course	of	things	she	sprains	her	ankle	and	is	beloved	by
在	这	自然的	课程	的	事物	她	扭伤	她	踝	和	是	心爱	经过

['ruːpət] ['sændfərd] ,

Rupert	Sandford	,
鲁珀特	桑福德	,

在事情的自然发展过程中，她扭伤了脚踝，并因此深受鲁珀特·桑福德的喜爱。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

the	chief	beagler	of	the	novel	.
这	首席	比格勒	的	这	小说	.

小说中的首席猎犬捕手。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪsfl] ['peərənt] , [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sændfərd] (

She	then	quarrels	with	her	disgraceful	parent	,	is	adopted	by	Mrs	.	Sandford	(
她	然后	争吵	和	她	可耻	父母	，	是	已采用	经过	太太	.	桑福德	(

['mʌðə(r)][tuː; tə] ['ruːpət]) ,

mother	to	Rupert	)	,
母亲	到	鲁珀特	）	,

随后她与她那不光彩的父母发生争吵，被桑福德夫人（鲁珀特的母亲）收养。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd][ɒv; əv] ['ruːpət] ,

and	becomes	the	affianced	bride	of	Rupert	,
和	变成	这	已订婚	新娘	的	鲁珀特	,

并成为鲁珀特的未婚妻。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)][ɒn]['sɪrəl] .

though	for	a	time	she	had	been	inclined	to	look	with	favour	on	Cyril	.
尽管	为了	一个	时间	她	有	到过	倾斜	到	看	和	偏爱	在	西里尔	.

虽然有一段时间她对西里尔抱有好感。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪ'ventʃuəli] [ri'kʌvə] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [baɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz]

This	young	gentleman	eventually	recovers	his	estates	by	course	of	law	and	returns
这	年轻的	绅士	最终	恢复	他的	庄园	经过	课程	的	法律	和	返回

[tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd]['iːnɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

to	Cornwall	and	Enid	just	in	time	to	cut	out	that	young	lady	from	under
到	康沃尔郡	和	伊妮德	只是	在	时间	到	切	出去	那	年轻的	女士	从	在下面

[ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] ['mɛriˌfiːld] ,

the	guns	of	Merrifield	,
这	枪支	的	梅里菲尔德	,

这位年轻绅士最终通过法律途径收回了他的财产，并及时回到康沃尔郡和伊妮德，将那位年轻女子从梅里菲尔德的枪口下解救了出来。

[ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['sɪrəl]

a	South	African	millionaire	who	had	complicated	the	situation	by	providing	Cyril
一个	南	非洲	百万富翁	WHO	有	复杂的	这	情况	经过	提供	西里尔

[wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔː] - [suːt] .

with	money	for	his	law	-	suit	.
和	钱	为了	他的	法律	-	套装	.

一位南非百万富翁为西里尔的诉讼提供了资金，使情况变得更加复杂。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['hɑːli] [ɪz][nɒt]['steɪtɪd] ,

What	happened	to	Major	Harley	is	not	stated	,
什么	发生	到	主要的	哈雷	是	不是	声明	,

哈雷少校的下落没有说明。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

but	I	presume	he	must	have	drunk	off	the	phial	of	poison	which	such
但	我	怙	他	必须	有	醉	离开	这	小瓶	的	毒	哪个	这样的

['despərət] [æd'ventʃəəz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [kən'siːld] [ə'baʊt][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] .

desperate	adventurers	always	carry	concealed	about	their	persons	.
绝望的	冒险者	总是	携带	暗	关于	他们的	人	.

但我认为他一定是喝下了那些孤注一掷的冒险家总是藏在身上的毒药瓶。

" [ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['lʌvəz] ,

"	The	matrimonial	career	of	suburban	lovers	,
"	这	婚姻	职业	的	郊区	恋人	,

“郊区恋人的婚姻生活，

" [sez] [mɪs] ['dʒesi] [pəʊp][ɪn][ə; eɪ] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪsi] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,

"	says	Miss	Jessie	Pope	in	a	prologue	to	The	Tracy	Tubbses	(	Mills	and	Boon	)	,
"	说道	错过	杰西	教皇	在	一个	序幕	到	这	特蕾西	塔布斯	(	米尔斯	和	布恩	)	,

“杰西·波普小姐在《特雷西·塔布斯一家》（米尔斯和布恩出版社）的序言中说道”，

" [ɪz]['seldəm]['veəriəgeɪtɪd][baɪ][səʊ]['meni]['kjʊəriəs] ['hæpəniŋz] [æz; əz][fel][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]

"	is	seldom	variegated	by	so	many	curious	happenings	as	fell	to	the	lot	of
"	是	很少	斑	经过	所以	许多	好奇的	事件	作为	跌倒	到	这	很多	的

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['treɪsi] [tʌbz] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Tracy	Tubbs	;
先生	.	和	太太	.	特蕾西	塔布斯	;

"很少有人像特雷西·塔布斯夫妇那样，经历如此多奇特的事件；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'sent] .

"	and	to	this	statement	I	can	give	my	unqualified	assent	.
"	和	到	这	陈述	我	能	给	我的	不合格的	同意	.

我完全同意这一说法。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tiː] . [tiː] . - [es] ['mærid] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'set][baɪ] [sʌtʃ]

No	sooner	were	the	T	.	T	.	'	s	married	than	they	were	beset	by	such
不	很快	是	这	T	.	T	.	-	s	已婚	比	他们	是	围困	经过	这样的

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veəriəs] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] " [pleɪs] "

wonderful	and	various	misfortunes	that	I	should	like	to	try	and	"	place	"
精彩的	和	各种各样的	不幸	那	我	应该	喜欢	到	尝试	和	"	地方	"

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

TT夫妇刚结婚不久，就遭遇了各种各样的不幸，我真想试着把它们"归类"一下。

[ðə; ði]['laɪən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['kæntə(r)] , [ɑːnt] ['dʒuːljə][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['sekənd] ,

The	Lion	,	I	think	,	won	in	a	canter	,	Aunt	Julia	was	a	bad	second	,
这	狮子	,	我	思考	,	韩元	在	一个	慢跑	,	阿姨	朱莉娅	曾是	一个	坏的	第二	,

我认为狮子轻松获胜，朱莉娅阿姨屈居第二。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wɒz; wəz] [θɜːd] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ɔːlsəʊ][ræn] " [wɜː(r); wə(r)]

and	The	Chafing	-	dish	was	third	,	while	among	the	"	also	ran	"	were
和	这	摩擦	-	盘子	曾是	第三	,	尽管	之中	这	"	还	跑	"	是

['sevrəl] [pə'liːsmən] ,

several	Policemen	,
一些	警察	,

"保温餐盘"位列第三，而"落选者"中包括几位警察。

[ðə; ði] [bə'luːn] , [krɒs] - [aɪd] [krænstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l] .

The	Balloon	,	Cross	-	eyed	Cranstone	and	The	Motor	-	Bicycle	.
这	气球	,	叉	-	眼睛	克兰斯通	和	这	发动机	-	自行车	.

气球、斜眼克兰斯顿和摩托车。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði][tiː] . [tiː] . - [es][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔː(r)] ['mɪəli]

But	whether	the	T	.	T	.	'	s	were	nearly	devoured	by	wild	beasts	or	merely
但	无论	这	T	.	T	.	-	s	是	几乎	吞噬	经过	荒野	野兽	或者	仅仅

[ə'nɔɪd] [baɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] ,

annoyed	by	aunts	and	chafing	-	dishes	,
恼怒	经过	姑姑们	和	摩擦	-	菜肴	,

但究竟是TT差点被野兽吞噬，还是仅仅被姑妈和保温餐盘惹恼了呢?

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːtinəs] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

they	continued	to	embrace	each	other	with	magnificent	heartiness	whenever	they
他们	持续	到	拥抱	每个	其他	和	壮丽	热情	每当	他们

[hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] .

had	a	moment	to	spare	.
有	一个	片刻	到	空闲的	.

只要有空，他们就会热情洋溢地拥抱彼此。

[ɪn] [ʃɔːt] , [mɪs] [poʊps] [haɪ] ['spɪrɪt] ['nevə(r)][flæg] ; [ænd; ənd] ,

In	short	,	Miss	Pope's	high	spirits	never	flag	;	and	,
在	短的	,	错过	教皇的	高的	烈酒	绝不	旗帜	;	和	,

总之，波普小姐始终保持着高昂的斗志；而且，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][ti:] . [ti:] . - [es][kə'rɪə(r)] ,

even	if	you	fail	to	be	amused	by	all	the	incidents	in	the	T	.	T	.	'	s	career	,
甚至	如果	你	失败	到	是	觉得好笑	经过	全部	这	事件	在	这	T	.	T	.	-	s	职业	,

即使你对TT职业生涯中的所有事件都提不起兴趣，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] — ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['æspekt] ,

you	will	be	glad	to	make	the	acquaintance	—	under	a	new	aspect	,
你	将要	是	高兴的	到	制作	这	熟人	—	在下面	一个	新的	方面	,

你会很高兴认识他——以一种全新的视角，

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [poʊps] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [lait] [vɜ:s] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] — [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	Miss	Pope's	talent	as	a	maker	of	light	verse	is	established	—	of	a
为了	错过	教皇的	天赋	作为	一个	制造商	的	光	诗	是	已确立的	—	的	一个

['raɪtə(r)][səʊ] [ˌʌnə'fektɪdli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

writer	so	unaffectedly	cheerful	and	exhilarating	.
作家	所以	不受影响地	快乐	和	令人振奋	.

波普小姐作为轻松诗歌创作者的才华已得到证实——她是一位如此自然快乐、令人振奋的作家。

" [ai] ['kænɒt] ['mæri] [ju:; jʊ][ɔ:(r)]['eni][mæn] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fri:] , " [sed] ['pɒli] [ə'dɛr] [tu:; tə]

"	I	cannot	marry	you	or	any	man	;	I	am	not	free	,	"	said	Polly	Adair	to
"	我	不能	结婚	你	或者	任何	男人	;	我	是	不是	自由的	,	"	说	波莉	阿代尔	到

['hemɪŋweɪ] ,

Hemingway	,
海明威	,

“我不能嫁给你，也不能嫁给任何男人；我不是自由人，”波莉·阿黛尔对海明威说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tælɪks][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

and	the	italics	were	her	own	.
和	这	斜体	是	她	自己的	.

斜体字是她自己加的。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

['hævɪŋ] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] ['pɔɪntɪdli] [ɪn'fɔ:md] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]

having	been	rather	pointedly	informed	earlier	in	the	story	that	the	lady	was
拥有	到过	相当	尖锐地	知情的	早些时候	在	这	故事	那	这	女士	曾是

[ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['zænzɪbɑ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

understood	in	Zanzibar	to	be	a	widow	,
理解	在	桑给巴尔	到	是	一个	寡妇	,

故事前面已经明确告知，桑给巴尔人普遍认为这位女士是寡妇，

[ai][bɪ'gæn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	began	at	this	stage	to	suspect	that	there	was	something	lacking	in	the
我	开始	在	这	阶段	到	怀疑	那	那里	曾是	某物	缺乏	在	这

['leɪtnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə'dɛr] .

lateness	of	Mr	.	Adair	.
迟到	的	先生	.	阿代尔	.

从那时起，我开始怀疑阿代尔先生的迟到是否有什么蹊跷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [brˈkəz; brˈkɒz] ['pɒli] [ænd; ənd] ['hemɪŋweɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli]

This	was	a	great	pity	,	because	Polly	and	Hemingway	were	obviously
这	曾是	一个	伟大的	遗憾	,	因为	波莉	和	海明威	是	明显地

[ment] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

meant	for	each	other	,
意思是	为了	每个	其他	,

这真是太可惜了，因为波莉和海明威显然是天生一对。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)]

as	she	and	he	and	I	and	Mr	.	Richard	Harding	Davis	were
作为	她	和	他	和	我	和	先生	.	理查德	哈丁	戴维斯	是

[juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] .

unanimously	agreed	.
一致	同意	.

她、他、我和理查德·哈丁·戴维斯先生一致同意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ðiˈfeɪt(ə)l]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] .

But	there	the	fatal	obstacle	was	,	whatever	it	might	be	.
但	那里	这	致命的	障碍	曾是	,	任何	它	可能	是	.

但致命的障碍就在那里，不管它是什么。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɪˈtælɪks][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri]

"	I	am	not	free	,	"	she	repeated	,	and	again	the	italics	were	her	very
"	我	是	不是	自由的	,	"	她	重复	,	和	再次	这	斜体	是	她	非常

[əʊn] .

own	.
自己的	.

"我不自由，"她重复道，斜体字也是她自己加的。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː; də] ,

After	much	to	-	do	,
后	很多	到	-	做	,

经过一番忙碌之后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] ['ɔːtnt]

it	came	out	that	what	she	meant	was	that	she	had	a	brother	who	oughtn't
它	来了	出去	那	什么	她	意思是	曾是	那	她	有	一个	兄弟	WHO	不应该

[tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

to	be	free	;
到	是	自由的	;

后来才明白，她的意思是她有个弟弟不应该获得自由；

[ɔːt] , [ɪf] ['dʒʌstɪs][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

ought	,	if	justice	were	done	,
应该	,	如果	正义	是	完毕	,

如果正义得到伸张，那么……

[tuː; tə][biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['əʊkəm][ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [els] [ðeɪ] [pɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [wei] [bæk] [ɪn][juː]

to	be	picking	oakum	or	whatever	else	they	pick	in	their	leisure	hours	way	back	in	U
到	是	挑选	麻絮	或者	任何	别的	他们	挑选	在	他们的	闲暇	小时	方式	后退	在	U

. [es] . [ə; eɪ] .

.	S	.	A	.
.	S	.	一个	.

在美国，人们闲暇时会捡拾麻絮或其他什么东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl]['feɪt(ə)l]['ɒbstək(ə)l] !

And	this	was	the	whole	and	the	sole	fatal	obstacle	!
和	这	曾是	这	所有的	和	这	唯一	致命的	障碍	!

这就是全部也是唯一的致命障碍！

['hemɪŋweɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Hemingway	took	it	as	it	came	;	Mr	.	Davis	seemed	quite	pleased	about	it	;
海明威	采取	它	作为	它	来了	;	先生	.	戴维斯	似乎	相当	高兴	关于	它	;

海明威对此表示理解；戴维斯先生似乎对此相当满意；

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒntənli] [dɪ'siːvd] .

but	I	felt	that	I	had	been	wantonly	deceived	.
但	我	毛毡	那	我	有	到过	肆意妄为	受骗	.

但我感觉自己被肆意欺骗了。

['bæf(ə)l][ˌem 'i:][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [sed] [aɪ] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt][laɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Baffle	**me**	**by**	**all**	**means**	**,**	**said**	**I**	**,**	**but**	**do**	**not**	**lie**	**to**	**me**	**.**
挡板	我	经过	全部	方法	,	说	我	,	但	做	不是	说谎	到	我	.

“尽管让我困惑吧，”我说，“但不要骗我。”

['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

Maybe	**I**	**was**	**not**	**in**	**a**	**good**	**temper**	**at**	**the**	**time**	**,**
或许	我	曾是	不是	在	一个	好的	脾气	在	这	时间	,

也许我当时心情不太好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θri:] [prɪ'si:dɪŋ] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ðɪ][dʒ'ɛntləst]

for	**the**	**three**	**preceding**	**stories**	**were**	**not**	**calculated**	**to**	**stir**	**the**	**gentlest**
为了	这	三	前	故事	是	不是	计算	到	搅拌	这	最温柔的

['ri:dərz] ['sɪmpəθiz] .

reader's	**sympathies**	**.**
读者的	同情	.

因为前三个故事并不是为了激起最温和的读者的同情心而写的。

['pɒsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] [naʊ] ,

Possibly	**I**	**am**	**not**	**in**	**a**	**good**	**temper**	**now**	**,**
可能	我	是	不是	在	一个	好的	脾气	现在	,

我现在可能心情不太好。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θri:] ['leɪtə(r)] ['stɔ:riz] ([ðəʊ] " [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] " ['əʊnli][dʒʌst]

for	**the**	**three**	**later**	**stories**	**(**	**though**	**"**	**The**	**God**	**of**	**Coincidence**	**"**	**only**	**just**
为了	这	三	之后	故事	(	尽管	"	这	上帝	的	巧合	"	仅有的	只是

[mɪst] ['faɪə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ded(ə)n][maɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

missed	**fire**	**)**	**were**	**not**	**distracting**	**enough**	**to**	**deaden**	**my**	**sense**	**of**	**injury**	**.**
错过	火	)	是	不是	分散注意力	足够的	到	缓和	我的	感觉	的	受伤	.

后面的三个故事（虽然《巧合之神》差点就引发火灾了）并不足以分散我的注意力，从而减轻我的受伤感。

[ə; eɪ] ['pɪti] ,

A	**pity**	**,**
一个	遗憾	,

可惜，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒst] [rəʊd] (['dʌkˌwɜrθ]) [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm]

for	**The**	**Lost**	**Road**	**(**	**Duckworth**	**)**	**has**	**such**	**a**	**good**	**cover**	**and**	**the**	**name**
为了	这	丢失的	路	(	达克沃斯	)	有	这样的	一个	好的	覆盖	和	这	姓名

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔ:θə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**such**	**a**	**good**	**author**	**on**	**the**	**back**	**of**	**it**	**.**
的	这样的	一个	好的	作者	在	这	后退	的	它	.

《迷失之路》（达克沃斯出版社）封面设计精美，封底还印有如此优秀作者的名字。

[æz; əz] [dres] [pə'reɪdz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] ,

As	**dress**	**parades**	**have**	**become**	**quite**	**a**	**feature**	**of**	**modern**	**life**	**,**
作为	裙子	游行	有	变得	相当	一个	特征	的	现代的	生活	,

随着服装游行成为现代生活的重要组成部分，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:ld] [ɒv; əv] [ədˈvɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['entəpraɪzɪŋ]

surely	**the**	**restaurant**	**offers**	**a**	**rich**	**field**	**of**	**advertisement**	**for**	**the**	**enterprising**
一定	这	餐厅	优惠	一个	富有的	场地	的	广告	为了	这	进取

['aʊtfɪtə(r)] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [weitə] .

outfitter	**through**	**the**	**medium**	**of**	**waiters**	**.**
服装商	通过	这	中等的	的	服务员	.

餐厅无疑为精明的服装供应商提供了丰富的广告宣传渠道，服务员就是很好的宣传媒介。

[ˌedɪ'tɔ:riəl]['kændə(r)] .

Editorial	**Candour**	**.**
社论	坦率	.

编辑坦诚。

['nəʊtɪs] [ɪn] [næʃɪz] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl] : —

Notice	**in**	**Nash's**	**Magazine**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**serial**	**:**	**—**
注意	在	纳什的	杂志	在	这	开始	的	一个	新的	序列号	:	—

在《纳什杂志》新连载文章开头刊登的通知：——

" [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ['hændld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [skɪl] [wʌn]

"	**The**	**theme**	**of**	**this**	**story**	**is**	**a**	**strange**	**one**	**handled**	**with**	**the**	**consummate**	**skill**	**one**
"	这	主题	的	这	故事	是	一个	奇怪的	一	处理	和	这	完善	技能	一

[ik'spekt] [frɒm; frəm] [səʊ] ['klevə(r)] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [æz; əz] ['gʌvərˌnʊr] ['mɒrɪs] . . . .

expects	**from**	**so**	**clever**	**a**	**writer**	**as**	**Gouverneur**	**Morris**	**.**	**.**	**.**
预期	从	所以	聪明的	一个	作家	作为	古弗内尔	莫里斯	.	.	.

"这个故事的主题很奇特，但古弗尼尔·莫里斯这位才华横溢的作家却以炉火纯青的技艺将其完美地呈现出来.....

[ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] .

This	**story**	**will**	**stimulate**	**your**	**interest**	**.**
这	故事	将要	刺激	你的	兴趣	.

这个故事会激起你的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [hæz; həz] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] . "

It	**is**	**quite**	**different**	**from**	**anything**	**Mr**	**.**	**Morris**	**has**	**previously**	**written**	**.**	**"**
它	是	相当	不同的	从	任何事物	先生	.	莫里斯	有	之前	书面	.	"

这与莫里斯先生之前写的任何作品都截然不同。

" ['keɪmbrɪdʒ] .

"	**Cambridge**	**.**
"	剑桥	.

"剑桥。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['bʌkˌlænd] , [ɒv; əv] ['kaɪəs] ,

The	**appointment**	**of**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**W**	**.**	**Buckland**	**,**	**of**	**Caius**	**,**
这	预约	的	先生	.	W	.	W	.	巴克兰	,	的	盖厄斯	,

任命凯斯学院的WW Buckland先生

[tuː; tə] [biː; bi] ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

to	**be**	**Regius**	**Professor**	**of**	**Civil**	**War**	**is**	**in**	**accordance**	**with**	**general**	**expectation**	**,**
到	是	雷吉乌斯	教授	的	民用	战争	是	在	根据	和	一般的	期待	,

担任钦定内战学教授符合普遍预期。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [maɪt] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

though	**there**	**were**	**those**	**who**	**thought**	**that**	**the**	**Government**	**might**	**go**	**outside**	**the**
尽管	那里	是	那些	WHO	想法	那	这	政府	可能	去	外部	这

['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['tiːtʃə(r)z] .

circle	**of**	**University**	**teachers**	**.**
圆圈	的	大学	教师	.

尽管有人认为政府可能会将目光投向大学教师以外的群体。

" — [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	**—**	**The**	**Record**	**.**
"	—	这	记录	.

——《记录报》。

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Mr	**.**	**Devlin**	**was**	**surely**	**indicated**	**.**
先生	.	德夫林	曾是	一定	表明的	.

德夫林先生肯定是被指派的人选。

" [kə'neəri] ['wɒntɪd] . — [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [bɜːd] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] .

"	**Canary**	**Wanted**	**.**	**—**	**Young**	**,**	**intelligent**	**bird**	**wanted**	**for**	**training**	**.**
"	金丝雀	通缉	.	—	年轻的	,	聪明的	鸟	通缉	为了	训练	.

"求购金丝雀——求购一只年轻、聪明的金丝雀用于训练。"

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [bɜːd] , [raɪt] [praɪs] [peɪd] .

For	right	bird	,	right	price	paid	.
为了	正确的	鸟	,	正确的	价格	有薪酬的	.

物有所值。

[ə'plai] , [wɪð] [bɜːd] , ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [nekst] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] .

Apply	,	with	bird	,	Tuesday	morning	next	,	at	11	o'clock	.
申请	,	和	鸟	,	周二	早晨	下一个	,	在	-	点钟	.

请于下周二上午 11 点带着鸟来申请。

[em] . [diː] . , [steɪdʒ][dɔː(r)] , [pə'leɪdiəm] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

M	.	D	.	,	Stage	Door	,	Palladium	,	London	,	W	.	C	.
M	.	D	.	,	阶段	门	,	钯	,	伦敦	,	W	.	C	.

MD，舞台门，帕拉丁剧院，伦敦，WC

" [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

"	The	Referee	.
"	这	裁判	.

裁判。

['deɪndʒərəs] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd][laɪk] [ðæt] .

Dangerous	,	asking	for	the	bird	like	that	.
危险的	,	问	为了	这	鸟	喜欢	那	.

这样要鸟很危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神